PRIMI PASSI IN GERMANIA

Guida per un primo orientamento

Con il patrocinio dell'Ambasciata d'Italia a Berlino

Ambasciata d'Italia
Berlino

PRIMI PASSI IN GERMANIA
Guida per un primo orientamento
Terza edizione aggiornata 05.2025

Testi a cura di
Luciana Mella

Edito da
Comites Berlino, Kottbusser Damm 79, 10967 Berlin
Comites Colonia, Pfälzer Str. 17, 50677 Köln
Comites Dortmund, Ostwall 17-21 (DGB Haus), C/o ItalUil, 44135 Dortmund
Comites Francoforte sul Meno, Hamburger Allee 26-28, 60486 Frankfurt am Main
Comites Friburgo, Oberau 79, 79102 Freiburg
Comites Hannover, Seilerstrasse 13, 30171 Hannover
Comites Monaco di Baviera, Hermann-Schmid-Straße 8, 80336 München
Comites Norimberga, Lorenzer Platz 3a, 90402 Nürnberg
Comites Saar, Feldmannstrasse 26, 66119 Saarbrücken
Comites Stoccarda, Lenzhalde 69A, 70192 Stuttgart
Comites Wolfsburg, Heinrich-Heine-Str. 23, 38440 Wolfsburg

© Copyright 2025: Comites Berlino, Comites Colonia, Comites Dortmund, Comites Francoforte sul Meno, Comites Friburgo, Comites Hannover, Comites Monaco di Baviera, Comites Norimberga, Comites Saar, Comites Stoccarda, Comites Wolfsburg.

PRIMI PASSI IN GERMANIA

Guida per un primo orientamento

Con il Patrocinio dell'Ambasciata d'Italia a Berlino

Care e cari connazionali,

dopo diversi anni dalla precedente edizione, ho accolto con entusiasmo la proposta di un aggiornamento di questa guida, pensata per accompagnare gli italiani che si trasferiscono in Germania.

Si tratta di uno strumento utile e prezioso a disposizione della comunità italiana, frutto dell'impegno e della dedizione dei Comitati degli Italiani all'Estero presenti in Germania e di un'opera attenta della curatrice, Luciana Mella. In un mondo in continua evoluzione, l'esigenza di fornire informazioni chiare e facilmente accessibili diventa sempre più essenziale, soprattutto per chi muove i "primi passi" in una nuova realtà. Questo permette di poter affrontare in maniera più serena i vari aspetti della vita quotidiana, nonostante il cambiamento e una nuova lingua.

L'attuale contesto europeo consente a ogni cittadino una più ampia e libera mobilità, che deve essere necessariamente accompagnata anche da un'informazione esaustiva e completa per poter cogliere appieno le opportunità offerte dallo spazio comune dell'Unione.

La Germania, in questo scenario, continua a essere una meta privilegiata per molti italiani, in virtù non solo delle solide relazioni tra i nostri due Paesi, ma anche di un forte legame economico e della presenza di una comunità italiana radicata, che mantiene vivo il legame con l'Italia.

Mi auguro quindi che ogni lettrice e lettore possa trovare in questa guida uno strumento utile di orientamento e un segnale di vicinanza da parte delle istituzioni italiane.

A tutte e tutti voi, un caloroso benvenuto!

Fabrizio Bucci
Ambasciatore della Repubblica Italiana in Germania

Care e cari connazionali,

trasferirsi in un nuovo Paese è un'esperienza entusiasmante, ma anche impegnativa. Che siate arrivate/i in Germania per lavorare, per studiare o per ricongiungervi con i vostri cari, i primi tempi sono sempre un po' caotici.
Questa guida nasce con l'obiettivo di sostenervi e aiutarvi nell'orientamento, prima della partenza e nei primi passi in questo nuovo Paese. Dall'iscrizione al Comune all'apertura di un conto bancario, dal sistema sanitario alla ricerca di un alloggio: qui troverete informazioni pratiche e consigli utili per iniziare con il piede giusto.
La Germania è un Paese che offre molte opportunità, ma è fondamentale conoscerne le regole e il loro funzionamento.
Questa **terza edizione della guida "Primi passi in Germania"** viene pubblicata in occasione del **70° anniversario degli accordi bilaterali Italia-Germania**. Dall'ultima edizione sono trascorsi dieci anni, durante i quali molte cose sono cambiate. Resta però costante il flusso di cittadine e cittadini italiani – singoli, famiglie, giovani – che scelgono la Germania come nuova dimora. Arricchita, ampliata e aggiornata, è pensata per chi, come voi, ha deciso

di iniziare questa nuova esperienza. All'inizio il labirinto di Istituzioni, uffici e burocrazia sembra molto complicato, perciò abbiamo voluto fornirvi informazioni utili e pratiche per muovervi fin da subito in Germania, aiutandovi anche a conoscere meglio i vostri diritti e doveri nella società tedesca.
Tutte le informazioni qui contenute provengono da fonti ufficiali. Considerata l'ampiezza degli argomenti trattati, troverete spesso link a siti web e riferimenti agli uffici competenti per approfondire al meglio ogni tema.
Il nostro augurio è che questa guida possa esservi di aiuto nel cogliere le opportunità offerte da questo Paese, nel superare le prime difficoltà e nell'accompagnarvi nella realizzazione dei vostri progetti, aspirazioni e desideri.

Benvenute e benvenuti in Germania!
Willkommen in Deutschland!

InterComites Germania

INDICE

INTRODUZIONE/PREMESSA 14
Uno stato federale 14
Costo della vita e stipendi 14
Prima di partire 15

TRASFERIRSI IN GERMANIA 17
Come registrarsi 19
Tasse ecclesiastiche 21
Aprire un conto corrente 22
Diritto di voto amministrativo 23
Copertura sanitaria italiana 24
A.I.R.E. 25
Carte d'Identità 27
Passaporto 28
Trasferirsi all'estero con minori 29
Registrazione di nascita all'estero di minori cittadini italiani 30
Attribuzione del cognome 32
Responsabilità genitoriale 33
Lo Jugendamt e le sue funzioni 34
Patenti e auto 35
In caso di patente scaduta, smarrita o rubata 36
Auto con targa italiana 37

IMPARARE LA LINGUA TEDESCA 39
Berufssprachkurs: tedesco per il lavoro 41
Apprendimento online o e-learning 42
Livelli conoscenza linguistica richiesti per alcune professioni 43
Informazioni sulla Germania 44

CERCARE CASA 47
Come e dove 48
Agenzie immobiliari 50
Breve glossario utile 51
Il contratto d'affitto 52

Cosa deve contenere un contratto 54
Documentazione necessaria 56
Come disdire il contratto d'affitto 58
Subaffitto e ospiti 59
La cauzione 60
Aiuti sociali e indennità per l'affitto 61
Attenti alle truffe 62

LAVORARE IN GERMANIA 65
La ricerca di un lavoro 66
Come scrivere un curriculum vitae 69
Riconoscimento professioni e titoli di studio stranieri 72
Riconoscimento professioni 74
Riconoscimento qualifiche professionali 75
Salario minimo 77
Il contratto di lavoro 78
Contratti con clausola di rimborso 80
Il periodo di prova 81
Diritto del lavoro: individuale e collettivo 82
Le formalità all'inizio del rapporto di lavoro 83
Lo stipendio e le tasse in Germania 85
Scaglioni fiscali: Steuerklasse 86
Come calcolare il guadagno netto 87
Ferie 88
Malattia 89
Gravidanza e maternità 90
Indennità di maternità - Mutterschaftsgeld 92
Orario ridotto – Kurzarbeit 93
Licenziamento 94
Contratti di lavoro particolari: Minijob 96
Diritto alle ferie, malattia e licenziamento 97
Minijob, gravidanza e licenziamento 99
Lavoro interinale - Leiharbeit / Zeitarbeit 100
Problemi o dubbi sul posto di lavoro 103
Lavoro nero 104
Lavorare in proprio 105
Attività di carattere artistico e pubblicistico 107
Creazione di microimprese 108
Disoccupazione e sussidi statali 109
Disoccupazione 102

Altri sussidi e sostegni finanziari 113
Reddito di cittadinanza - Bürgergeld 113
Minimo vitale - Grundsicherung 113
Assegni familiari (Kindergeld) 114
Indennità per congedo parentale (Elterngeld) 115

STUDIARE IN GERMANIA 119
Numero chiuso 123
Ammissione all'università con il diploma di istruzione straniero 124

SALUTE 127
L'assicurazione malattia 128
Disoccupati senza ALG 1 o reddito di cittadinanza 130
Assicurazione sanitaria pubblica (Gesetzliche Krankenversicherung GKV) 131
Assicurazione sanitaria privata (Private Krankenversicherung PKV) 133
Servizi sanitari aggiuntivi (Individuelle Gesundheitsleistungen o IgeL) 134
Studenti, lavoratori distaccati e pensionati che percepiscono la pensione italiana 135
Servizi di emergenza 136
Medici 137
Cure mediche dentistiche 138
Vaccinazioni 139
Gravidanza 140
Il ruolo dell'ostetrica in Germania 141
Interruzione della gravidanza 143
Salute mentale e persone con disabilità 144
Ricetta elettronica 146
Fascicolo sanitario elettronico - Elektronische Patientenakte (ePA) 147

VIOLENZA DI GENERE 148
Primo aiuto: a chi rivolgersi 148
Le case per le donne - Frauenhäuser 149

IL SISTEMA SCOLASTICO TEDESCO 151
Trasferirsi con figli in Germania 152
Documenti da portare con sé dall'Italia 154
Inserimento scolastico 156
Prima della scuola 158
Scuola primaria 160
Scuola secondaria 161
Förderschule o scuole speciali 164

Criteri di valutazione e vacanze scolastiche 165
Formazione professionale. Il sistema duale 167
Corsi di lingua e cultura italiana 168

PER SAPERNE DI PIÙ 171
Punti di riferimento istituzionali italiani in Germania 172
Informazione in lingua italiana 174
Lingua e cultura italiana in Germania 175
Fondare un'associazione in Germania 176
Associazione registrata (eingetragener Verein e.V.) 176
Associazione non registrata (nicht eingetragener Verein) 176
Acquisizione cittadinanza tedesca – Einbürgerung 178
Tornare a vivere in Italia 179
A.I.R.E. 180
La rete consolare in Germania 181

Bibliografia e Sitografia 184

COMITES 187
Circoscrizione Consolare di Berlino 188
Circoscrizione Consolare di Colonia 192
Circoscrizione Consolare di Dortmund 199
Circoscrizione Consolare di Francoforte sul Meno 203
Circoscrizione Consolare di Friburgo 210
Circoscrizione Consolare di Hannover 223
Circoscrizione Consolare di Monaco di Baviera 232
Circoscrizione Consolare di Monaco di Baviera - Norimberga (Media e Alta Franconia) 239
Circoscrizione Consolare di Francoforte Sul Meno - Saarland 245
Circoscrizione Consolare di Stoccarda 252
Circoscrizione Consolare di Wolfsburg 259

UNO STATO FEDERALE

La Germania è composta da 16 Stati federali, comprese le città-Stato di Berlino, Amburgo e Brema, chiamati Länder. Insieme formano la Repubblica Federale Tedesca. Ogni Stato federale (*Land*) ha un proprio parlamento (*Landtag*), una propria Costituzione e proprie competenze. I singoli *Länder* decidono, tra le altre cose, il sistema di istruzione e le politiche culturali. Il Governo federale gestisce, ad esempio, la politica estera e la difesa. Rispetto alle regioni italiane, i *Länder* godono di una maggiore autonomia e sovranità.

COSTO DELLA VITA E STIPENDI

Così come in Italia, il costo della vita in Germania varia da Regione (*Land*) a Regione e da città a città. A determinare le differenze sono soprattutto i prezzi degli affitti. Vivere a Monaco di Baviera, ad esempio, è un quarto più costoso rispetto alla media tedesca. La Sassonia e la Turingia (Stati della Germania orientale) sono quasi il 10% più economici rispetto alla media nazionale (dato 2024). A titolo orientativo, una persona single, che vive in una grande città tedesca, deve mettere in conto di spendere mensilmente almeno 1800€ per affitto, costi energetici, canone televisivo, cibo, assicurazioni, contratti telefonici, mobilità, abbigliamento e altri servizi.

ATTENZIONE! Tenete sempre presente che tutte le offerte di lavoro in Germania vengono formulate sempre al lordo (mensile o annuale), mai al netto. Il calcolo al netto dipende da diversi fattori: se si è single, sposati, con o senza figli, e quindi dallo scaglione fiscale che viene attribuito. In aggiunta vanno sempre detratti i contributi obbligatori per le assicurazioni sociali (*Sozialversicherungsbeiträge*). Orientativamente, si può calcolare

che una persona single, il cui stipendio lordo mensile è di circa 4.000€, a fine mese metterà in tasca poco più di 2.500€. Vedi il capitolo dedicato al lavoro.

Il salario di un lavoratore dipendente, impiegato a tempo pieno (anno 2024), può variare da 6.182€ lordi al mese (settore finanziario e assicurativo) a 3.042€ lordi al mese (settore alberghiero e ristorazione). Un quadro completo, in lingua tedesca, di quanto si guadagna in Germania, nei diversi settori lavorativi, lo si trova a questo link dell'Ufficio Federale di Statistica:
https://www.destatis.de/DE/Themen/Arbeit/Verdienste/Verdienste-Branche-Berufe/Tabellen/bruttomonats-verdienste-stich-monat.html

PRIMA DI PARTIRE

Prima di lasciare l'Italia assicuratevi che i vostri documenti non siano in scadenza o non siano già scaduti. Se sono in scadenza, il consiglio è quello di rinnovarli prima della partenza. In ogni caso, fate per ogni tipo di documento (certificato di nascita, carta d'identità, passaporto, titoli di studio, tessera delle vaccinazioni, etc.) una fotocopia fronte-retro, sia cartacea sia digitale. Potrà tornarvi utile in caso li dobbiate avere sottomano velocemente, o in caso di smarrimento o furto.
Per un buon inserimento in Germania, il consiglio è quello di portare con sé tutta la documentazione del proprio curricolo di studi, a costo di dover cercare e recuperare nelle scuole parti che non si sono conservate. Raccogliete anche attestati, ad esempio, di corsi di lingua o di informatica o altro, che avete frequentato privatamente. Lo stesso vale se vi trasferite con figli: cercate di mettere insieme, in modo dettagliato, tutti i documenti che riguardano la loro vita scolastica.

TRASFERIRSI IN GERMANIA

I cittadini italiani godono all'interno dell'Unione europea di libertà di circolazione, ovvero libera entrata, residenza, mobilità e lavoro. Per trasferirsi in Germania è necessario solo un documento d'identità valido (passaporto o carta d'identità). Se soggiornate per un periodo inferiore a 3 mesi non avete alcun obbligo. Qualora la vostra permanenza diventi definitiva siete obbligati, entro 14 giorni dal trasloco, a registrarvi presso l'ufficio anagrafe del comune tedesco prescelto. Il mancato rispetto del termine può comportare una multa.

IMPORTANTE! I cittadini dell'UE hanno il diritto di soggiornare per più di tre mesi, se è soddisfatta una delle seguenti condizioni di soggiorno:

- sono lavoratori dipendenti o lavoratori autonomi
- sono alla ricerca di un lavoro con ragionevoli prospettive di successo
- sono studenti o tirocinanti
- non svolgono un'attività lavorativa, ma dispongono di risorse proprie sufficienti e di una copertura assicurativa sanitaria (vale anche per gli studenti).

COME REGISTRARSI

Il primo passo da fare è quello di registrare la propria residenza. Bisogna recarsi al più vicino *Einwohnermeldeamt* del comune, o *Bürgerbüro* (nelle grandi città ce ne è uno per quartiere) e fare la cosiddetta **ANMELDUNG**, per poter ottenere la *Meldebestätigung* o anche *Anmeldebestätigung* (certificato di residenza). Servono un documento di identità personale valido (passaporto o carta d'identità), un attestato compilato e firmato dal proprietario dell'immobile (o da una società di gestione immobiliare) *Wohnungsgeberbescheinigung über den Einzug* in cui siano indicati il nominativo e l'indirizzo del locatore, il nominativo del locatario, la data d'inizio del contratto d'affitto e i nominativi di tutte le persone che abitano nell'appartamento. Il locatore è obbligato a rilasciarvi questo attestato entro, e non oltre, due settimane dal vostro trasloco. Se siete ospiti presso qualcuno, potete presentare, in alternativa, una dichiarazione della persona che vi sta ospitando *Einzugsbestätigung* (informatevi con esattezza su come deve essere formulata la dichiarazione. In ogni Land vigono regole differenti). Se vi trasferite con tutta la famiglia, quando vi recate all'ufficio anagrafe, dovete portare con voi anche i documenti d'identità di tutti i componenti del nucleo familiare.

ATTENZIONE! Per i minori che si trasferiscono con un solo genitore è necessaria la dichiarazione di consenso dell'altro genitore *Einverständniserklärung der Sorgeberechtigten*.

Con l'*Anmeldung* vi verrà automaticamente assegnato anche il numero di identificazione fiscale (**STEUER ID** o **STEUERIDENTIFIKATIONSNUMMER**), un numero di 11 cifre rilasciato dall'Ufficio federale delle imposte e necessario per poter

lavorare in Germania. Vi verrà spedito a casa, per posta, dopo circa due/tre settimane dalla registrazione.

ATTENZIONE! L'iscrizione comporta l'obbligo di pagare il *Rundfunkbeitrag ARD ZDF Deutschlandradio* (canone radiotelevisivo) di 18,36€ al mese per ogni abitazione. Questa tassa va versata in ogni caso, anche se non possedete un apparecchio TV, una radio o un computer.
La documentazione per il pagamento arriva per posta e potete scegliere di fare il versamento ogni tre, sei mesi o per l'intero anno.

IMPORTANTE! Le autorità locali non rilasciano documenti di identità ai cittadini stranieri. Potete in ogni caso richiedere un documento per utilizzare i servizi online della pubblica amministrazione tedesca, la cosiddetta eID-Karte.
Maggiori informazioni:
https://www.personalausweisportal.de/Webs/PA/DE/buergerinnen-und-buerger/eID-karte-der-EU-und-des-EWR/eid-karte-der-eu-und-des-ewr-node.html

TASSE ECCLESIASTICHE

Al momento dell'iscrizione vi viene richiesto se professate una religione. In caso di risposta affermativa, verrà automaticamente detratto dalla vostra busta paga (o dalle vostre entrate) un contributo destinato al culto che avrete indicato. L'importo della *Kirchensteuer* è determinato in una percentuale fissa in proporzione al reddito. Sono esentate dal pagamento le persone senza lavoro e i pensionati al minimo. Chi ha figli a carico usufruisce di uno sgravio. I proventi raccolti dallo stato attraverso la *Kirchensteuer* vengono distribuiti alle chiese e rappresentano per queste la principale fonte di finanziamento. Non versandola, non si ha diritto ad accedere ai sacramenti della chiesa.

ATTENZIONE! Se siete atei o non praticanti, ma avete ricevuto il sacramento del battesimo, siete tenuti a versare l'imposta sulla chiesa. Il mancato versamento può comportare il pagamento di una multa. Per non versare l'imposta è possibile presentare l'istanza di sbattezzo presso la propria parrocchia di appartenenza in Italia. Una volta ottenuta la delibera di sbattezzo, questa va inoltrata all'Agenzia delle Entrate tedesca.

APRIRE UN CONTO CORRENTE

Per poter far fronte a tutti i pagamenti a cui andrete incontro (affitto, bollette, etc.), o per poter ricevere bonifici o lo stipendio, è consigliabile aprire sin da subito un conto bancario presso una banca tedesca. La forma più diffusa in Germania è quella del GIROKONTO (conto corrente), che potete aprire sia online sia in presenza. Per comodità è meglio recarsi fisicamente presso la filiale di una delle tante banche presenti sul territorio federale e fare la richiesta. Con voi dovete avere un documento d'identità valido (carta d'identità o passaporto) e il certificato di residenza (*Meldebescheinigung*). Ogni banca, prima di concedervi l'apertura del conto, verificherà il vostro punteggio di affidabilità (SCHUFA), se avete cioè debiti insoluti e se siete affidabili come nuovi clienti, e verificherà se risultate conformi alle norme antiriciclaggio. Una volta che la banca avrà verificato le vostre credenziali, il conto verrà aperto. Vi verrà assegnato un IBAN (*International Bank Account Number*) e, se richiesta, vi verrà inviato tramite posta il bancomat, con la quale potrete pagare in qualsiasi negozio o prelevare denaro contante.

DIRITTO DI VOTO AMMINISTRATIVO

L'iscrizione all'anagrafe tedesca comporta il diritto di voto per le elezioni amministrative comunali (*Kommunalwahlen*) e per le elezioni dei membri del Parlamento europeo spettanti alla Germania.

ATTENZIONE! Per le elezioni europee si può scegliere di votare per i candidati italiani o per quelli tedeschi, ma non per entrambi.

COPERTURA SANITARIA ITALIANA

Se durante un soggiorno temporaneo di vacanza, lavoro o studio in Germania vi ammalate, avete diritto alle cure mediche da dispensare subito. In caso di emergenza, l'accesso diretto alle cure sanitarie viene assicurato dalla Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM) o dal suo certificato sostitutivo provvisorio. La tessera costituisce la prova fisica del fatto che si è assicurati in un Paese dell'Unione europea e semplifica le procedure di pagamento e rimborso. Per maggiori informazioni: https://www.dvka.de/media/dokumente/merkblaetter/urlaub-in-deutschland/ehic_dt_italienisch.pdf

ATTENZIONE! Non appena vi iscrivete all'Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero (vedi capitolo successivo – A.I.R.E.), decade la copertura sanitaria italiana. Oltre alla cancellazione del medico di base viene meno la possibilità di acquistare medicinali attraverso il ticket. Si ha diritto solo all'assistenza legata alle urgenze. In Germania, a differenza dell'Italia, c'è l'obbligo di iscriversi a una cassa malattia e quindi di stipulare un'assicurazione sanitaria tedesca, con un versamento mensile che varia in base al reddito.

IMPORTANTE! Alcune categorie quali lavoratori distaccati, pensionati con relativi familiari a carico e studenti, continuano invece ad avere diritto all'assistenza sanitaria italiana completa, con le stesse modalità previste per il cittadino locale. Prima di partire dall'Italia vi dovete rivolgere alla vostra ASL di appartenenza e chiedere che vi venga rilasciato il modello S1. Solo in questi casi tutte le prestazioni sanitarie sul suolo tedesco vengono coperte dal servizio sanitario nazionale italiano.
Per maggiori informazioni consultate il capitolo Salute.

A.I.R.E.

L'Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero (A.I.R.E.) gestisce i dati dei cittadini che risiedono all'estero. L'iscrizione è obbligatoria e costituisce il presupposto per usufruire di alcuni servizi consolari, nonché per l'esercizio del diritto di voto all'estero.
Chi trasferisce la residenza in Germania per un periodo superiore a 12 mesi deve iscriversi, entro 90 giorni dall'espatrio, presso il Consolato di competenza. La mancata iscrizione comporta il pagamento di una multa. Per trovare facilmente quale sia il Consolato a cui fare riferimento, si può utilizzare il seguente link (inserire il nome della nazione e del comune dove ci siamo trasferiti): https://serviziconsolari.esteri.it/ScoFE/services/service-info.sco?serviceId=50

Sul sito web del Consolato competente trovate le istruzioni e i moduli da compilare necessari per effettuare l'iscrizione. La procedura di iscrizione all'A.I.R.E. avviene online, attraverso il portale Fast It. Per ulteriori informazioni potete contattare il Consolato di riferimento.
Ricordatevi che, una volta iscritti, dovete comunicare ogni cambiamento di indirizzo, anche all'interno della stessa città. Se non lo fate, rischiate di essere cancellati per irreperibilità. Per orientarvi su quali siano i servizi consolari e come accedervi, si può fare riferimento alla "Guida ai servizi consolari in Germania", pubblicata nel 2021, e che potete scaricare qui: https://ambberlino.esteri.it/wp-content/uploads/2023/01/guida_ai_servizi_consolari.pdf

IMPORTANTE! Una volta iscritti all'A.I.R.E. dovete chiarire quali sono i vostri obblighi fiscali nei confronti dell'Agenzia delle Entrate italiana. In ogni caso, se possedete un immobile non locato, che per voi in Italia era considerato come prima casa e quindi esente IMU, dovrete versare l'IMU. Per eventuali riduzioni previste per alcune categorie di pensionati, rivolgetevi al comune dove è ubicato l'immobile.

CARTE D'IDENTITÀ

I Consolati sono autorizzati a rilasciare la carta d'identità esclusivamente ai cittadini italiani regolarmente residenti nella propria circoscrizione consolare, registrati nello schedario consolare e i cui dati anagrafici siano già presenti nel registro A.I.R.E. Chi non è registrato all'A.I.R.E. dovrà prima regolarizzare, a tutti gli effetti, la propria iscrizione anagrafica come cittadino residente all'estero. Per sapere quale documentazione serve, e come effettuare il pagamento per il rilascio del documento, controllate sulla pagina del vostro consolato di riferimento. I singoli uffici dei consolati che rilasciano le carte d'identità ricevono **solo** per appuntamento. Per ottenere l'appuntamento ci si deve prenotare autonomamente tramite la piattaforma "Prenot@mi": https://prenotami.esteri.it

IMPORTANTE! Se siete ancora in possesso di una carta d'identità cartacea fate attenzione. In Germania alcune compagnie telefoniche, banche e altri uffici non la riconoscono più come documento d'identificazione. Inoltre, **a partire dal 3 agosto 2026**, le carte d'identità in formato cartaceo non avranno più validità e non potranno più essere utilizzate per viaggiare all'interno dei confini comunitari, anche se valide per l'espatrio e non scadute (Regolamento europeo, legge n°2019/1157).

PASSAPORTO

Così come per la carta d'identità, i consolati sono autorizzati a rilasciare il passaporto solo a cittadini iscritti all'A.I.R.E. Per ottenere l'appuntamento ci si deve prenotare autonomamente tramite la piattaforma "Prenot@mi": https://prenotami.esteri.it
Per sapere quale documentazione serve, e come effettuare il pagamento per il rilascio del documento, controllate sulla pagina del vostro Consolato di riferimento.

ATTENZIONE! I tempi per ottenere un appuntamento presso il proprio consolato per il rilascio o il rinnovo di un documento d'identità, possono essere lunghi. Si consiglia di attivarsi a partire da sei mesi prima della scadenza naturale del documento.

TRASFERIRSI ALL'ESTERO CON MINORI

Può succedere che, al termine di un matrimonio o di una convivenza, uno dei due genitori decida di trasferirsi all'estero portando con sé i figli minori. Fate attenzione! Questa scelta non può avvenire in maniera unilaterale, ma deve essere presa da entrambi i genitori in comune accordo, anche se il genitore che si trasferisce è quello presso cui vive il figlio. Prima di partire dall'Italia accertatevi di avere tutta la documentazione necessaria per l'espatrio del minore.

REGISTRAZIONE DI NASCITA ALL'ESTERO DI MINORI CITTADINI ITALIANI

La legge 23 maggio 2025 n.74 ha introdotto nuovi limiti all'acquisto della cittadinanza italiana. In base a tali disposizioni la cittadinanza italiana **non** si trasmette **automaticamente** ai minori nati all'estero, ma soltanto se ricorrono alcune specifiche condizioni.
Si consiglia di contattare il proprio consolato di riferimento per ottenere le informazioni dettagliate, inclusa la documentazione da presentare per la trascrizione dell'atto di nascita.

IMPORTANTE! Se i genitori non sono sposati, dovranno procurarsi anche l'attestazione di riconoscimento di maternità (*Mutterschaftsanerkennung*) e paternità (*Vaterschaftsanerkennung*). Queste attestazioni si possono ottenere presso lo Standesamt, lo Jugendamt o un notaio tedesco. I riconoscimenti dovranno essere accompagnati dalla traduzione in lingua italiana effettuata da un traduttore giurato. L'elenco dei traduttori giurati lo trovate sul sito del vostro Consolato di riferimento.

ATTENZIONE! È possibile chiedere il passaporto per il figlio solo dopo che l'Ufficio consolare avrà ricevuto la documentazione necessaria per registrare il bambino in Italia. È possibile richiedere la carta di identità per il figlio solo quando il comune italiano ne avrà trascritto la nascita e iscritto il bambino nel registro dei cittadini residenti all'estero (A.I.R.E.).

IMPORTANTE! Anche se entrambi i genitori non hanno la nazionalità tedesca, in base alla legge sulla cittadinanza che vige in Germania, i bambini nati sul suolo tedesco dopo il 1.1.2000 sono **automaticamente** tedeschi dalla nascita. Unico requisito è quello che almeno un genitore abbia vissuto regolarmente e continuativamente in Germania per almeno 5 anni. I competenti uffici comunali tedeschi faranno una verifica presso l'Ausländeramt e, se i requisiti vengono soddisfatti, ve lo comunicheranno. I tempi non sono sempre rapidi: soprattutto nelle grandi città possono passare anche 2 mesi. A questo punto potete fare richiesta di un documento d'identità tedesco.

ATTRIBUZIONE DEL COGNOME

Una sentenza della Corte costituzionale italiana (27/04/2022) ha dichiarato l'illegittimità della norma che prevede l'automatica attribuzione del cognome paterno al figlio. È pertanto possibile attribuire a un nuovo nato il cognome di entrambi i genitori, o il solo cognome paterno o quello materno. Deve però esservi l'accordo di entrambi i genitori. Questo vale anche per i figli nati fuori dall'Italia.

RESPONSABILITÀ GENITORIALE

In Germania, se i genitori sono sposati, hanno automaticamente entrambi diritto alla responsabilità genitoriale del bambino. Se i genitori non sono sposati, la madre del bambino ottiene automaticamente l'affidamento esclusivo, anche se il padre ha riconosciuto il figlio. Il padre può ottenere la responsabilità genitoriale congiunta solo con l'assenso della madre. In caso di rifiuto, potrà solo fare ricorso in tribunale.
Le coppie non sposate che desiderano l'attribuzione congiunta della responsabilità genitoriale si devono rivolgere allo Jugendamt competente e richiedere, sin dall'arrivo in Germania, o immediatamente prima della nascita, l'attribuzione congiunta della responsabilità genitoriale (*Gemeinsames Sorgerecht*).

LO JUGENDAMT E LE SUE FUNZIONI

Lo Jugendamt (JA) è l'istituzione tedesca che si occupa della tutela dei minori e di vigilare sulla responsabilità genitoriale. Interviene ogniqualvolta ravvisa una minaccia per il benessere di un minore. Il suo intervento e campo d'azione prevede poteri molto più estesi di quelli di analoghe autorità italiane. Interviene, inoltre, come parte civile in ogni procedimento giuridico nel quale siano coinvolti dei minori; ha anche la facoltà di fare appello contro decisioni prese dal tribunale. È inoltre l'autorità competente per l'esecuzione delle sentenze emesse dal tribunale. Lavora in cooperazione anche con le scuole e le forze di polizia. Lo JA è dunque contemporaneamente parte in causa, organismo di consulenza e organo esecutore.

PATENTI E AUTO

Chi stabilisce la propria residenza in Germania, registrandosi presso l'ufficio anagrafe di un comune tedesco, ed è in possesso di una patente italiana non scaduta, può continuare a guidare senza dover far nulla. Il documento rimane valido sino alla sua scadenza naturale. Se nel frattempo vi siete iscritti all'A.I.R.E., al momento del rinnovo siete obbligati a convertire la vostra patente italiana in una patente tedesca (*Umschreibung einer ausländischen Fahrerlaubnis aus einem EU-/EWR-Staat*). Vi potete rivolgere presso il Bürgeramt o Bürgerbüro del vostro quartiere, oppure direttamente all'Ufficio Patenti (*Führerscheinstelle o Fahrerlaubnisbehörde*) del comune in cui vivete.

IN CASO DI PATENTE SCADUTA, SMARRITA O RUBATA

In caso di furto, smarrimento o di patente già scaduta, vi dovete rivolgere all'autorità tedesca competente della vostra zona di residenza (*Straßenverkehrsamt*). Il comune tedesco ha, in genere, la possibilità di controllarne i dati nel sistema RESPER (rete UE delle patenti di guida). Qualora tuttavia il sistema RESPER non contenga tutte le informazioni ritenute necessarie al rilascio di una nuova patente / duplicato, è possibile che venga chiesto di presentare anche un attestato di validità della patente di guida rilasciato dalla Motorizzazione Civile italiana (*Auszug aus der Führerscheinkartei*). Questo attestato può essere richiesto a un qualsiasi Ufficio della Motorizzazione Civile in Italia:
https://www.ilportaledellautomobilista.it/web/portale-automobilista/patenti_richiesta-attestato-validita-patentex

AUTO CON TARGA ITALIANA

Chi trasferisce la residenza in Germania è esentato dal pagamento del dazio doganale sull'autovettura se questa ha percorso più di 6.000 km e risulta immatricolata in un Paese dell'Unione europea da almeno 6 mesi.
Il trasferimento di residenza comporta però l'obbligo di immatricolazione del mezzo in Germania. Entro 6 mesi dalla data della vostra registrazione (*Anmeldung*) presso un comune tedesco siete obbligati a fare convertire la targa italiana in una targa tedesca. Vi dovete rivolgere all'Ufficio immatricolazione (*Kfz-Zulassungsstelle*) della città o del distretto in cui risiedete.

ATTENZIONE! Gli autoveicoli immatricolati in Italia sono beni mobili registrati, gravati da una tassa annuale di possesso che va versata sino al momento della cancellazione dal Pubblico Registro Automobilistico gestito dall'ACI (https://aci.gov.it/). Se l'autoveicolo esportato in Germania non viene cancellato, si deve continuare a pagare la tassa annuale.

IMPARARE LA LINGUA TEDESCA

La conoscenza del tedesco è indispensabile se si vuole vivere e lavorare in Germania. Solo in alcuni ambiti lavorativi, e per mansioni altamente specializzate (ad es. aziende che lavorano con l'estero), è possibile accedere al mondo del lavoro conoscendo solo la lingua inglese. Nel caso in cui si abbia intenzione di trasferirsi in Germania, il consiglio è quello di iniziare a frequentare già in Italia un corso di lingua tedesca.

Tra i numerosi corsi di lingua tedesca, segnaliamo quelli offerti dalle VOLKSHOCHSCHULEN (VHS), chiamate anche università popolari e presenti in tutte le principali città tedesche, ma spesso anche in piccoli centri, e che offrono corsi a prezzi moderati e alla portata di tutti. I corsi vanno dal livello principiante sino a quello avanzato, coprendo i sei livelli di competenza previsti dal Quadro comune europeo per la conoscenza delle lingue (QCER), ovvero: A1, A2, B1, B2, C1 e C2.

Particolarmente raccomandati, anche se più costosi, sono i corsi del Goethe Institut, istituzione diffusa a livello mondiale per la promozione della lingua e della cultura tedesca.

Se ci si vuole rivolgere a scuole private, cercando in internet alla voce "corsi tedesco + nome della città tedesca prescelta" o "Sprachschulen" si trovano numerose offerte. Il dislivello fra i prezzi dei corsi offerti dalle diverse istituzioni non è necessariamente indicativo della qualità dell'offerta. Nella ricerca del corso ideale si dovrebbe fare attenzione sia al numero previsto di ore di lezione sia al numero di partecipanti previsti: è possibile, infatti, che l'apprendimento sia più efficace quando il numero dei partecipanti è esiguo.

BERUFSSPRACHKURS: TEDESCO PER IL LAVORO

Il *Berufssprachkurs*, il corso di tedesco finalizzato all'orientamento e all'inserimento nel mercato del lavoro, è un corso finanziato dall'Ufficio federale per la migrazione (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF) al quale possono prendere parte gratuitamente anche i cittadini dell'Unione europea. A partire dal 2025 viene offerto solo il livello linguistico B2. Per poter frequentare un *Berufssprachkurs* si deve dimostrare di avere già una conoscenza del tedesco di livello B1, di essere registrati come persone in cerca di lavoro oppure essere percettori del sussidio di disoccupazione. Per poter frequentare un Berufssprachkurs ci si deve rivolgere all'agenzia del lavoro della propria zona di riferimento (*Agentur für die Arbeit*) oppure, nel caso si percepisca la disoccupazione, al *Jobcenter*. Anche se accedervi non è semplice, vale sempre la pena fare un tentativo.

APPRENDIMENTO ONLINE O E-LEARNING

Un metodo alternativo, o aggiuntivo, per apprendere il tedesco è quello dei corsi online, che sono davvero numerosissimi. Tra questi segnaliamo i corsi gratuiti offerti dall'emittente radiofonica pubblica Deutsche Welle (DW), che nella sua homepage propone moduli differenziati a seconda dei diversi livelli di conoscenza della lingua. È anche possibile ascoltare, lette lentamente e formulate con un linguaggio semplice, le notizie di attualità. Il sito della DW è:
https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095

Molto apprezzato è anche il sito della DeutschAkademie, che offre sia un corso gratuito di tedesco online, dal livello A1 al livello C1, sia corsi a pagamento, sempre online, in piccoli gruppi e dove è previsto un insegnante:
https://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/italienisch

Si segnala anche il sito Deutsch-Uni Online (DUO), dove gli utenti registrati, a pagamento, possono far riferimento a un programma di apprendimento assistito e a un Tutor online, che verifica i progressi linguistici compiuti. Questo il sito:
http://www.deutsch-uni.com

Pensata soprattutto per facilitare l'integrazione dei rifugiati in Germania, segnaliamo Ankommen (https://www.ankommenapp.de/APP/DE/Startseite/startseite-node.html) un'applicazione gratuita per smartphone fornita dall'Ufficio federale per la migrazione e i rifugiati. Nell'app è integrato anche un corso di lingua che fornisce in modo chiaro i primi rudimenti del tedesco.

LIVELLI CONOSCENZA LINGUISTICA RICHIESTI PER ALCUNE PROFESSIONI

Sempre tenendo presente che da Land a Land le richieste possono essere differenti, segnaliamo che nel settore della sanità, ad esempio, la maggior parte dei datori di lavoro, sia pubblici sia privati, richiede per la mansione di infermiere o collaboratore professionale sanitario, l'attestato di conoscenza linguistica B2, e in alcuni casi anche il C1. Lo stesso vale anche per i medici.

INFORMAZIONI SULLA GERMANIA

Per chi fosse interessato ad avere informazioni generali sulla Germania, può scaricare la pubblicazione gratuita, in lingua italiana, promossa dal Ministero degli Affari Esteri tedesco «Fatti sulla Germania»:
https://interactive.deutschland.de/epapertued/epaper-2023_Tatsachen_IT/tatsachen-2023-ita.html#0

Chi avesse interesse a conoscere come funziona nel dettaglio il sistema parlamentare tedesco può dare un'occhiata alla pagina, in lingua italiana, del Parlamento tedesco: https://www.bundestag.de/it Qui si trovano informazioni specifiche su questo alto organismo di rappresentanza, su come si svolgono le elezioni parlamentari, quelle della Cancelliera o del Cancelliere e quelle del Presidente federale. Si può anche scaricare altro materiale informativo inerente temi legati al Parlamento.

CERCARE CASA

COME E DOVE

Trovare casa in Germania non è facile e potrebbe risultare molto più complicato e costoso di quanto ci si possa immaginare. Soprattutto nelle grandi città gli alloggi disponibili sul mercato non sono molti e spesso hanno prezzi astronomici; inoltre i documenti richiesti per poter sottoscrivere un contratto d'affitto sono molteplici. Va dunque messo in conto molto tempo e molta pazienza. Il consiglio è quello di muoversi con diversi mesi in anticipo rispetto alle esigenze di trasferimento o di trasloco.
In passato, la via tradizionale per la ricerca di un alloggio era il quotidiano o il giornale pubblicitario, dove è possibile ancora trovare annunci interessanti. Al giorno d'oggi, tuttavia, vale più la pena dare un'occhiata ai numerosi portali immobiliari presenti su internet. Grazie ai numerosi filtri è possibile effettuare una ricerca molto specifica.
Solo a titolo informativo segnaliamo alcuni dei maggiori portali immobiliari diffusi in Germania: https://www.immobilienscout24.de/, https://www.immonet.de/ e https://www.immowelt.de/
Queste piattaforme offrono numerosi strumenti, come liste di controllo o app per smartphone, e consentono ai potenziali inquilini di creare un profilo e di caricare le proprie richieste specifiche di ricerca di un appartamento. Le offerte che vi si trovano sono postate principalmente da società di gestione immobiliare e agenzie immobiliari, ma anche da proprietari privati. Esistono inoltre diversi siti che danno una panoramica del mercato immobiliare della propria città o della regione: https://www.meine-stadt.de/ in cui si possono esaminare le singole offerte. Queste offerte si trovano generalmente alle voci "Appartamenti offresi" (*Wohnungsangebote*) oppure "Affittasi" (*Vermietungen*).
Un'alternativa, indicata soprattutto per gli studenti, ma anche

per i più giovani, è quella di cercare una stanza presso un appartamento condiviso, cioè una WG (*Wohngemeinschaft*). Il principio è quello che ognuno ha la sua stanza, mentre bagno e cucina sono in condivisione. Le spese (elettricità, riscaldamento, internet) vengono divise tra i coinquilini. Tra i portali che si possono consultare, ne indichiamo alcuni: https://www.wg-gesucht.de/ e https://www.studenten-wohnung.de/.

AGENZIE IMMOBILIARI

Se per la vostra ricerca decidete di rivolgervi a un'agenzia immobiliare, e le affidate un mandato, dovete mettere in conto i costi che l'agenzia richiede per il suo servizio. Una volta firmato il contratto vi verrà presentata una parcella che non può essere superiore a due mesi d'affitto (*NETTOKALTMIETE*) più l'IVA (*MEHRWERTSTEUER*). Se invece rispondete a un annuncio diffuso da un'agenzia immobiliare per conto del proprietario, non dovrete sostenere alcuna spesa. La regola a cui attenersi è comunque quella di non versare mai somme in denaro, a nessuno, prima di avere visitato l'appartamento e di aver firmato il contratto.

BREVE GLOSSARIO UTILE

Principali abbreviazioni che descrivono le caratteristiche di un appartamento.

- **2 ZKB** 2 *Zimmer, Küche, Bad* (2 stanze, cucina, bagno);
- **2 ZKBB** 2 *Zimmer, Küche, Bad, Balkon* (2 stanze, cucina, bagno, balcone);
- **EG** *Erdgeschoss* (piano terra);
- **2. OG** *zweites Obergeschoss* (secondo piano);
- **DG** *Dachgeschoss* (piano mansardato);
- **KM** *Kaltmiete* (indica l'importo puro del solo affitto senza riscaldamento e altre spese condominiali);
- **NK** *Nebenkosten* (spese condominiali);
- **WM** *Warmmiete* (l'affitto comprensivo del riscaldamento);
- **NMM** *Nettomonatsmiete* (affitto mensile senza riscaldamento, elettricità, gas, acqua, rifiuti);
- **WBS** *Wohnberechtigungsschein* (permesso per ottenere un appartamento sovvenzionato dallo stato). Per affittare un appartamento è necessario firmare un contratto d'affitto (***MIETVERTRAG***).

IL CONTRATTO D'AFFITTO

Esistono due principali tipologie di contratti che si distinguono soprattutto per quanto riguarda il loro tempo di durata. La maggior parte dei contratti di locazione per appartamenti sono stipulati come contratti di locazione a tempo indeterminato *unbefristeter Mietvertrag,* tra proprietari e inquilini. Questo tipo di contratto rimane valido, con tutti i diritti e gli obblighi, fino a quando l'inquilino non decide di reciderlo. La legge prevede tre mesi di preavviso e, nella maggior parte dei casi, la disdetta va presentata entro la fine del mese. Da parte sua il proprietario può disdire questo tipo di contratto solo se dimostra di aver bisogno dell'appartamento per uso personale (*Kündigung für den Eigenbedarf)* oppure se l'inquilino, ad esempio, non ha versato l'affitto per più mesi consecutivi.
Altro tipo di contratto è il contratto a tempo determinato *befristeter Mietvertrag* (o *Zeitmietvertrag*), in cui viene fissato il tempo di locazione. Fate attenzione a questo genere di accordo: il proprietario dell'appartamento potrebbe pretendere che voi rimaniate nell'appartamento tutto il tempo concordato e, nel caso vogliate cambiare casa, potrebbe pretendere il pagamento dell'affitto sino alla scadenza naturale del contratto.
Esistono poi contratti di locazione che prevedono un aumento automatico dell'affitto. *Staffelmietvertrag,* contratto di locazione graduale: l'affitto iniziale deve essere quantificato in modo specifico, così come il rispettivo aumento dell'affitto o l'importo finale. Tra gli aumenti graduali dell'affitto deve trascorrere almeno un anno. Nella maggior parte dei casi il contratto di affitto graduale è limitato nel tempo (in genere 4 anni); il locatore non può recedere prematuramente, mentre l'inquilino può farlo, in quanto ha un diritto speciale di recesso.

Indexmietvertrag, contratto di locazione indicizzato. In questo tipo di contratto il locatore collega l'affitto all'indice dei prezzi delle abitazioni private in Germania, pubblicato dall'Ufficio federale di statistica. Se l'indice dei prezzi aumenta, l'affitto aumenta di conseguenza, ma solo se l'affitto è rimasto invariato per un anno.

ATTENZIONE! Se avete intenzione di portare con voi nell'appartamento animali domestici (cani o gatti), ricordatevi di chiedere l'autorizzazione al proprietario: non sempre vengono accettati. Chiarite quindi sempre prima quali sono le condizioni del contratto.

COSA DEVE CONTENERE UN CONTRATTO

In genere nei contratti di locazione sono indicate le informazioni relative all'appartamento, l'importo dell'affitto, le dimensioni (metri quadri) e il numero di stanze (in alcuni casi le condizioni di aumento dell'affitto). Vengono inoltre fissati i diritti e i doveri del proprietario e dell'inquilino, come i termini di disdetta dello stesso, un protocollo sulle condizioni nelle quali l'appartamento vi viene consegnato e le condizioni per la sua restituzione (ad esempio, se le pareti sono tinteggiate o meno). Nel caso prendiate in affitto un appartamento ammobiliato, si consiglia di allegare al contratto anche un inventario di tutti i mobili, degli elettrodomestici e degli oggetti che vi vengono consegnati e in quale stato si trovano. In una casa arredata deve esserci, in ogni caso: un letto, un armadio, un tavolo, sedie, luci e mobili da cucina con i relativi elettrodomestici (fornelli, frigorifero, forno o microonde), tende, un divano o poltrone e una lavatrice.
Ricordatevi che, una volta firmato il contratto, sia voi sia il proprietario siete legati alle condizioni sottoscritte. Se non conoscete bene la lingua tedesca, il consiglio è quello di far controllare il contratto a un madrelingua che vi possa aiutare, oppure di rivolgervi a una locale associazione degli inquilini (Mieterverein: https://mieterbund.de/ o www.mieterschutzbund.de).
Quando possibile, si consiglia anche di sottoscrivere, presso una qualsiasi compagnia di assicurazioni, una *Hausratversicherung*, ovvero un'assicurazione che sia in grado di coprire eventuali danni nell'appartamento (perdite d'acqua, incendio, furto etc.).

ATTENZIONE! Tra la documentazione che l'affittuario vi deve fornire al momento della firma del contratto vi è anche l'*Energieausweis* (certificato energetico), cioè un attestato dove viene indicata la classe di consumo energetico dell'edificio. I dati che vengono forniti servono per capire quale sia il rendimento energetico dell'edificio e quindi valutare in anticipo l'incidenza dei costi di riscaldamento sul vostro bilancio mensile. La scala va dalla classe A+ (migliore classificazione, minori costi per il riscaldamento), fino alla classe H (peggiore classificazione, in genere attribuita a edifici molto vecchi, che non hanno subito alcun tipo di risanamento energetico).

DOCUMENTAZIONE NECESSARIA

Normalmente per firmare un contratto d'affitto, dovete avere sottomano, o compilare, i seguenti documenti:

- un documento di identità valido;

- una prova che avete un reddito. Una copia delle ultime tre buste paga e del contratto di lavoro o, in alternativa, una copia dell'estratto conto bancario degli ultimi tre mesi;

- *Mieterselbstauskunft*: un modulo sul quale dovete inserire i vostri dati personali, informazioni su quanto guadagnate, o, ad esempio, se ricevete aiuti sociali;

- *SCHUFA Bonitätsauskunft:* un documento che certifica che non avete debiti con nessuno e che avete sempre pagato regolarmente;

- *Mietschuldenfreiheitsbestätigung*: nel caso viviate già in Germania da diverso tempo, può essere richiesta una dichiarazione del vostro ex proprietario di casa in cui si attesta che non avete debiti nei suoi confronti.

Cosa è lo SCHUFA e come richiederlo

Schufa è l'abbreviazione di "Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung". SCHUFA Holding AG è un'agenzia di credito privata che raccoglie dati sulla solvibilità di privati cittadini e di aziende. I dati raccolti forniscono informazioni sull'affidabilità creditizia dei potenziali clienti e indicano la probabilità che qualcuno sia in grado di rimborsare un prestito per intero ed entro il periodo stabilito (corrisponde a quello che in Italia viene indicato come punteggio di credito o credit score). I dati SCHUFA vengono richiesti dagli istituti di credito e dalle aziende in base alle diverse esigenze. Per ottenere le informazioni che SCHUFA ha raccolto su di voi, vi dovete rivolgere all'agenzia stessa. Attraverso il portale dell'agenzia, una volta all'anno, è possibile gratuitamente accedere ai vostri dati (il servizio è di norma a pagamento). Potete fare la richiesta compilando le informazioni richieste, a questo link: https://www.meineschufa.de/de/datenkopie
Nel giro di una settimana la documentazione vi verrà inviata per posta.

COME DISDIRE IL CONTRATTO D'AFFITTO

Ricordatevi che per disdire un contratto d'affitto lo dovete sempre fare in forma scritta. Nella maggior parte dei casi, indipendentemente da quanto tempo vivete nell'appartamento, il preavviso di disdetta è di tre mesi (può però variare in base al contratto che avete sottoscritto). Se lo inviate per posta, si consiglia una raccomandata (*Einschreiben*). Se lo consegnate a mano, fatevi sempre firmare una ricevuta dove è indicata la data della consegna della disdetta.

SUBAFFITTO E OSPITI

Se non riuscite a trovare un appartamento in affitto, potete anche subaffittare una stanza presso qualcuno. Importante è che la vostra residenza venga ufficialmente registrata.

ATTENZIONE! In Germania è possibile subaffittare il proprio appartamento, tuttavia il locatore deve dare il permesso. Chi subaffitta senza il consenso del proprietario rischia una diffida e, nel peggiore dei casi, lo sfratto. Parenti e ospiti possono invece soggiornare da voi per un massimo di sei settimane, senza un permesso speciale da parte del proprietario di casa.

LA CAUZIONE

Per poter affittare un appartamento è necessario versare una cauzione (*KAUTION*), come garanzia per il proprietario. L'importo richiesto può essere pari a un canone d'affitto, al netto delle spese condominiali, ma non può comunque superare la somma di tre mesi d'affitto. Solitamente la cauzione viene depositata su un conto bancario apposito o su un libretto al portatore, che viene custodito dal padrone di casa. Nel momento in cui date la disdetta del contratto d'affitto, e lasciate l'appartamento entro i termini previsti, il proprietario è obbligato a restituirvi la cauzione con gli interessi maturati. Il tempo previsto per la restituzione può variare dai tre ai sei mesi. Tuttavia, in determinate condizioni, il proprietario dell'appartamento può anche detrarre dalla cauzione costi di riparazione che sono sorti nel frattempo. Se ad esempio avete arrecato danni, o non avete ritinteggiato le pareti, come stabilito inizialmente nel contratto d'affitto.

AIUTI SOCIALI E INDENNITÀ PER L'AFFITTO

Per venire incontro a persone in temporanea difficoltà economica in Germania è prevista una prestazione sociale denominata ***WOHNGELD*** *o* ***WOHNGELD-PLUS*** (indennità di alloggio). Si tratta di una misura di primo aiuto nel caso in cui il reddito non sia più sufficiente a pagare un alloggio adeguato. Ha anche lo scopo di evitare che si faccia ricorso ad altre prestazioni sociali. Se il vostro bilancio si restringe, a causa dell'aumento, ad esempio, dei prezzi dell'elettricità e del riscaldamento, potreste avere diritto all'indennità di alloggio. L'entità dell'aiuto e il diritto ad usufruirne dipendono dal numero delle persone che compongono la famiglia, dall'ammontare del reddito complessivo e dal costo dell'affitto. Il *Wohngeld* viene generalmente concesso per un periodo massimo di dodici mesi. Per richiedere questo contributo vi dovete rivolgere all'ufficio per le prestazioni abitative dell'amministrazione comunale (*Wohngeldbehörde*).

ATTENTI ALLE TRUFFE

Anche in Germania si registrano quotidianamente casi di truffe e di raggiri nell'ambito del mercato immobiliare. Tramite annunci pubblicati su internet vengono offerti in locazione appartamenti a prezzi molto inferiori al normale prezzo di mercato, in posizioni chiave della città e a condizioni particolarmente vantaggiose. Un trucco molto diffuso è quello che il presunto proprietario con cui siete entrati in contatto vi informi che si trova all'estero, o è impossibilitato a essere presente di persona per mostrarvi l'immobile. Si offre però di inviarvi per posta, o tramite un intermediario, la chiave per effettuare la visita. Prima però dovrete versare una somma di denaro, una sorta di caparra, sul suo numero di conto. Tuttavia, non appena il denaro è stato trasferito, non si riceve né la chiave dell'appartamento né più una risposta dal presunto proprietario, che scompare nel nulla. Alcuni truffatori chiedono, invece, per mostrarvi un immobile o mandarvi la chiave, una copia della vostra carta d'identità, che dovete inviare in forma di allegato per email. Non è mai il caso di farlo: oltre a non ricevere niente, la vostra identità e i vostri dati personali possono essere utilizzati per transazioni illegali.

ATTENZIONE! Se accettate questo tipo di procedura rischiate di trovarvi senza nulla in mano, compresi i soldi che avete depositato sul conto. Se digitate in internet la parola *Wohnungsbetrug* (truffe immobiliari), troverete parecchie informazioni a riguardo.

LAVORARE IN GERMANIA

LA RICERCA DI UN LAVORO

Da diversi anni il Governo tedesco ha dato vita al progetto **"Make it in Germany"** per aiutare i lavoratori qualificati provenienti dall'estero a inserirsi nel mercato del lavoro. A questo link potete trovare informazioni in lingua tedesca, inglese, francese e spagnola sull'accesso al mondo lavoro, della formazione, sulle occupazioni più richieste (*gefragte Berufe*) e non solo:
https://www.make-it-in-germany.com

Tra i portali ufficiali per trovare un lavoro vi è quello dell'*Arbeitsagentur* (Ufficio di collocamento tedesco), che viene quotidianamente aggiornato con nuove inserzioni. Una prima ricerca può essere effettuata su questi siti, disponibili in lingua tedesca e inglese:
https://www.arbeitsagentur.de/jobsuche/
https://www.make-it-in-germany.com/de/
Va comunque segnalato che molti degli annunci che si trovano sul sito dell'Arbeitsagentur sono postati da agenzie di lavoro interinale. Non sono molte le offerte di lavoro provenienti direttamente dalle aziende stesse.
Si può prendere in considerazione anche EURES, il portale della mobilità europea: https://eures.europa.eu/jobseekers_it
Informazioni, più in generale, sulla ricerca di un lavoro in Germania, si possono trovare qui:
https://www.eu-gleichbehandlungsstelle.de/eugs-it/assistenza/vivere-e-lavorare-in-germania/ricerca-di-lavoro

ATTENZIONE! Non va confusa l'Arbeitsagentur (o Arbeitsamt) con i Jobcenter. I Jobcenter si occupano di disoccupati di lunga data che non hanno più diritto all'indennità di disoccupazione e usufruiscono del sussidio denominato Bürgergeld, o delle sovvenzioni per chi non dispone di reddito sufficiente al mantenimento personale o della propria famiglia. Non costituiscono quindi un punto di riferimento per coloro che cercano, per la prima volta, lavoro in Germania.
A titolo indicativo segnaliamo solo alcune delle piattaforme, gestite da privati, disponibili per cercare lavoro in Germania:

https://jobs.de/
https://www.monster.de/
https://www.careerjet.de/
https://www.jobkurier.de/
https://www.stepstone.de/
https://www.glassdoor.de/index.htm

Per studenti in cerca di lavori temporanei:
https://www.studentjob.de/
https://www.jobmensa.de/

IMPORTANTE! Una prima informazione da tenere sempre presente è quella che in Germania tutte le offerte di lavoro vengono formulate sempre **al lordo** (mensile o annuale), mai al netto. È inoltre in vigore **il salario minimo legale**: dal 1° gennaio 2025 il minimo ammonta a 12,82€ (lordi) l'ora di lavoro (vedi voce salario minimo).

ATTENZIONE! Sui social si trovano molte offerte di lavoro in lingua italiana rivolte a persone che non conoscono la lingua tedesca. Fate molta attenzione a questi annunci: spesso non sono attendibili. L'obiettivo può essere quello di chiedervi delle somme di denaro per poter ottenere il lavoro, che però in realtà non esiste. In altri casi l'offerta di lavoro è reale, ma si tratta di un impiego irregolare, senza un vero contratto e senza il rispetto delle norme che regolano il Diritto del Lavoro tedesco.

COME SCRIVERE UN CURRICULUM VITAE

La domanda di assunzione (*Bewerbung*) in Germania è composta da tre parti:
(I) lettera di presentazione personalizzata (*Anschreiben*), (II) curriculum (*Lebenslauf*) e (III) allegati (*Anlagen*) tra cui certificazioni, esami sostenti etc.

I. LETTERA DI PRESENTAZIONE (Anschreiben)

La lettera di presentazione va formulata a seconda che rispondiate a un preciso annuncio di un datore di lavoro oppure che inviate una candidatura spontanea. Nel secondo caso si parla di *Initiativbewerbung*.

Risposta a un annuncio (*Stellenausschreibung*)
La lettera indirizzata al datore deve essere un riferimento chiaro e preciso all'annuncio. Evitate ridondanze e non menzionate fatti non rilevanti ai fini della candidatura. Basta una pagina, massimo due: chi sono, perché scrivo, cosa desidero. Siate concisi, la lettera può considerarsi un vero e proprio "biglietto da visita". Il datore deve capire nell'arco di 30 secondi chi siete e quale mansione gli proponete. Fate la prova con qualcuno che non vi conosce bene: la persona riesce a inquadrarvi in mezzo minuto? Nel dubbio, riscrivete la lettera. Studiate il sito del datore e adattate la vostra lettera all'azienda in questione. Sarebbe ovviamente opportuno scrivere la candidatura in lingua tedesca. Se non è possibile, allora in lingua inglese o italiana.

Candidatura spontanea (*Initiativbewerbung*)
Per la Initiativbewerbung i punti elencati sopra valgono a maggior ragione, perché nessuno vi ha chiesto di mandare alcunché.

Siete voi che dovete convincere. Inoltre, dovete specificare cosa cercate: uno stage, un praticantato o apprendistato, oppure un posto di lavoro? A tempo determinato/indeterminato/ part time? Perché proprio presso quel datore? Come potete contribuire al successo dell'azienda? Nulla vieta di contattare telefonicamente l'azienda, per sapere chi è la persona alla quale va indirizzata la Bewerbung. Tenacia è un altro "biglietto da visita": se non riuscite a trovare la persona del reparto giusto alla prima telefonata, chiedete se e quando potete richiamare.

II. CURRICULUM

Il curriculum è schematico. Potete utilizzare il modello chiamato "curriculum europeo", evitando di farlo diventare troppo lungo.

III. ALLEGATI

Allegate alla *Bewerbung* i certificati necessari (esami, esperienze lavorative).

IV. CONSIGLI

La *Bewerbung* deve essere strutturata, priva di errori grammaticali, errori di formattazione del documento e possibilmente munita di fotografia professionale. Allegare una fotografia, in Germania, è una procedura consolidata. In base alla legge sulla privacy, non è però obbligatoria.

Tenete presente che se non conoscete la lingua tedesca, dovete convincere un futuro datore che, nonostante ciò, siete in grado di contribuire al successo dell'azienda. Nessun problema per una candidatura per email, ma evitate indirizzi di posta elettronica ridicoli. Eliminate le immagini poco vantaggiose dai social

network. Gestite la vostra presentazione su Internet in modo professionale. Usate esclusivamente il formato PDF.

V. ERRORI

Evitate tassativamente email circolari non personalizzate e che non risultino in linea con la posizione per la quale vi state candidando. Non verranno considerate. Evitate di dilungarvi su particolari insignificanti. Scegliete la fotografia con grande attenzione e non utilizzate fotografie scattate con lo smartphone o in situazioni poco professionali.

RICONOSCIMENTO PROFESSIONI E TITOLI DI STUDIO STRANIERI

Per il riconoscimento di titoli d'istruzione stranieri bisogna tenere presente che in Germania le materie dell'istruzione e della formazione professionale sono di competenza delle Regioni (*Länder*). Le regole per il riconoscimento di una qualifica possono variare da un *Bundesland* all'altro. Informazioni generali, in italiano, si trovano sul portale dell'Ambasciata tedesca in Italia:
https://italien.diplo.de/it-it/03-italiaegermania/benvenutiingermania, digitando nella barra di ricerca le parole: riconoscimento di titoli e qualifiche
e sul sito del Ministero federale dell'Istruzione tedesco:
https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/it/index.php

Per informarsi sul riconoscimento dei titoli e per trovare gli indirizzi degli uffici a cui rivolgersi nei diversi *Länder* c'è anche il sito: https://anabin.kmk.org
La banca dati ANABIN è la banca dati della Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB), la Sede Centrale per il Riconoscimento dell'Istruzione Straniera, che ha sede a Bonn. Entrate nel sito da questo indirizzo: https://anabin.kmk.org/db/abschlusstypen e digitate nella barra **Länder** la parola Italien. A quel punto si aprirà nella parte bassa della pagina un listato dei diversi tipi di diplomi universitari, di laurea o titoli accademici rilasciati in Italia (***Abschlusstyp*).** Accanto al nome in italiano troverete un acronimo che indica come viene classificato in Germania. Un esempio: la laurea di primo livello, o laurea Triennale, corrisponde alla classificazione A3.
In ANABIN si trova, in pratica, l'elenco dei titoli di studio che possono essere riconosciuti dalle autorità tedesche. Non tutti i titoli conseguibili in Italia sono però presenti nella banca dati ANABIN

e vengono riconosciuti in Germania: per molti titoli è necessario un procedimento diverso e più lungo. In questo caso dovete rivolgervi direttamente alla ZAB e sottoporre il vostro caso a una commissione di esperti.

IMPORTANTE! Sempre nel sito ANABIN è presente un glossario (*Glossar*) molto dettagliato, dalla A alla Z, che vi propone la traduzione dall'italiano al tedesco di tutti quei termini che hanno a che fare con il mondo della scuola, dell'università e della formazione: https://anabin.kmk.org/db/glossar
Un'altra pagina molto utile, con un glossario in lingua italiana di termini tedeschi che riguardano il mondo del lavoro, del riconoscimento titoli e qualifiche, la trovate qui:
https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/it/service/glossario.php

ATTENZIONE! Per ottenere il riconoscimento dei vostri titoli di studio o qualifiche professionali vi verrà richiesta la traduzione in tedesco di documenti, certificati, pagelle o attestati. Fatevi indicare con esattezza dagli appositi uffici quali documenti vanno realmente tradotti, e se li dovete presentare in originale o in copia autenticata. È inoltre raccomandabile rivolgersi a un traduttore giurato che abbia prestato il giuramento in Germania. Sui siti dei consolati italiani in Germania (sotto la voce Professionisti italiani, ad es.) si trova sempre una sezione con l'elenco degli interpreti – traduttori che hanno ufficialmente depositato la loro firma presso il consolato.

RICONOSCIMENTO PROFESSIONI

In Germania attualmente (2025) sono 433 le professioni regolamentate. Per esercitarle è richiesta una specifica qualifica professionale. Questo vale, ad esempio, per molte professioni nel campo dell'assistenza sanitaria, della consulenza legale, dell'insegnamento nelle scuole pubbliche e dell'ingegneria. Esiste anche una regolamentazione per alcune attività artigianali condotte in maniera imprenditoriale. Per ciò che concerne l'accesso al mercato del lavoro per i liberi professionisti è di regola previsto un processo di riconoscimento più lungo e gravoso, che potrebbe tradursi, a seconda della tipologia di professione che ci si appresta a esercitare, in un anno di Master Universitario oppure in un Referendariat (un praticantato in uno studio locale, nel caso di avvocati e liberi professionisti) o nella necessità di superare un Esame di Stato, esclusivamente in lingua tedesca.
Tenete comunque presente che alcune professioni sono regolamentate a livello di *Land*: questo significa che il riconoscimento delle qualifiche può variare da regione a regione. Una di queste è, ad esempio, quella di ingegnere. Informazioni utili e dettagliate, in italiano, si trovano sulla home page del Consiglio Nazionale degli ingegneri: https://www.cni.it/images/esteri/esteri_germania.pdf

Qui l'elenco completo, in lingua tedesca, delle professioni regolamentate:
https://web.arbeitsagentur.de/berufenet/ergebnisseite/reglementierte-berufe?berufecluster=reglementiert.

RICONOSCIMENTO QUALIFICHE PROFESSIONALI

Tutte le sedi della Industrie und Handelskammer (IHK), Camere di Commercio e dell'Industria, hanno uffici appositi a cui rivolgersi per il riconoscimento delle qualifiche professionali acquisite all'estero (*Anerkennungsberatung* o *Beratungsstelle Anerkennung*). Il dipartimento dell'IHK, che si occupa del riconoscimento, si chiama IHK- FOSA (*Foreign Skills Approval*) è responsabile per circa 350 qualifiche nei settori dell'industria, del commercio, della ristorazione e dei servizi. Nel sito http://www.ihk-fosa.de/ (in 8 lingue, ma non in lingua italiana) trovate le prime informazioni utili per i passi da fare. Cliccando sulla barra "*Beratung vor Ort*", che compare aprendo la pagina, potete inserire il codice postale (*Ihre Postleitzahl*) della città dove desiderate avvenga la consulenza; vi verrà fornito l'indirizzo della IHK di riferimento, con anche il nome e il numero della persona da contattare. Una volta aperta la vostra pratica, verrà avviata una procedura per confrontare la qualifica professionale ottenuta in Italia con un'occupazione comparabile in Germania, per valutare se ci sono differenze sostanziali oppure no.
La procedura non è gratuita. Chiedete in anticipo informazioni su quanto vi verrà a costare. Se l'esito della procedura di riconoscimento è positivo, viene rilasciato un certificato di equipollenza, che ha lo stesso valore legale di una qualifica professionale maturata in Germania. Nel caso in cui le differenze tra la qualifica italiana e quella tedesca siano notevoli, verrete invitati a prendere parte a un tirocinio o a un corso di qualificazione professionale tedesco per poter raggiungere l'equipollenza. La modalità varia da professione a professione.

Un'idea, in generale, di come funzioni il percorso per il riconoscimento, la trovate qui:
https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/it/esperienze-personali-artigianato-tecnologia.php

ATTENZIONE! In alcuni casi i costi (o una parte di essi) per la procedura di riconoscimento della qualifica professionale possono essere coperti dall'Agenzia federale per il lavoro tedesca (*Bundesagentur für Arbeit*). Informazioni dettagliate, in lingua italiana, le trovate qui:
https://www.eu-gleichbehandlungsstelle.de/eugs-it/cittadini-dell-ue/domande-e-risposte/faq-riconoscimento-delle-qualifiche-professionali-conseguite-all-estero-1934298

IMPORTANTE! Se avete tra i 18 e i 30 anni (in alcuni settori anche oltre i 30), e una conoscenza del tedesco almeno a livello B1, potete anche provare a farvi inserire in un percorso di formazione professionale duale. A seconda della professione, la formazione dura tra i due e i tre anni e mezzo, alternando scuola e lavoro. L'azienda si assume i costi di formazione e paga un rimborso spese di formazione agli apprendisti. Maggiori informazioni qui:
https://www.zdh.de/ueber-uns/fachbereich-berufliche-bildung/ausbildung/duale-ausbildung-in-11-sprachen/formazione-in-artigianato-tedesco/

SALARIO MINIMO

Ogni lavoratore in Germania ha diritto alla retribuzione di un salario minimo di 12,82€ orari al lordo (2025), stabiliti dalla Legge sul salario minimo "*Mindestlohngesetz* – MiLoG". I principali settori in cui si applica, solo per citarne alcuni, sono: gastronomia, edilizia e affini, montaggio e smontaggio di fiere e mostre, catering, pulizia edifici, spedizioni, trasporti e relativa logistica, assistenza infermieristica, parrucchieri. Per alcune categorie esiste il salario minimo speciale, che va oltre il salario minimo base previsto dalla legge. Il massimo a cui si può arrivare è di 22,39€ lordi all'ora (ad es. controllori sicurezza aerea). Le tariffe aggiornate, categoria per categoria, si trovano qui:
https://www.destatis.de/DE/Themen/Arbeit/Verdienste/Mindestloehne/Tabellen/mindestlohn-deutschland.html

ATTENZIONE! Alcune categorie di lavoratori sono escluse dal salario minimo: i minorenni, i tirocinanti e i lavoratori che sono stati disoccupati per più di un anno, solo però per i primi 6 mesi di lavoro.
Maggiori dettagli e informazioni, in italiano, sul salario minimo si possono leggere qui:
https://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/Publikationen/A640i-mindestlohn-flyer-2023-italienisch.pdf?__blob=publicationFile&v=9

IL CONTRATTO DI LAVORO

A seconda della durata e dell'orario di lavoro esistono diverse tipologie di contratto:

• a tempo pieno (***VOLLZEIT***). Prevede un numero fisso di ore settimanali (in genere tra le 35 e le 40);

• a tempo parziale (***TEILZEIT***). Prevede un numero di ore inferiore a quello a tempo pieno, da concordarsi con il datore di lavoro;

• a tempo determinato (***BEFRISTET***). Il contratto ha una data di scadenza prestabilita;

• a tempo indeterminato (***UNBEFRISTET***). Non ha una data di scadenza e rimane in vigore fino a quando, con preavviso, una delle parti non lo rescinde.

ATTENZIONE! Nonostante in Germania un contratto lavorativo possa essere considerato valido anche se pattuito oralmente (con una stretta di mano), è anche vero che in base all'art. 2 della legge sulla verifica delle condizioni essenziali applicabili a un rapporto di lavoro (*Nachweisgesetz*, https://www.gesetze-im-internet.de/nachwg/BJNR094610995.html), il datore di lavoro deve consegnare al dipendente, entro e non oltre un mese dall'inizio del rapporto di lavoro, il contratto scritto. Insistete quindi sempre perché vi venga, in ogni caso, fornita una documentazione scritta che riassuma i punti essenziali dell'accordo preso, eventualmente, a voce.

IMPORTANTE! Il contratto, dove sono stabiliti i diritti e i doveri che regolamentano le condizioni di lavoro, deve essere obbligatoriamente firmato da entrambi. Deve inoltre contenere almeno i seguenti dettagli:

- Nome e indirizzo del datore di lavoro e del lavoratore
- Inizio e durata del rapporto di lavoro (se a tempo determinato)
- Tipo di attività che si deve svolgere e descrizione delle mansioni del lavoratore
- Luogo di lavoro
- Retribuzione (normalmente al lordo)
- Orario di lavoro
- Durata ferie
- Termini di recesso (dimissioni/licenziamento) dal contratto di lavoro
- Riferimento a eventuali contratti collettivi applicabili o a accordi aziendali e di servizio.

CONTRATTI CON CLAUSOLA DI RIMBORSO

Le clausole di rimborso (*Rückzahlungsklausel*) sono accordi contrattuali che obbligano i dipendenti a restituire al datore di lavoro determinati benefici finanziari, nel caso in cui il rapporto di lavoro non esista più in un determinato momento, o venga interrotto dal dipendente. Questi tipi di contratto possono essere stipulati quando il datore di lavoro si offre di coprire, ad esempio, i costi di un corso di formazione per un dipendente, o un corso di lingua tedesca, o mette a disposizione gratuitamente un alloggio. In linea di principio gli accordi di rimborso nei contratti di lavoro sono legali, ma non in tutti i casi. Prima di sottoscrivere un tale accordo, si consiglia sempre di sottoporlo a esperti di diritto del lavoro.

IL PERIODO DI PROVA

Il periodo di prova (*Probezeit*) viene stabilito nei contratti all'inizio di un rapporto di lavoro, ed è comunque retribuito. Durante questo periodo, in genere più lungo che in Italia, e che può variare da tre a sei mesi, il lavoratore può anche essere licenziato con un preavviso di soli 15 giorni. In questa fase è più facile per entrambe le parti contraenti rescindere il contratto. In ogni caso, se è il datore di lavoro a mettere in atto il licenziamento lo dovrebbe motivare, anche se per legge non è obbligato.

ATTENZIONE! Durante il periodo di prova, il diritto semplificato di recesso del contratto non si applica alle dipendenti in gravidanza. In questo caso la legge sulla tutela della maternità prevale sul diritto di licenziamento durante il periodo di prova. Una donna incinta non può quindi essere licenziata durante il periodo di prova.

IMPORTANTE! **Il periodo di prova non va confuso con le giornate di prova non retribuite** (*Probearbeit*). Di solito questo periodo dura da 1 a 3 giorni lavorativi e non può superare i cinque giorni. L'orario di lavoro massimo è di 8 ore per ogni giorno di prova. Nei giorni di lavoro non retribuito si può interrompere il rapporto di lavoro in qualsiasi momento.

DIRITTO DEL LAVORO: INDIVIDUALE E COLLETTIVO

In Germania tutti i lavoratori dipendenti, impiegati e operai, hanno determinati diritti (*Arbeitsrechte*), fissati da apposite leggi, contratti collettivi (*Tarifverträge*) e/o contratti individuali di lavoro (*Einzelarbeitsverträge*). I diritti minimi individuali, che valgono per tutti, sono:

- il diritto a ferie retribuite (*Urlaubsentgelt*)

- il diritto di retribuzione in caso di malattia e nei giorni festivi (*Entgeltfortzahlung*)

- il diritto di tutela dal licenziamento (*Kündigungsschutz*), che comprende il preavviso di licenziamento

- il diritto a ricevere informazioni scritte inerenti alle condizioni sostanziali del contratto di lavoro

- il diritto alla maternità (*Mutterschutz*)

- congedo parentale (*Elternzeit*).

Ai diritti individuali si aggiunge il diritto collettivo di lavoro, che contempla il diritto di concordare il contratto collettivo, il diritto di imprese e lavoratori di concordare autonomamente lo Statuto aziendale e il diritto di partecipare alle decisioni dell'impresa.

LE FORMALITÀ ALL'INIZIO DEL RAPPORTO DI LAVORO

Al momento dell'assunzione, per le detrazioni d'imposta sul salario, il datore di lavoro ha bisogno del vostro *Steueridentifikationsnummer,* cioè il codice fiscale personale che vi viene automaticamente rilasciato dopo la registrazione della residenza. Sarà poi il datore di lavoro a indicarvi l'eventuale documentazione da richiedere agli appositi uffici. Vi verrà anche chiesto il numero di un conto corrente bancario sul quale versare lo stipendio.

ATTENZIONE! Se ancora non avete una residenza, perché ad es. siete temporaneamente ospiti di qualcuno, e quindi non avete il codice fiscale tedesco, il datore di lavoro può provvisoriamente assumervi. Dovete fare richiesta, presso l'Agenzia delle Entrate della vostra zona (*Finanzamt*), del certificato di detrazione dell'imposta sul reddito (***Antrag auf Erteilung einer Bescheinigung für den Lohnsteuerabzug***). Il certificato è rilasciato per un anno solare e sostituisce inizialmente il codice fiscale richiesto dal datore di lavoro. Non appena è possibile, registrate il domicilio e fornite tutti gli aggiornamenti al datore di lavoro.
Questo il link per scaricare la richiesta del certificato:
https://www.eu-gleichbehandlungsstelle.de/resource/blob/1871280/1995156/759a62ec3d9f51e7f66cd27b0b3d89e9/iii-antrag-auf-erteilung-einer-bescheinigung-fuer-den-lohnsteuerabzug-data.pdf?download=1

IMPORTANTE! In alcuni casi il datore di lavoro potrebbe richiedervi di presentare il certificato del casellario giudiziale (*Führungszeugnis*). Per ottenerlo dovete rivolgervi di persona al vostro comune di residenza tedesco e inoltrare la richiesta di "*Antrag auf Ausstellung eines Führungszeugnisses*". In modo particolare dovete richiedere un Europäisches Führungszeugnis (certificato del casellario giudiziale europeo). Il costo è di 13€. Una volta pronto vi viene recapitato a casa per posta, in genere entro due settimane dalla richiesta.

LO STIPENDIO E LE TASSE IN GERMANIA

Nel contratto di lavoro viene concordato lo stipendio lordo, dal quale vengono detratte le imposte e i contributi previdenziali. Al lavoratore dipendente viene versato lo stipendio netto.
Nella busta paga (*Gehaltsabrechnung*) sono indicati sia il reddito lordo sia quello netto.
La tutela assicurativa in caso di malattia o infortunio, disoccupazione, anzianità, mancanza di autosufficienza o invalidità si esplica attraverso il versamento al sistema di previdenza sociale di contributi assicurativi da parte del dipendente e del datore di lavoro.
Tali contributi, chiamati "Sozialabgaben", devono essere versati mensilmente. Il loro importo dipende dal reddito ed è diviso in due parti uguali pagate dal datore di lavoro e dal dipendente. Fa eccezione la Unfallversicherung (assicurazione contro gli infortuni) che è a carico esclusivamente del datore di lavoro. La quota spettante al lavoratore viene direttamente detratta dallo stipendio: il datore di lavoro provvederà a versarla agli enti previdenziali. L'imponibile tassabile viene dedotto dallo stipendio lordo, la cui aliquota dipende dall'ammontare dello stipendio.
Se al momento della vostra iscrizione all'Ufficio Anagrafe del comune di residenza tedesco avete dichiarato di essere di religione cattolica (o altra religione), dallo stipendio vi verrà automaticamente detratta mensilmente anche la *Kirchensteuer,* cioè l'imposta per le confessioni religiose. L'aliquota è pari al 9% dell'imposta sul reddito; solo in Baviera e nel Baden-Württemberg è pari all'8%.

SCAGLIONI FISCALI: STEUERKLASSE

L'importo dell'imposta sul reddito dipende dallo scaglione fiscale che l'ufficio delle imposte ci assegna. In base al proprio stato di famiglia si rientra in una classificazione fiscale divisa in sei classi o scaglioni, le *Steuerklassen,* che vanno dalla I alla VI. Per l'assegnazione si tiene conto se si è nubili o sposati, se si è divorziati o vedovi, se si hanno figli a carico o se si ha un doppio lavoro. Quando in una famiglia entrambi i coniugi dispongono di un reddito imponibile, la combinazione di diverse categorie (classe III e classe V) potrebbe avere dei vantaggi.
Sulla *Elektronische Steuerkarte* (ELStAM) vengono indicati i dati sulla categoria a cui appartenete e gli eventuali figli a carico. Il datore di lavoro provvede a inserirvi l'importo dello stipendio e altri dati. Alla fine dell'anno vi si richiede, di norma, una dichiarazione dei redditi (*Steuererklärung*). Accade spesso che vi vengano rimborsate parte delle tasse versate.
Se avete bisogno di aiuto per compilare la vostra dichiarazione dei redditi, il consiglio è quello di rivolgersi a un commercialista (*Steuerberater*) o all'associazione Lohnsteuerhilfe e.V. https://www.vlh.de. Nel sito, digitando il vostro codice postale, trovate l'ufficio (*Beratungsstelle*) più vicino a voi.

COME CALCOLARE IL GUADAGNO NETTO

Se conoscete almeno il vostro scaglione fiscale e il Land da dove arriva l'offerta di lavoro, potete farvi un'idea, piuttosto verosimile, di quanto vi rimarrà in tasca di stipendio netto, dopo aver dedotto le tasse e i contributi sociali. Potete utilizzate il calcolatore del lordo-netto che si trova sulla pagina della Hans-Böckler-Stiftung (Fondazione di ricerca e promozione degli studi della Confederazione sindacale tedesca DGB):
https://www.lohnspiegel.de/brutto-netto-rechner-13812.htm

FERIE

I lavoratori dipendenti hanno diritto ad almeno 24 giorni lavorativi di ferie all'anno, in conformità con la legge federale tedesca sui congedi (BUrlG). La legge presuppone una settimana lavorativa di sei giorni, poiché anche il sabato conta come giorno lavorativo. Tuttavia, se la settimana lavorativa è di cinque giorni, come di solito accade per gli impiegati, il diritto minimo previsto dalla legge si riduce a 20 giorni di ferie all'anno. In base ad accordi aziendali, i giorni di ferie retribuiti possono anche essere superiori al minino previsto dalla legge. Nel caso di lavoro a tempo parziale, il diritto alle ferie è proporzionalmente più basso, a causa della riduzione dell'orario di lavoro. La questione di quanti giorni di ferie spettano ai dipendenti part-time dipende dalla distribuzione dell'orario di lavoro. Si ha pieno diritto alle ferie retribuite solo dopo aver lavorato per almeno sei mesi per l'azienda.

IMPORTANTE! Le ferie vanno sempre richieste in forma scritta e concordate con il datore di lavoro.

MALATTIA

In caso di malattia dovete informare il prima possibile il datore di lavoro, per telefono o per email. A partire dal quarto giorno di calendario della malattia siete obbligati a fornire un certificato medico (*Krankschreibung* o *Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung*). Il limite di tre giorni può variare in base al proprio contratto di lavoro: può succedere che il vostro datore di lavoro esiga l'attestato medico già dal primo giorno. Fate attenzione a rispettare queste scadenze! Qualsiasi violazione potrebbe portare al licenziamento. Durante le prime sei settimane di malattia continuerete a percepire dal vostro datore di lavoro lo stipendio per intero (*Lohnfortzahlung*). A partire dalla sesta settimana, lo stipendio vi verrà versato dalla vostra Krankenkasse, sottoforma di indennità di malattia (*Krankengeld*), e corrisponderà, all'incirca, al 90% del vostro stipendio netto. Si ha diritto all'indennità di malattia fino a un massimo di 78 settimane nel corso di tre anni.

ATTENZIONE! Se vi ammalate il venerdì, dovete presentare il certificato di malattia al vostro datore di lavoro entro il lunedì.

GRAVIDANZA E MATERNITÀ

Siete voi a decidere quando informare il vostro datore di lavoro della vostra gravidanza. Tenete tuttavia presente che, soprattutto nei primi tre mesi di gravidanza, potrebbero insorgere rischi e complicazioni. Il consiglio è quello di portare a conoscenza il vostro datore di lavoro della gravidanza non appena ne siete certe: questo vi garantirà di usufruire sin da subito di tutte quelle protezioni previste dalla legge sulla tutela della maternità (*Mutterschutzgesetz*). L'informazione può essere data a voce, per telefono o per iscritto. È inoltre opportuno informarlo anche sulla possibile data del parto e del periodo di congedo parentale previsto (ad es. per un'eventuale sostituzione). Se il vostro datore di lavoro richiede espressamente un certificato ginecologico, deve farsi carico dei costi di tale certificato.

IMPORTANTE! Il luogo di lavoro deve essere organizzato in modo sicuro e salutare, in maniera tale da eliminare tutti i possibili rischi per la madre e il bambino. Se ciò non è possibile, il datore di lavoro deve trovarvi attività alternative. Se non c'è nemmeno la possibilità di assegnarvi altre mansioni, scatta il cosiddetto divieto di occupazione. In questo caso, il datore di lavoro è obbligato a versare alla futura mamma l'indennità di maternità. Ricordate anche che, sei settimane prima della data prevista del parto e otto settimane dopo il parto, non potete lavorare. A meno che non esprimiate espressamente la volontà di farlo.

ATTENZIONE! Dall'inizio della gravidanza fino a quattro mesi dopo il parto siete tutelate dalla protezione contro il licenziamento (*Kündigungsschutz*), ovvero non potete essere licenziate.

Se usufruite anche del successivo congedo parentale, questa protezione viene estesa.
Se siete in cerca di lavoro e dovete sostenere un colloquio di lavoro, non siete obbligate a dare alcuna informazione su un'eventuale gravidanza. Inoltre, non dovete scrivere nulla sulla vostra gravidanza nei documenti che inviate per la candidatura.

IMPORTANTE! Tutela della maternità in caso di aborto spontaneo. Dal 1° giugno 2025 le donne che subiscono aborti spontanei sono tutelate dalla legge sulla tutela della maternità già a partire dalla 13a settimana di gravidanza. Più lunga è la gravidanza, più lungo è il periodo di protezione in caso di aborto spontaneo. Aborto spontaneo dalla 13a settimana: fino a 2 settimane di tutela della maternità. Dalla 17a settimana: fino a 6 settimane di tutela della maternità. Dalla 20a settimana: fino a 8 settimane di tutela della maternità. I datori di lavoro non possono far lavorare le donne interessate durante questi periodi di protezione. Eccezioni sono possibili solo se la donna interessata dichiara espressamente la propria disponibilità a lavorare.
Informazioni dettagliate sul tema tutela della maternità e prestazioni familiari, le trovate qui: https://familienportal.de/familienportal/meta/languages/prestazioni-familiari

INDENNITÀ DI MATERNITÀ – MUTTERSCHAFTSGELD

L'indennità di maternità viene corrisposta alle madri lavoratrici per tutta la durata del periodo di tutela legale della maternità: sei settimane prima del parto, per il giorno stesso del parto e per le prime otto settimane dopo il parto. In caso di parto multiplo o prematuro l'indennità di maternità è estesa da otto a dodici settimane dal giorno del parto. Il pagamento dell'indennità di maternità può essere inoltre prolungato in determinati casi (ad. es. Il bambino necessità di particolari cure o vengono accertate disabilità). In questo caso deve essere presentata alla propria *Krankenkasse* una domanda di prolungamento del periodo di protezione della maternità. Se il bambino nasce prima del previsto, non si perde l'indennità di maternità.

ATTENZIONE! La richiesta di indennità di maternità deve essere presentata per iscritto alla propria cassa malattia. A tal fine è necessario presentare il certificato della data presunta del parto (*Bescheinigung mit dem voraussichtlichen Geburtstermin*). Questo certificato può essere richiesto al ginecologo o all'ostetrica che vi segue.

ORARIO RIDOTTO – KURZARBEIT

L'orario ridotto (*Kurzarbeit*) significa che tutti, o solo alcuni dei dipendenti di un'azienda, lavorano meno ore di quanto dovrebbero fare normalmente. Corrisponde, a grandi linee, alla cassa integrazione in Italia. Può anche succedere che i dipendenti interessati non lavorino affatto durante l'orario ridotto. In questo caso si parla di "orario ridotto zero" (*Kurzarbeit null*). Normalmente le aziende ricorrono al Kurzarbeit per un periodo di tempo limitato, per evitare di dichiarare insolvenza o di licenziare i dipendenti. I dipendenti interessati ricevono quindi un salario inferiore. Per compensare almeno in parte questa perdita, si ha diritto a un'indennità per lavoro ridotto (*Kurzarbeitergeld*). L'importo dell'indennità per lavoro ridotto dipende dalla retribuzione che si percepisce normalmente, al netto delle imposte e dei contributi sociali (*Nettoentgelt*): il 60 % della retribuzione netta persa viene corrisposto come indennità per lavoro ridotto. I dipendenti con almeno un figlio ricevono il 67% della retribuzione netta persa.

IMPORTANTE! Se ricevete un'indennità per lavoro ridotto, l'agenzia di collocamento può offrirvi altri lavori durante questo periodo, purché siano ragionevoli. I guadagni derivanti da tali impieghi ridurranno di conseguenza l'indennità per lavoro ridotto.
Fino al 31 dicembre 2025, è possibile percepire l'indennità per lavoro ridotto per un totale di 24 mesi al massimo. A partire dal 1° gennaio 2026 l'indennità per lavoro ridotto potrà essere percepita solo per un massimo di 12 mesi.

LICENZIAMENTO

In Germania esistono due forme di licenziamento: il licenziamento ordinario (*ordentliche Kündigung*) e il licenziamento straordinario (*fristlose Kündigung*). La notifica di licenziamento deve sempre avvenire in forma scritta; in caso contrario non è considerato valido. Se si tratta di licenziamento ordinario, il datore di lavoro deve rispettare i tempi di preavviso che, di norma, sono indicati nel contratto di lavoro. Più lunga è stata la durata del rapporto di lavoro, maggiore sarà il termine per la recessione del contratto di lavoro. In genere il periodo minimo di preavviso deve essere di quattro settimane che decorrono dal 15° o dall'ultimo giorno del mese (recesso ordinario).

IMPORTANTE! Se avete lavorato per un'azienda con almeno 11 dipendenti, per più di sei mesi, siete tutelati dalla legge contro i licenziamenti illegittimi, chiamata *Kündigungsschutzgesetz*, e non potete essere licenziati senza giusta causa. Se si tratta invece di un licenziamento in tronco, il rapporto di lavoro può essere interrotto da un momento all'altro, senza nessun preavviso da parte del datore di lavoro. Questo tipo di licenziamento viene applicato in casi estremi, ad esempio, se avete commesso truffe o reati sul luogo di lavoro.

In ogni caso, se ritenete di essere stati licenziati ingiustamente, dovete immediatamente reagire e presentare ricorso contro il vostro datore di lavoro, per licenziamento, illegittimo, presso il Tribunale del Lavoro. Lo dovete fare entro e non oltre 3 settimane dal giorno in cui il licenziamento vi è stato notificato.

ATTENZIONE! A differenza dell'Italia, in Germania non è previsto il TFR. Solo in alcune particolari situazioni in caso di licenziamento viene corrisposta un'indennità di fine lavoro o liquidazione, chiamata *Abfindung*.

IMPORTANTE! Nel caso in cui siate voi stessi a decidere di licenziarvi (*Eigenkündigung*) oppure trovate un accordo con l'azienda per interrompere il vostro contratto di lavoro (*Aufhebungsvertrag*), dovete sempre rispettare i termini di preavviso per il licenziamento. In entrambi i casi dove tener presente che avete in ogni caso diritto al sussidio di disoccupazione (ALG I), ma non da subito.

CONTRATTI DI LAVORO PARTICOLARI: MINIJOB

In Germania esiste un tipo di contratto lavorativo denominato *Minijob* che prevede una remunerazione massima di 556€ al mese in esenzione di imposta (2025). Calcolato su un anno, questo valore arriva a 6.672€. Anche il contratto *Minijob* è soggetto alla Legge sul salario minimo, quindi a una paga minima di 12,82€ orari (al lordo). Quando, quanto spesso e per quanto tempo si lavora è irrilevante, e può essere organizzato in modo flessibile. Con questo contratto si può lavorare presso un'azienda o in una casa privata. Molti *Minijob* si trovano nei settori della ristorazione, della vendita al dettaglio o dei mestieri specializzati, ma anche come addetti alle pulizie, aiuto domestico o babysitter. È consentito svolgere due o più *Minijob* in contemporanea a condizione che il guadagno totale non superi i 556€ al mese.
È anche possibile svolgere un *Minijob* in contemporanea a un lavoro a tempo pieno, sempre però che il vostro datore di lavoro sia d'accordo. Finché si ha un solo *Minijob*, questo rimane esente da contributi sociali. Se si svolgono più *Minijob*, accanto al lavoro a tempo pieno, dovrete versare i relativi contributi sociali, cioè non saranno più in esenzione d'imposta.
Esiste anche una forma di *Minijob* definita *kurzfristiger Beschäftigung*, cioè lavoro a breve termine. Con questo tipo di contratto il lavoro non può durare più di tre mesi, o 70 giorni lavorativi, nel corso di un anno solare. Il lavoro non è quindi permanente o regolare, ma solo occasionale. In questo caso quanto si guadagna è irrilevante. Esempi tipici di occupazione a breve termine sono i lavoratori assunti temporaneamente durante i picchi di produzione nell'industria o nell'agricoltura.

ATTENZIONE! I contratti *Minijob* prevedono automaticamente il versamento, sia da parte del datore di lavoro sia del lavoratore, di una quota destinata all'assicurazione pensionistica. Ciò significa che guadagnerete un po' meno, ma acquisirete il diritto alla pensione (anche se minimo). Chi non desiderasse versare questo contributo deve dichiararlo al momento della stipulazione del contratto, sotto forma di rinuncia scritta (*Ablehnung*). Se rinunciate ai versamenti pensionistici lo stipendio lordo corrisponde a quello netto.

DIRITTO ALLE FERIE, MALATTIA E LICENZIAMENTO

Chi usufruisce di un *Minijob* ha diritto a un massimo di 24 giorni di ferie all'anno **pagate** (*Anspruch auf bezahlten Erholungsurlaub*), al pari di un lavoratore dipendente. La legge federale sulle ferie presuppone una settimana di 6 giorni. Ciò significa che chi ha un Minijob ha diritto a 24 giorni di ferie solo se lavora anche sei giorni alla settimana. Se si lavora solo cinque o meno giorni alla settimana, il diritto alle ferie retribuite deve essere calcolato di conseguenza. La formula è la seguente: numero di giorni lavorativi settimanali x 24:6. Se si lavora, ad esempio, cinque giorni alla settimana, si ha diritto a 20 giorni di ferie. Se si lavora solo due giorni a settimana, si ha diritto a otto giorni di ferie all'anno. Anche in caso di malattia si ha diritto a percepire lo stipendio fino a un massimo di 6 settimane (*Anspruch auf Entgeltfortzahlung im Krankheitsfall*). Anche in questo caso il calcolo viene fatto in base al numero dei giorni lavorativi previsti nel contratto. Il Minijob prevede anche il diritto di tutela dal licenziamento (*Kündigungsschutz*); un eventuale licenziamento deve essere preannunciato entro i termini stabiliti dalla legge e motivato.

IMPORTANTE! Se svolgete un *Minijob* e venite licenziati, o vi licenziate, non avete diritto all'indennità di disoccupazione (ALG 1 – *Arbeitslosengeld I*). Se avete i requisiti necessari, potete però richiedere il reddito di cittadinanza, *Bürgergeld*.

ATTENZIONE! Se svolgete un *Minijob* dovete obbligatoriamente iscrivervi a una cassa malattia e versare di tasca vostra la quota mensile. Se omettete di iscrivervi, rischiate di dover pagare gli arretrati per le somme non corrisposte dalla data di inizio del contratto di lavoro. Nel caso in cui usufruiate di un aiuto sociale

da parte del Jobcenter, allora sarà il Jobcenter stesso a versare la quota mensile per l'assicurazione sanitaria. **Non siete** invece **obbligati** a stipulare un'assicurazione sanitaria, se risultate già coassicurati tramite un vostro familiare (*Familienversicherung*).
Questo tipo di contratto, in genere, conviene a casalinghe, studenti, pensionati o percettori di sussidi sociali, perché non ha conseguenze fiscali.
Informazioni dettagliate sul *Minijob* (in lingua tedesca):
https://www.minijob-zentrale.de

MINIJOB, GRAVIDANZA E LICENZIAMENTO

Una donna che è assunta a contratto *Minijob*, in caso di gravidanza, è tutelata allo stesso modo di tutte le altre lavoratrici dipendenti. Per informazioni, si rimanda alle voci gravidanza e maternità.

LAVORO INTERINALE – LEIHARBEIT / ZEITARBEIT

In Germania il lavoro temporaneo (*Leiharbeit o Zeitarbeit)* è diffuso in molti settori: nel settore dei servizi, nell'industria metallurgica, elettrica e automobilistica, nei settori della logistica e dei trasporti. Il lavoratore stipula un contratto di lavoro con un'agenzia di lavoro temporaneo (*Leihfirma)* e, a sua volta, l'agenzia colloca la persona presso un'azienda per un periodo di tempo limitato. L'agenzia di lavoro temporaneo assume tutti i diritti e gli obblighi di un datore di lavoro e quindi anche il pagamento. Il lavoro temporaneo è regolamentato dalla legge sul lavoro temporaneo (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz-AÜG). I lavoratori temporanei godono di tutti i diritti degli altri lavoratori assunti direttamente da un'azienda: malattia e giorni festivi devono essere retribuiti. Lo stesso per le ferie, che sono regolamentate e retribuite.

IMPORTANTE! Poiché spesso non viene richiesta la conoscenza della lingua tedesca per il tipo di impiego che viene offerto, lavorare per una Leihfirma potrebbe essere un primo passo per entrare nel mondo del lavoro tedesco. Si deve fare però molta attenzione, perché il lavoro temporaneo è spesso associato a prospettive insicure e salari bassi. Quindi, prima di firmare il contratto, che deve essere obbligatoriamente per iscritto (trattandosi di lavoro a tempo determinato), devono essere chiari i seguenti punti:

- al vostro rapporto di lavoro si applica un contratto collettivo di lavoro? Se sì, di quale contratto si tratta?

- se siete retribuiti in base a un contratto collettivo, in quale classe di retribuzione (*Entgeltgruppen*) sarete raggruppati e quale sarà la retribuzione oraria?

• vi verrà corrisposto almeno il salario minimo legale o avete diritto a un salario orario più alto?

• le spese di viaggio, di alloggio e di vitto saranno pagate se lavorate lontano da casa? Questi costi sono chiamati "rimborso spese" (*Aufwendungsersatz*).

ATTENZIONE! Dal 2017 è stato introdotto un limite massimo per la durata del lavoro temporaneo. Secondo questa legge, un lavoratore temporaneo può lavorare nella stessa posizione presso l'azienda che lo assume per un massimo di 18 mesi. Se si supera il periodo massimo di assegnazione, l'azienda deve assumere il lavoratore direttamente, a tempo indeterminato. È stato inoltre introdotto il principio della parità salariale (equal pay). Dopo 9 mesi continuativi di lavoro svolti presso la stessa azienda, il lavoratore in affitto dovrebbe percepire lo stesso salario che percepisce un lavoratore regolare. A meno che non esista un contratto collettivo, che sovrasta il contratto che si ha stipulato con la società di noleggio.

PROBLEMI O DUBBI SUL POSTO DI LAVORO

Nel caso abbiate dubbi sul vostro contratto di lavoro e sulla vostra retribuzione o ritenete che il vostro datore di lavoro si sia comportato con voi in modo scorretto, il primo passo da fare è quello di chiedere un colloquio e provare a chiarire personalmente. Se questo non è possibile, mandate una comunicazione scritta al datore di lavoro dove chiedete i chiarimenti che ritenete opportuni. In caso non otteniate alcuna reazione, potete pensare di rivolgervi a un legale. Se lavorate in aziende dove è presente il consiglio di fabbrica (*Betriebsrat*), rivolgetevi, in questo caso, ai rappresentanti del consiglio. Questo vale anche nei casi di discriminazione o di mobbing esercitato dai colleghi di lavoro o dai superiori. Potete anche rivolgervi ai sindacati di categoria o ad avvocati, a cui potete eventualmente delegare la vostra rappresentanza giuridica.
Se avete difficoltà con la lingua tedesca potete, per un primo aiuto, rivolgervi anche ai Patronati italiani presenti con i loro uffici in Germania.
Per trovare le sedi attive è sufficiente inserire in un qualsiasi motore di ricerca le parole “Patronati italiani in Germania”, oppure cercare nei siti dei consolati italiani le liste in cui sono indicati gli indirizzi e i numeri di telefono dei diversi uffici di patronato.

LAVORO NERO

Anche in Germania esistono forme di lavoro nero (*Schwarzarbeit*), più di quanto si possa immaginare. I settori dove più facilmente si incontrano queste forme di lavoro irregolare sono nel commercio al dettaglio, nell'edilizia, nella ristorazione e tra gli addetti alle pulizie domestiche. Si consiglia di non accettare mai lavori in nero, lavori senza contratto o sottopagati. Stipulate sempre un contratto scritto, non fidatevi mai solo della parola data. Se avete il dubbio di lavorare non in regola, nonostante le promesse del vostro datore di lavoro, un primo accertamento lo potete fare attraverso la cassa malattia che avete scelto. Contattando la vostra Krankenkasse potete verificare se il vostro datore versa regolarmente, ad esempio, i contributi per l'assicurazione sanitaria. In ogni caso, per denunciare una situazione di irregolarità, potete sempre contattare la Polizia Doganale (Zollamt) della vostra città. A questo link, inserendo il vostro codice postale, trovate l'indirizzo e il numero di telefono dell'ufficio a cui vi potete rivolgere nei paraggi:
https://www.zoll.de/DE/Kontakt/Dienststellensuche/FKS/Schritt_02/_function/Dienststellenfinder_Anliegen_FKS_Formular.html
Alcune informazioni, in italiano, sul tema lotta al lavoro nero nel settore della gastronomia le trovate qui: https://www.dehoga-bundesverband.de/fileadmin/user_upload/Merkblatt_italienisch.pdf
Se avete difficoltà con la lingua tedesca, potete sempre rivolgervi ad un Patronato italiano presente in Germania.

LAVORARE IN PROPRIO

Come cittadini dell'Unione europea siamo liberi di stabilirci in un altro Stato membro per svolgere un'attività di lavoro in proprio o come lavoratori autonomi. In Germania questa possibilità viene garantita dal principio della *Gewerbefreiheit* – libertà di impresa. Siamo quindi liberi di creare un qualsiasi tipo di impresa, a meno che, per il tipo di attività che intendiamo avviare, non sia previsto un permesso particolare *Fachkundeprüfung* o ci si debba registrare alla Handwerksrolle (ruolo o elenco) della Camera dell'Artigianato (Handwerkskammer). Per evitare di commettere errori, o perdere tempo, conviene rivolgersi direttamente alla Camera dell'Artigianato della propria città, che sarà in grado di offrire tutte le informazioni sulla procedura e sui passaggi da compiere per aprire una nuova attività. Qui l'elenco delle sedi presenti sul territorio tedesco: https://www.handwerkskammer.de/

In Germania le attività di lavoro autonomo vengono distinte in tre categorie:

I. attività puramente commerciale (gastronomia, produzione di merci o servizi);

II. libera professione *Freiberuf* (medici, dentisti, fisioterapisti, consulenti legali, ingegneri, architetti, giornalisti, interpreti-traduttori, etc.);

III. nell'ambito dell'artigianato *Handwerk*.

La distinzione fra un'attività tipicamente commerciale (*Gewerbe*) e quella da libera professione (*Freiberuf*) è di norma stabilita dall'Ufficio delle imposte (*Finanzamt*). Se si tratta, invece, di un'attività artigianale, la competenza è della Camera dell'Artigianato (*Handwerkskammer*).
Per la registrazione di una impresa "puramente" commerciale ci si deve recare all'Ufficio Attività Commerciali del comune di competenza (*Gewerbeamt*). Una volta fatto questo primo passo, verrete anche informati presso quale Ente dovrete obbligatoriamente stipulare un'assicurazione contro gli infortuni (*Berufsgenossenschaft*).
Un'autorizzazione particolare serve, ad esempio, nel settore della gastronomia e ristorazione dove è richiesta una concessione (*Konzession*), che in genere viene rilasciata senza difficoltà.

ATTENZIONE! Per avviare un'attività artigianale autonoma in Germania, in alcuni casi viene richiesta la qualifica di Maestro (*Meister*). A questo link (in tedesco), si trova l'elenco aggiornato di tutte quelle categorie per cui è obbligatorio avere un titolo di Maestro: https://www.gewerbeanmeldung.de/meisterpflicht

IMPORTANTE! La qualifica di Maestro non occorre per coloro che, provenendo da un altro paese dell'Unione europea, possano dimostrare (retroattivamente fino a un massimo di 10 anni) di avere svolto un'attività autonoma o indipendente per almeno 6 anni consecutivi o di essere stati responsabili di un'impresa nel proprio Paese d'origine (panettieri o pasticcieri, ad esempio).

ATTIVITÀ DI CARATTERE ARTISTICO E PUBBLICISTICO

Se si svolgono alcune attività, come ad esempio, insegnante di ballo, disc jockey, intrattenitore, grafico, cabarettista, giornalista, reporter, cantante o ballerino, dalle quali si ricavi un reddito superiore a 3.900€ annui (durante i primi 3 anni il reddito può anche essere inferiore) è possibile fare richiesta di iscrizione – ammissione alla Künstlersozialkasse (Cassa degli Artisti): https://www.kuenstlersozialkasse.de/kuenstler-und-publizisten/voraussetzungen

Una volta ottenuta l'iscrizione, si ha il vantaggio di poter operare autonomamente e di versare i contributi per l'assicurazione pensionistica (*Rentenversicherung*), sanitaria (*Krankenversicherung*) e per la non autosufficienza (*Pflegeversicherung*), come se si fosse lavoratori subordinati. Dovrete versare solo la metà dei contributi previsti: l'altra metà verrà coperta dalla *Künstlersozialkasse*. Acquisirete anche il diritto all'indennità di malattia (*Krankengeld*).

CREAZIONE DI MICROIMPRESE

Se avete intenzione di creare una microimpresa tenete presente che esiste, in molti casi, anche la possibilità di fare richiesta di incentivi statali (*Starthilfe*). Informazioni dettagliate si possono trovare, in lingua inglese, nel portale per le microimprese del Ministero Federale dell'Economia:
https://www.existenzgruendungsportal.de/Navigation/DE/Home/home

IMPORTANTE! Informazioni dettagliate su come muoversi per avviare un'attività di impresa o di lavoro autonomo, si trovano sulla guida, in lingua italiana, "Primi passi in Germania per neo-imprenditori":
https://consdortmund.esteri.it/wp-content/uploads/2023/04/neoimprenditori-it.pdf
La guida non è aggiornata; in ogni caso le informazioni che vi trovate possono essere utili.

DISOCCUPAZIONE E SUSSIDI STATALI

La Germania è uno tra gli Stati dell'Unione europea dove ancora esiste un forte sistema sociale. Diverse sono le sovvenzioni statali concesse ai disoccupati, sia di breve sia di lunga data, o a coloro che dispongono di un reddito non sufficiente al mantenimento personale o della propria famiglia.

DISOCCUPAZIONE

Inizialmente chi perde il lavoro per essere stato licenziato percepisce un'indennità di disoccupazione, denominata ALG I (*Arbeitslosengeld I*). La condizione minima per poter accedere immediatamente a questo tipo di indennità è quella di aver lavorato come lavoratore dipendente (a tempo determinato o indeterminato) per almeno 12 mesi negli ultimi trenta mesi, anche se non necessariamente in modo continuativo.

ATTENZIONE! Se il licenziamento è volontario *Eigenkündigung* (tranne che in alcune eccezioni, come ad es. in caso di mobbing), non si ha diritto immediatamente alla disoccupazione (*Sperrzeit beim Arbeitslosengeld*), ma la si prenderà solo dopo tre mesi.

IMPORTANTE! Non appena si riceve la lettera di licenziamento, che a seconda dei contratti di lavoro viene mandata tre o sei mesi prima, il primo passo da compiere è quello di rivolgersi immediatamente all'Agenzia per il Lavoro (Agentur für Arbeit) e iscriversi come persona in cerca di lavoro (*Arbeitssuchend*). È meglio iscriversi subito, e comunque non più tardi di 3 mesi prima della fine del rapporto di lavoro. Se avete un contratto di lavoro a tempo determinato, vale la stessa regola: iscrivetevi come *Arbeitssuchend* non più tardi di 3 mesi prima della scadenza del vostro contratto.

La registrazione può avvenire online, tramite il sito: https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-melden/, cliccando sul bottone rosso ***Vorgang starten*** e inserendo i dati richiesti. In alternativa, è possibile registrarsi come *Arbeitssuchend* presso l'agenzia di collocamento locale, telefonicamente al numero verde

0800 4 555500 o per iscritto. Importante è registrarsi come persone in cerca di lavoro in un solo modo.
Il secondo importante passaggio da compiere, una volta registrati come *Arbeitssuchend*, è quello di registrarsi come ***Arbeitslos*** (disoccupato) **al più tardi il primo giorno** effettivo di disoccupazione. La registrazione come disoccupato è un requisito importante per ricevere l'indennità di disoccupazione (*Arbeitslosengeld*). Se ritardate a farlo, senza una giustificazione plausibile, vi possono decurtare dei soldi dal primo mese di sussidio. L'indennità viene erogata a partire dal giorno in cui ci si registra come disoccupati, a condizione che siano soddisfatti tutti gli altri requisiti. Dovrete anche fare richiesta specifica per ottenerla. Sarete comunque invitati a un colloquio per valutare insieme alla persona che seguirà la vostra pratica, quali possibili altre occupazioni sono disponibili o fanno per voi. In alcuni casi viene proposta la frequenza obbligatoria di corsi di riqualificazione professionale, di computer, di lingua o altro. Attenzione: se non li frequentate, il sussidio potrebbe essere decurtato. Il sussidio ammonta al 60% dell'ultimo salario, se non si hanno famigliari a carico, al 67% se si hanno famigliari a carico. A seconda di quanto si è lavorato e dell'età, il sussidio può essere erogato per un minimo di sei mesi, fino ad un massimo di due anni.

IMPORTANTE! Per avere diritto all'indennità di disoccupazione, è necessario soddisfare il cosiddetto periodo di idoneità (*Anwartschaftszeit*). Ciò avviene se si sono versati i contributi per la disoccupazione per almeno 12 mesi nei 30 mesi precedenti la registrazione come disoccupato e l'inizio della disoccupazione. Per calcolare se il periodo di qualifica è stato raggiunto, si sommano i

periodi di tutti gli impieghi soggetti all'assicurazione obbligatoria nell'arco di 30 mesi.

ATTENZIONE! È possibile accedere al ALG I, anche se il periodo di lavoro svolto in Germania non copre, dal punto di vista contributivo, completamente i 12 mesi. Se nei due anni prima di lasciare l'Italia, o un altro Paese dell'UE, avete lavorato maturando un periodo contributivo anche di alcuni mesi, potete avvalervi dei contributi versati in Italia, o in un altro Paese UE, chiedendo il ricongiungimento con i contributi versati in Germania. In questo caso va presentato all'Agenzia per il Lavoro, dove farete richiesta del sussidio, il modello **PD U1**. Informazioni dettagliate, in lingua tedesca, le trovate qui: https://www.arbeitsagentur.de/datei/dok_ba013155.pdf
Per avere ulteriori chiarimenti su come ottenere questo modello, potete rivolgervi anche a un patronato italiano in Germania.

ALTRI SUSSIDI E SOSTEGNI FINANZIARI

REDDITO DI CITTADINANZA – BÜRGERGELD

Terminato il periodo di diritto alla percezione dell'ALG I, nel caso non abbiate ancora trovato lavoro, è possibile accedere al sussidio denominato *Bürgergeld* (assegno o reddito di cittadinanza). L'ufficio competente per la richiesta è il Jobcenter (centro per l'impiego). Per poter ottenere il Bürgergeld devono essere soddisfatti determinati requisiti: non è quindi automatico che vi venga erogato. Il *Bürgergeld* è una prestazione sociale rivolta alle persone abili al lavoro, che si trovano in condizioni di indigenza. A questo sussidio, di regola, possono accedere: coloro che non ricevono più l'Arbeitslosengeld 1, coloro che lavorano per un compenso esiguo, coloro che vivono da soli (o insieme ad altri) e hanno entrate limitate. Si devono avere 15 anni già compiuti e non si devono superare i 65-67 anni d'età (limite età pensionabile); si deve essere in grado di lavorare almeno tre ore al giorno ed è obbligatorio avere la residenza in Germania.

MINIMO VITALE – GRUNDSICHERUNG

Possono avere diritto al minimo vitale persone inabili al lavoro, con una riduzione totale e permanente della capacità di guadagno. Persone impiegate presso laboratori o officine per disabili (WfbM), persone che hanno un rapporto di formazione (Ausbildung) e utilizzano il budget per la formazione e persone in età pensionabile. Devono essere soddisfatte anche le seguenti condizioni: la residenza abituale deve essere in Germania, non si deve avere un reddito, o un patrimonio, che vi permettano di coprire da soli le spese di vita necessarie (indigenza).
La richiesta per ottenere questo sussidio va inoltrata presso il Sozialamt della propria zona (Ufficio per l'assistenza sociale).

ASSEGNI FAMILIARI (KINDERGELD)

Tutti i genitori, indipendentemente dal loro reddito e dal loro stato occupazionale, hanno diritto a ricevere l'assegno familiare (*Kindergeld*), il cui importo aumenta progressivamente con il numero dei figli. L'assegno mensile è pensato per garantire i bisogni di base del bambino, a partire dal primo mese di vita fino al compimento del 18°anno. Il diritto agli assegni familiari può essere esteso fino a 21 anni se il figlio è disoccupato e vive ancora in casa, e fino a 25 anni se frequenta un corso di formazione professionale o è iscritto all'università. Per ricevere gli assegni familiari è sempre necessario presentare una domanda scritta, o per via elettronica, presso la *Familienkasse* dell'Agenzia per il Lavoro (Agentur für Arbeit) oppure consegnata al proprio datore di lavoro.
Il Kindergeld non viene erogato automaticamente alla nascita del bambino, se ne deve sempre fare richiesta. Il Kindergeld viene erogato sia per i figli naturali o adottivi sia anche per bambini o nipoti in affidamento. Per fare richiesta del Kindergeld devono in ogni caso essere soddisfatti alcuni requisiti: avere la residenza in Germania ed essere quindi soggetti all'imposta sul reddito senza restrizioni. Non risiedere abitualmente in Germania, ma guadagnare almeno il 90% del reddito in Germania e infine non risiedere abitualmente in Germania, ma versare i contributi previdenziali in Germania. Fate attenzione perché per i primi tre mesi di trasferimento non se ne ha diritto, a meno che non si abbia già un reddito tedesco.

IMPORTANTE! Si ha diritto al Kindergeld anche quando i figli non vivono in Germania, ad esempio risiedono in Italia o in un altro stato membro dell'Unione europea, presso i nonni o uno dei

due genitori. Il requisito è che almeno uno dei genitori abbia regolare residenza in Germania e che l'altro non percepisca già l'assegno unico universale da parte dello Stato italiano. La procedura per l'ottenimento richiede la presentazione di parecchia documentazione. In questo caso si suggerisce di rivolgersi a una sede di Patronato presente in Germania. Una nota informativa dettagliata sul Kindergeld, in lingua italiana, si trova qui: https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-i-merkblattkindergeld_ba035375.pdf

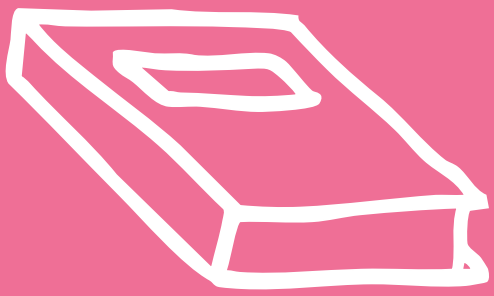
INDENNITÀ PER CONGEDO PARENTALE (ELTERNGELD)

I genitori che lavorano possono usufruire dell'indennità per congedo parentale (Elterngeld). Il presupposto generale per percepire l'indennità parentale è la sospensione dell'attività lavorativa allo scopo di accudire i figli, o la riduzione della stessa a un massimo 32 ore settimanali. L'indennità parentale viene percepita da tutti i genitori in coppia o single. I genitori possono scegliere liberamente chi dei due farà richiesta dell'indennità per congedo parentale, oppure se farla entrambi e quando. Esistono tre tipi di indennità per congedo parentale: assegno parentale di base (*Basiselterngeld*), assegno parentale Plus (*ElterngeldPlus*) e Bonus di convivenza (*Partnerschaftsbonus*). Queste tre varianti possono essere combinate tra di loro. È possibile ricevere l'indennità per congedo parentale di base (*Basiselterngeld*) solo nei primi 14 mesi di vita del bambino. È possibile dividere liberamente i mesi a cui si ha diritto tra i due genitori. Ogni genitore può utilizzare da 2 a 12 mesi. I genitori single possono ricevere l'assegno parentale per un massimo di 14 mesi. Può ricevere l'indennità parentale chi soddisfa i seguenti requisiti: accudisce e cresce personalmente il

figlio; vive con il figlio in una famiglia condivisa; genitore e figlio vivono in Germania.
Per le coppie il cui figlio è nato entro il 31 marzo 2025 si applica un limite di reddito imponibile di 200.000€. Le coppie che superano questo limite di reddito non riceveranno l'assegno parentale. Lo stesso limite di reddito si applica ai genitori single. Il fattore decisivo è il reddito imponibile nell'anno solare precedente la nascita del bambino. Per i bambini nati dal 1° aprile 2025 il limite di reddito per le coppie e i genitori single scende a 175.000€. Per dodici mesi viene erogato il 67% dello stipendio netto percepito fino a quel momento dal genitore in congedo, fino a un massimo di 1.800€.

IMPORTANTE! Per i genitori che vogliono tornare, ad esempio, al lavoro a tempo parziale mentre ricevono l'indennità parentale, esiste anche la possibilità di usufruire dell'*Elterngeld Plus*, che offre l'opportunità di richiedere l'indennità parentale per un periodo più lungo. Si verrà però a prendere di meno. Il *Partnerschaftsbonus* è invece un'indennità pensata per i genitori che condividono la cura e l'educazione del figlio per un periodo di tempo dopo la nascita e che nel frattempo lavorano entrambi a tempo parziale. Per fare richiesta dell'Elterngeld e per avere maggiori informazioni, vi dovete rivolgere all'*Elterngeldstelle* del vostro comune. Per una ricerca rapida, inserite su un qualsiasi motore di ricerca le parole Elterngeld e la città dove vivete.

STUDIARE IN GERMANIA



L'offerta universitaria in Germania è molto ampia. S'impernia, infatti, non solo su un numero elevato di atenei, ma anche su una notevole varietà di tipi di studi post diploma e universitari. In Germania vi sono:

- le università classiche o ***Universitäten***;

- i Politecnici o ***Technische Universitäten / Technische Hochschulen***;

- le Istituzioni superiori post-secondarie, a loro volta suddivise in diversi rami:

  - ***Fachhochschulen/Hochschulen für Angewandte Wissenschaft:*** Istituti di istruzione superiore post-diploma che propongono un percorso formativo molto pratico e professionalizzante, prevalentemente nei settori Economia, Tecnologia, Sociale e Comunicazione. Sono divisi in Bachelor della durata di 6/7 semestri e master di 2/4 semestri. Sono definite in ambito internazionale *Universities of applied sciences*.

  - ***Kunst-Film und Musikhochschulen***: Istituti superiori di formazione artistica, cinematografica e musicale che propongono percorsi di Architettura, Arti figurative, Musica, Recitazione, Danza, Design, Regia e Sceneggiatura (sempre con esame di ammissione). Equivalgono in Italia agli AFAM (Alta Formazione Artistica e Musicale, conservatori, coreutici e Accademie delle Belle Arti).

- gli Istituti superiori per la pubblica amministrazione ***Verwaltungsfachhochschule***

- le Accademie professionali ***Berufsakademien***.

Inoltre, anche a livello di istruzione superiore, esiste un percorso che alterna scuola e lavoro, la Formazione Duale, ***Duales Studium*** che permette di integrare lo studio accademico al mondo del lavoro. La formazione avviene in aula e sul posto di lavoro. Si avrà dunque un contratto di lavoro in apprendistato in azienda, oltre a essere iscritti presso l'università, la Hochschule o la Fachhochschule che propone tale percorso.
Esistono inoltre istituti di superiori per l'insegnamento a distanza, le ***Fernhochschulen***.

I cicli universitari sono tre, come in Italia: Laurea triennale (*Bachelor*), Laurea magistrale (*Master*) e Dottorato di ricerca (*Promotion*). L'anno accademico è diviso in due semestri: quello invernale (*Wintersemester*), da ottobre a marzo, con lezioni da ottobre a febbraio, e quello estivo (*Sommersemester*), con lezioni da aprile a luglio.
In alcuni corsi di laurea è possibile iniziare gli studi sia dal semestre invernale, sia dal semestre estivo. La durata dei corsi di laurea viene calcolata in semestri e non in anni.
Per accedere all'università è necessario un diploma di scuola secondaria superiore con esame di maturità (*Abitur*). Per la Fachhochschule è possibile iscriversi anche se si è in possesso di un diploma Fachhochschulreife. Esistono tuttavia altre possibilità per accedere all'università pur non

avendo un Abitur. In Germania sono presenti sia università pubbliche sia private. Nelle università pubbliche, Hochschulen für Angewandte Wissenschaften e Fachhochschulen pubbliche, le tasse universitarie sono state abolite. Tuttavia, è previsto un contributo semestrale (*Semesterbeiträge*) che comprende, in genere, un abbonamento semestrale al trasporto pubblico e che può aggirarsi tra i 50 e i 350€ a semestre. Gli istituti superiori privati sono a pagamento.
Un panorama di tutti i corsi di studio in Germania si trova a questi link:
https://www.hochschulkompass.de/studium/studiengangsuche.html
https://studienwahl.de/

NUMERO CHIUSO

In Germania l'ammissione ai corsi di laurea in Medicina, Veterinaria, Odontoiatria e Farmacia è a numero chiuso su tutto il territorio nazionale (2025). Le procedure per assegnazione dei posti vengono gestite dalla Fondazione *Stiftung für Hochschulzulassung*. Per presentare la propria domanda di ammissione si devono seguire tutte le indicazioni fornite sul sito:
www.hochschulstart.de

AMMISSIONE ALL'UNIVERSITÀ CON IL DIPLOMA DI ISTRUZIONE STRANIERO

Se siete in possesso di un diploma di maturità che in Italia permette l'accesso allo studio universitario, normalmente l'ammissione ai corsi di studi in Germania è possibile. Come base legale per valutare ed equiparare le diverse qualifiche straniere per l'università, l'istituzione di riferimento è l'Ufficio centrale per l'istruzione straniera (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen – ZAB):
https://www.kmk.org/zab/zentralstelle-fuer-auslaendisches-bildungswesen.html

Per essere ammessi a una facoltà (inizio corso di studi o riconoscimento di esami già sostenuti), in generale sono competenti le singole università. Gli studi e gli esami possono essere riconosciuti anche in base ad accordi bilaterali di cooperazione esistenti tra le università. Oltre al possesso di un diploma di scuola secondaria superiore, per l'iscrizione a un corso universitario (o a un ciclo postuniversitario), è anche necessario dimostrare di avere ottime competenze linguistiche. Il livello di tedesco richiesto è particolarmente alto: di solito corrisponde all'*Oberstufe* (C1 dei Livelli Europei di Competenza Linguistica). Un livello di tedesco inferiore al livello C1 viene accettato dalle università tedesche solo in alcuni settori, come quello scientifico (per il quale è però obbligatoria un'eccellente conoscenza dell'Inglese), musicale e artistico.
Per tutti i settori rimanenti, corrispondenti alle facoltà in ambito medico, umanistico, giuridico, sociologico, il tedesco è una condizione essenziale ed esclusiva per l'ammissione a corsi di studio o per esercitare la propria professione.
Per ottenere informazioni dettagliate riguardanti il sistema uni-

versitario tedesco, i corsi di specializzazione e le diverse opportunità di borse di studio e ricerca, vi consigliamo di rivolgervi al Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) /Servizio tedesco per lo scambio accademico: https://www.daad.it

IMPORTANTE! **Corsi di studio a doppio titolo**

Da alcuni anni sono attivi tra Italia e Germania numerosi corsi di studio congiunti nei cicli di laurea triennale, magistrale e nell'ambito di programmi di dottorato. Si tratta di programmi e accordi stipulati tra atenei italiani e tedeschi che permettono agli studenti di immatricolarsi a un corso di laurea in Italia o in Germania e di svolgere alcuni semestri rispettivamente in Germania o in Italia. Al termine del percorso di studi si consegue un doppio titolo di studio, uno rilasciato dall'università italiana, l'altro dall'università tedesca.

Un elenco aggiornato degli atenei italiani e tedeschi che offrono i corsi a doppio titolo, lo si trova qui:
https://ufficio-viavai.eu/scambi-universitari/

SALUTE

L'ASSICURAZIONE MALATTIA

Il sistema assicurativo sanitario tedesco è molto diverso rispetto a quello italiano. In Germania la copertura sanitaria è un obbligo aggiuntivo: questo vuol dire che chiunque risieda sul suolo tedesco deve pagare di tasca propria l'assicurazione sanitaria. Fanno eccezione alcune categorie di cittadini che possono portare con sé l'assicurazione sanitaria italiana (studenti, pensionati e lavoratori distaccati. Vedi paragrafo dedicato). L'assicurazione malattia è infatti parte integrante del sistema previdenziale tedesco, oltre all'assicurazione contro gli infortuni, l'assicurazione in caso di non autosufficienza, l'assicurazione pensionistica e l'assicurazione contro la disoccupazione.

ATTENZIONE! A partire dalla data in cui registriamo la nostra residenza in Germania (*Anmeldung)*, dobbiamo dimostrare di godere di una copertura sanitaria. Questa la otteniamo registrandoci presso una cassa malattia pubblica (*Krankenkasse*), o presso un'assicurazione privata. La mancata iscrizione a una Krankenkasse può comportare il pagamento di una penale e di eventuali arretrati. Il semplice atto amministrativo di iscrizione a una cassa malattia, o a un'assicurazione sanitaria, è completamente gratuito. In seguito, vi verrà comunicato quanto dovrete versare mensilmente.

In generale, se siamo lavoratori dipendenti, la quota destinata all'assicurazione sanitaria viene trattenuta direttamente dalla nostra busta paga. Metà della spesa viene coperta dal datore di lavoro, l'altra metà è a carico nostro. Nel momento in cui firmiamo il contratto di lavoro dobbiamo anche indicare al nostro datore di lavoro presso quale cassa malattia vogliamo assicurarci.

Siamo liberi di scegliere quella che più ci soddisfa e viene incontro alle nostre necessità.

Tutte le altre categorie di lavoratori, come liberi professionisti, lavoratori autonomi, Minijobber (a meno che non siano assicurati attraverso un familiare) e persone in cerca di un'occupazione, devono provvedere da sé.

IMPORTANTE! Se siete assicurati presso una cassa malattia pubblica, rimanete disoccupati e avete diritto all'indennità di disoccupazione (ALG I), oppure percepite il reddito di cittadinanza (*Bürgergeld*), il centro per l'impiego (*Jobcenter*) paga interamente per voi il contributo per l'assicurazione sanitaria. Le persone assicurate privatamente ricevono invece un sussidio per il contributo. Chi beneficia dell'ALG I può iscriversi ad una cassa malattia pubblica, anche se in precedenza era assicurato privatamente. Ricordatevi, in ogni caso, di informare il prima possibile la cassa malattia o l'assicurazione sanitaria privata del vostro cambiamento di status, da occupati a disoccupati. I datori di lavoro sono obbligati a comunicare la fine del rapporto di lavoro alla cassa malattia, ma in alcuni casi potrebbero esserci dei ritardi e voi potreste avere delle difficoltà.

DISOCCUPATI SENZA ALG 1 O REDDITO DI CITTADINANZA

Se rimanete disoccupati, ma non avete diritto né all'indennità di disoccupazione né al reddito di cittadinanza, e siete assicurati presso una cassa malattia pubblica, dovete sottoscrivere un'assicurazione volontaria (*freiwillige Krankenversicherung*). Contattate il prima possibile la vostra *Krankenkasse* e chiarite la vostra situazione. A seconda della cassa malattia presso la quale siete assicurati, il minimo che dovete versare mensilmente è intorno a 200€ (2025).

ATTENZIONE! Come già anticipato nel capitolo dedicato al trasferimento in Germania, nel momento in cui ci iscriviamo all'A.I.R.E. non siamo più coperti dal Servizio Sanitario nazionale italiano. Dobbiamo quindi iscriverci e versare una quota mensile ad una delle tante *Krankenkassen* tedesche, pubbliche o private.

ASSICURAZIONE SANITARIA PUBBLICA (GESETZLICHE KRANKENVERSICHERUNG GKV)

Circa il 90% della popolazione residente in Germania è assicurato all'interno del sistema delle casse malattia pubbliche. A questo link trovate l'elenco completo di tutte le *Krankenkassen*: https://www.gkv-spitzenverband.de/kassenliste
Per alcuni soggetti la legge stabilisce l'obbligo di assicurarsi presso una cassa malattia pubblica. Tra questi, i lavoratori dipendenti il cui reddito annuo non superi una determinata soglia che viene fissata di anno in anno (Per il 2025: 73.800€ lordi. *Versicherungspflichtgrenze)*.
Sono obbligati a scegliere una cassa malattia pubblica gli apprendisti, i disoccupati, gli studenti universitari (fino al compimento del trentesimo anno di età), i pensionati e gli artisti.

IMPORTANTE! Se il coniuge vive in Germania e non lavora, può essere coassicurato tramite la cassa malattia pubblica, senza costi aggiuntivi. Lo stesso vale per i figli fino al diciottesimo anno d'età, con possibile prolungamento fino a 23 anni se non lavorano e fino a 25 anni se studenti universitari (*Familienversicherung*, assicurazione familiare). Unica condizione è che la persona coassicurata non abbia un reddito, o possegga solo un reddito minimo mensile. La soglia per il 2025 è di 535€ lordi al mese. In caso di Minijob non si deve superare la cifra di 556€ (2025).

Le casse malattia si fanno carico, in generale, di qualsiasi prestazione medica necessaria alla salute del paziente. Visite dal medico di base e visite specialistiche, cure mediche in caso di malattia o incidente, controlli ed esami dietro prescrizione, prevenzione, eventuali operazioni (ad eccezione di quelle estetiche), ricoveri in ospedale e acquisto di farmaci con ricetta. In genere, dobbia-

mo invece pagare di tasca nostra il ricovero ospedaliero in camera singola, o se chiediamo di essere curati dal primario dell'ospedale. Ognuno è libero di scegliere con quale cassa assicurarsi: è bene sapere che ciascuna di queste, in quanto appartenente ad un sistema regolamentato dalla legge, offre gli stessi servizi di base (come indicato sopra), mentre i costi mensili possono variare (anche se di poco). Ci si può orientare nella scelta di una cassa malattia valutando, ad esempio, le prestazioni opzionali che ciascuna di queste liberamente offre, in aggiunta a quelle già garantite e regolamentate. Ci sono casse, ad esempio, che premiano gli assicurati che si occupano in modo particolare della propria salute, sottoponendosi periodicamente a visite di prevenzione e di diagnosi precoce. Ogni cassa gestisce autonomamente questo sistema di bonus e incentivi.
Altre casse offrono rimborsi aggiuntivi per spese generalmente non coperte dall'assicurazione, come acquisto di medicinali omeopatici, visite da un osteopata, oppure iscrizione in palestra o ad associazioni sportive. Altre ancora prevedono assicurazioni aggiuntive, ad esempio per i viaggi all'estero o per prestazioni odontoiatriche particolari.
Vi sono poi delle categorie per cui non sussiste l'obbligo di assicurazione presso una cassa malattia pubblica. Chi vi appartiene può scegliere se assicurarsi presso una compagnia assicurativa privata (vedi paragrafo successivo) o se assicurarsi all'interno del sistema pubblico, a patto che sussistano determinati requisiti. Questi soggetti sono i lavoratori autonomi, i dipendenti pubblici (con lo status di *Beamter),* gli studenti oltre il trentesimo anno d'età e tutti i lavoratori dipendenti con uno stipendio superiore al limite dell'assicurazione obbligatoria (vedi *Versicherungspflichtgrenze).*

ASSICURAZIONE SANITARIA PRIVATA (PRIVATE KRANKENVERSICHERUNG PKV)

Coloro che per legge non sono obbligati ad assicurarsi con una cassa malattia pubblica possono scegliere di assicurarsi privatamente. Diversamente dall'assicurazione sanitaria pubblica, i contributi dell'assicurazione sanitaria privata non vengono calcolati in base al reddito, ma in base all'età, al sesso, alle condizioni di salute, ad eventuali fattori di rischio presenti nell'ambiente lavorativo ed ai pacchetti di prestazioni scelte. Visite, cure e medicinali, devono essere pagate in anticipo dall'assicurato, che riceverà poi dalla propria cassa, sotto forma di rimborso (totale o parziale), le somme versate. È importante sapere che la legge tedesca stabilisce che chi sceglie un'assicurazione privata non potrà più, in futuro, sceglierne una pubblica, a meno che non si presenti l'obbligo di assicurazione pubblica. È opportuno, dunque, nella scelta tra un'assicurazione privata e una pubblica, valutare attentamente eventuali vantaggi e svantaggi.

SERVIZI SANITARI AGGIUNTIVI (INDIVIDUELLE GESUNDHEITSLEISTUNGEN O IGEL)

L'espressione IGeL (*Individuelle Gesundheitsleistungen*) designa tutte quelle prestazioni sanitarie che le casse malattia non ritengono fondamentali e che quindi devono essere richieste e pagate dai pazienti stessi. Tra queste rientrano, ad esempio, visite di prevenzione, come l'ecografia al seno o alle ovaie, screening del glaucoma, check-up, o il rilascio di attestati medici di idoneità ad attività sportive. Spesso sono i medici stessi a suggerirci visite extra, o terapie alternative, a pagamento. Se si conosce la lingua tedesca, il consiglio è quello di dare un'occhiata a questo sito: https://www.igel-monitor.de/index.html Le informazioni fornite ci aiutano a valutare con attenzione se la prestazione a pagamento può esserci davvero utile.

STUDENTI, LAVORATORI DISTACCATI E PENSIONATI CHE PERCEPISCONO UNA PENSIONE ITALIANA

Se siete studenti e trasferite la vostra residenza in Germania per motivi di studio, prima di trasferirvi dovere chiedere alla ASL di appartenenza il modello **S1**, che assicura un'assistenza sanitaria completa. Lo stesso vale per i lavoratori distaccati e per i pensionati che percepiscono solo una pensione italiana. Se partite con familiari a carico, nel modello dovranno essere iscritti anche loro. Questo modello permetterà a voi e ai vostri familiari, in linea di principio, di poter godere a tutti gli effetti dell'assistenza sanitaria tedesca. Una volta fatta l'iscrizione al nuovo comune tedesco, dovrete presentare, in copia originale, il modello S1 a una delle tante casse malattia pubbliche tedesche (*gesetzliche Krankenkasse*).

ATTENZIONE! I pensionati che in Italia usufruiscono dell'indennità di accompagnamento erogata dall'INPS, in Germania non ne hanno più diritto. Questa indennità (*Pflegegeld*) non viene riconosciuta dalla cassa malattia tedesca. Si ha solo diritto alle cosiddette *Pflegesachleistungen*, cioè prestazioni offerte da personale addetto all'assistenza agli anziani (*Pflegedienst*).

SERVIZI DI EMERGENZA

Chi ha urgentemente bisogno la notte o durante il fine settimana di consultare un medico, può rivolgersi al Pronto soccorso di un ospedale (*Ambulanz* o *Notaufnahme*) oppure chiamare una Guardia medica.
Gli indirizzi e i numeri di telefono dei medici di guardia si trovano facilmente sul web, digitando la parola *Notdienst* (servizio di emergenza) o *Ärztlicher Notdienst* (servizio medico di emergenza) insieme a quello della città o zona di residenza. Il numero telefonico valido in tutta la Germania per le chiamate d'emergenza è il 112 (Pronto soccorso e Vigili del fuoco). Per chiamare la Polizia il numero è il 110.

MEDICI

I medici si dividono in medici generici (*Allgemeinmediziner*) e in medici specializzati (*Fachärzte*). Medici di famiglia (*Hausarzt*) sono i medici generici, i pediatri (*Kinderärzte* fino a 18 anni) e alcuni internisti (*Internisten*). Si può scegliere il proprio medico di famiglia liberamente, indipendentemente dal tipo di assicurazione che si ha (cassa malattia pubblica o privata) e indipendentemente da dove sia ubicato l'ambulatorio. Coloro che sono assicurati con una cassa malattia pubblica possono scegliere solo fra i medici convenzionati (lo sono quasi tutti i medici). A questo sito, digitando Hausarzt/Allgemeinmedizin, il vostro codice di avviamento postale (PLZ – Postleitzahlen) e il raggio di distanza, trovate i nominativi dei medici di famiglia della vostra zona: https://arztsuche.116117.de/
Dopo aver individuato il medico, vi dovete recare presso il suo ambulatorio con il tesserino sanitario rilasciato dalla cassa malattia e chiedere che vi prenda come nuovo paziente. Diversamente dall'Italia, il medico di famiglia svolge qualche funzione in più: ad esempio, esegue direttamente nel proprio ambulatorio i prelievi per gli esami del sangue (così come le analisi delle urine), senza bisogno di recarsi in ospedale o in appositi centri. Per recarvi da un medico specializzato, fino ad oggi (maggio 2025), basta fissare direttamente un appuntamento con il medico prescelto. È però possibile che, in futuro, per potere accedere alle visite specialistiche sarà obbligatoria la prescrizione da parte del medico di famiglia.

IMPORTANTE! Sul sito internet di tutti i consolati italiani in Germania si trovano gli elenchi dei medici generici e dei medici specialisti che parlano italiano.

CURE MEDICHE DENTISTICHE

Le casse malattia pubbliche sostengono tutte le spese per le visite preventive e coprono anche tutti i provvedimenti per il mantenimento o per l'estrazione dei denti. In caso di otturazione la cassa sostiene le spese per l'intervento e per alcuni materiali sintetici. Chi desidera un materiale più costoso, o particolare, deve farsi carico delle spese aggiuntive. Per la protesi dentaria (ricostruzione della corona del dente, ponti, impianti e vere e proprie protesi) viene coperta solo una parte dei costi: il resto è a carico del paziente. Tuttavia, molte Krankenkassen propongono delle assicurazioni opzionali che, a fronte di un piccolo contributo mensile aggiuntivo, offrono rimborsi più o meno cospicui per le spese sostenute dall'assicurato per le protesi dentarie.
In ogni caso, prima di qualsiasi intervento, dalla semplice otturazione a operazioni più complesse, il consiglio è quello di farsi sempre chiarire cosa viene coperto dalla cassa malattia e cosa no. La cosa migliore è quella di farsi rilasciare, per iscritto, un preventivo di tutti i costi che saranno a vostro carico.

ATTENZIONE! se prendete parte regolarmente ad un programma di prevenzione (una visita di controllo all'anno dal dentista), otterrete da parte della cassa malattia il rimborso di una quota maggiore delle spese per un'eventuale protesi dentaria. Alla prima visita dal dentista (vale anche per i bambini), fatevi rilasciare il così detto *Zahn-Bonusheft*, libretto bonus per i denti, e registrate tutte le visite di controllo.

VACCINAZIONI

In Germania, in generale, non c'è obbligo di vaccinazione. Ogni singola persona può decidere liberamente, dopo un colloquio informativo presso il medico o il pediatra, se farsi vaccinare o far vaccinare il proprio figlio. Le vaccinazioni profilattiche sono gratuite, non lo sono quelle consigliate per i viaggi.

ATTENZIONE! **Fa eccezione la vaccinazione contro il morbillo** (*Masern*). La legge stabilisce che tutti i bambini, a partire dall'età di un anno, per essere accettati in un nido, in una scuola materna o primaria, devono sottoporsi alle vaccinazioni contro il morbillo. La prova della vaccinazione contro il morbillo deve essere fornita di norma anche se il bambino è assistito da una Tagesmutter (educatrice per la prima infanzia).
Lo stesso vale per le persone che lavorano in strutture di assistenza alla persona, educatori, insegnanti, assistenti diurni e personale medico e paramedico (se nati dopo il 1970).

GRAVIDANZA

Le donne in gravidanza iscritte ad una cassa mutua hanno diritto ad usufruire di particolari servizi medici e di aiuti finanziari pubblici. Non appena si sospetta una gravidanza, ci si deve recare presso il proprio ginecologo e sottoporsi ai dovuti accertamenti. Verrà rilasciato il libretto di maternità, il *Mutterpass,* sul quale viene documentato l'andamento della gravidanza e i possibili rischi. Contiene anche i dati sanitari della madre, come il gruppo sanguigno, la data di nascita prevista, le variazioni di peso e le informazioni sullo sviluppo del bambino. Tutti i dati più importanti sono documentati in 16 pagine. Si consiglia alle donne incinte di portare sempre con sé il documento, in modo da avere tutte le informazioni a portata di mano in caso di emergenza e durante il parto. Durante i primi mesi di gravidanza, se non ci sono complicazioni, ci si deve recare dal ginecologo ogni quattro settimane; mentre nelle ultime otto settimane il controllo avviene ogni due settimane.
Nel corso della gravidanza si ha diritto ad almeno tre esami ecografici (al terzo, sesto e ottavo mese) per monitorare lo sviluppo del bambino. Il medico può richiedere ulteriori esami in caso di anomalie o complicazioni. La diagnostica prenatale (*Pränataldiagnostik*), che permette di individuare in larga misura malformazioni e disturbi dello sviluppo del nascituro, è coperta dall'assicurazione sanitaria solo se il medico ne fa richiesta. L'assistenza di base comprende: 12 -13 visite preventive (*Schwangerschaftsvorsorgeuntersuchungen*), 3 ecografie, assistenza di un'ostetrica prima e dopo il parto (con anche visite a domicilio), un corso di preparazione al parto, medicinali, il parto in ospedale e l'indennità di maternità (*Mutterschaftsgeld*), nel caso in cui si lavori o si riceva un sussidio di disoccupazione. In caso di complicazioni, la maggior parte delle casse malattia copre i costi per visite aggiuntive (conviene comunque informarsi).

IL RUOLO DELL'OSTETRICA IN GERMANIA

In Germania le donne possono decidere se, in che misura e in quale fase della gravidanza desiderano essere accompagnate da un'ostetrica (*Hebamme*). Il consiglio, vista la grande richiesta, è quello di mettersi alla ricerca di una Hebamme, il prima possibile. Le casse malattia coprono i costi dei servizi di base che le ostetriche offrono, come la consulenza durante la gravidanza, la preparazione e l'assistenza al parto, l'assistenza postnatale (*Wochenbettbetreuung*), la ginnastica postnatale e molto altro. Soprattutto le prime settimane dopo il parto, l'aiuto di un'ostetrica è molto prezioso. Normalmente l'Hebamme viene a casa vostra a partire dal giorno dopo le dimissioni dall'ospedale e poi a intervalli regolari. Controlla che il bambino abbia preso peso, vi da consigli sull'allattamento, controlla e cura eventuali ferite dovute al parto e risponde alle vostre domande e ai dubbi che possono insorgere in un momento così delicato. Fino all'undicesimo giorno dopo il parto, avete diritto ad almeno due visite giornaliere dell'ostetrica nell'ambito dell'assistenza postnatale. Successivamente potrete continuare a richiedere l'assistenza dell'ostetrica fino a dodici settimane dopo il parto, ma non più su base giornaliera. In questo periodo potete chiedere consiglio e aiuto all'ostetrica per un massimo di 16 volte in totale. Per queste visite non dovete pagare nulla, poiché sono coperte dalla Krankenkasse. Le visite dell'ostetrica che superano questo limite legale devono essere prescritte da un medico.

ATTENZIONE! Se nel periodo post partum, per ragioni diverse, la madre non è in grado di prendersi cura del bambino e di affrontare le faccende quotidiane, e non ha nessuno su cui poter contare, può fare richiesta alla Krankenkasse di un aiuto domestico

(*Haushaltshilfe*). Verrà fornita una persona che si occupa, per un certo periodo, delle faccende di casa, farà la spesa e cucinerà. In questi casi, normalmente, i costi vengono tutti coperti dalla cassa malattia. Il consiglio è quello di informarsi presso la propria Krankenkasse e capire se non prevede costi aggiuntivi da parte vostra.

Per la ricerca di una Hebamme potete cercare qui:
https://www.hebammensuche.de/ In questa homepage si deve inserire il proprio *Postleitzahl* (Codice di Avviamento Postale), la data a partire dalla quale vorreste usufruire dell'aiuto e, cliccando sulla barra *Weitere Angaben und Leistungen*, si può selezionare la lingua che desiderate parli la Hebamme. Tra le lingue vi è anche quella italiana.
https://bfhd.de/hebammensuche/hebamme_finden Qui si può fare la ricerca selezionando il proprio Bundesland e compare il nome dell'ostetrica e la città dove opera.

INTERRUZIONE DELLA GRAVIDANZA

In Germania l'aborto è ancora considerato un reato penale ai sensi del paragrafo 218 del Codice penale tedesco, sebbene sia consentito in determinate circostanze: su indicazione medica, senza limiti di tempo, o per motivi criminologici (per es. in caso di gravidanza seguita a violenza sessuale), entro la dodicesima settimana di gravidanza. Se è la donna a chiedere l'interruzione della gravidanza, per motivi personali/sociali, è previsto l'obbligo di una consulenza presso un centro riconosciuto (consulenza che si chiama *Schwangerschaftskonfliktberatung)* e il rispetto di un periodo di riflessione di 3 giorni. Per individuare quale sia il centro autorizzato alla consulenza nelle vostre vicinanze, potete rivolgervi al vostro medico di famiglia, al vostro ginecologo, oppure consultare questo link: https://www.familienplanung.de/beratung/beratungsstelle-finden/

L'intervento deve essere eseguito entro la dodicesima settimana e, in questo caso, i costi sono a carico della donna. Le Krankenkassen coprono solo i costi della consulenza medica, degli esami preliminari e di controllo necessari e delle eventuali cure successive. Abortire può costare tra i 300 e i 700€, a seconda del metodo scelto (chirurgico o farmacologico) e del tipo di anestesia. È meglio informarsi prima dei costi previsti presso lo studio o la clinica che eseguirà l'aborto.

SALUTE MENTALE E PERSONE CON DISABILITÀ

In caso di necessità i costi delle sedute di psicoterapia vengono di solito rimborsati integralmente dalle Krankenkassen. È però molto difficile ottenere un appuntamento in tempi brevi, poiché gli psicoterapeuti convenzionati non sono molti e le richieste sono elevate. L'attesa per un appuntamento può durare fino a 140 giorni. Prima di iniziare la psicoterapia è necessario partecipare a una consultazione psicoterapeutica (*Psychotherapeutische Sprechstunde*) di almeno 50 minuti complessivi, con uno psicoterapeuta autorizzato. Questo colloquio può essere suddiviso in due sedute di 25 minuti ciascuna. Al termine del colloquio vi viene consegnato il modulo PTV11, sul quale viene formulata una prima diagnosi e vengono date le prime raccomandazioni.
Se durante la consultazione viene stabilita la necessità di un trattamento particolarmente urgente, il trattamento può iniziare già nei giorni successivi. Le *Krankenkassen*, normalmente, coprono i costi per un massimo di 12 ore di trattamento urgente. Informatevi sempre prima.

Per la ricerca di psicoterapeuti nelle vostre vicinanze, potete consultare questi link:
https://www.dptv.de/psychotherapie/psychotherapeutensuche/
https://www.psychotherapeutensuche.de/
Se cercate psicoterapeuti che parlano italiano, potete consultare le pagine dei singoli consolati italiani in Germania, dedicate ai medici che parlano italiano.

Per farsi un'idea, in generale, su come è regolamentato il settore della salute mentale e della psichiatria in Germania, si rimanda al Vademecum, pubblicato dall'associazione Assosalutare di Berlino, nel 2014. Il vademecum non è aggiornato, ma le informazioni sono comunque utili:
https://assosalutare.com/wp-content/uploads/2014/11/vademecum-salutare.pdf

Per quanto riguarda le persone con disabilità, il sistema di assistenza tedesco è molto differente rispetto a quello italiano. Consigliamo, per un primo orientamento, di consultare le seguenti pubblicazioni:

Diritti e risorse per le persone disabili a cura di Amelia Masetti, pubblicata nel 2022 dall'Associazione Artemisia e.V Inklusion für Alle (Berlino). La potete scaricare qui:
https://www.artemisiaprojekt.de/it/download/diritti-e-risorse-per-le-persone-disabili/?wpdmdl=6394&refresh=681b75344de0f1746629940

Assistenza alle persone con disabilità in Germania. Piccola guida per orientarsi nel sistema tedesco, curata nel 2018 dal Comites di Berlino, in collaborazione con Luciana Degano Kieser e diverse istituzioni e associazioni. La potete scaricare qui:
https://Comites-berlin.eu/wp-content/uploads/2023/06/CB_Guida-disabilitaCC80_MOD-02.pdf

RICETTA ELETTRONICA

In Germania, per i farmaci con obbligo di prescrizione, è stata introdotta la ricetta elettronica. Solo in rari casi viene ancora emessa quella in formato cartaceo (color rosa). Per ritirare i farmaci è sufficiente mostrare in farmacia la propria tessera sanitaria elettronica sulla quale la prescrizione è stata memorizzata.

FASCICOLO SANITARIO ELETTRONICO
ELEKTRONISCHE PATIENTENAKTE (EPA)

Il fascicolo sanitario digitale (ePA), che entrerà a pieno regime in Germania solo entro la fine del 2025, contiene i dati sanitari personali come lettere del medico, referti, piani diagnostici-terapeutici, risultati degli esami di laboratorio e immagini radiografiche. L'uso del fascicolo sanitario elettronico è volontario. Solo voi decidete se e a chi dare accesso al vostro fascicolo elettronico. Se non desiderate utilizzarlo, potete opporvi. Per informazioni dettagliate potete rivolgervi alla vostra *Krankenkasse* o al vostro medico di famiglia.
All'ePA potranno avere accesso tutti coloro che sono assicurati presso una cassa malattia pubblica. Le assicurazioni sanitarie private non sono obbligate ad attivare per i loro assicurati i fascicoli sanitari.

VIOLENZA DI GENERE

Secondo i dati forniti dall'Ufficio federale di polizia criminale (Bundes Kriminalamt, 2024) in Germania si verifica quasi un femminicidio al giorno e circa 400 donne subiscono quotidianamente violenze dai loro partner. La violenza contro le donne avviene prevalentemente nell'ambiente protetto delle quattro mura domestiche, quindi a casa. Una donna su quattro ne è vittima. La violenza domestica viene praticata in forme diverse: da quella fisica e sessuale fino a quella economica e psicologica.

PRIMO AIUTO. A CHI RIVOLGERSI

Se siete vittima di violenza in Germania potete chiamare il numero verde **116 016** (solo dalla Germania). Si tratta di una hotline raggiungibile gratuitamente 365 giorni all'anno, 24 ore su 24, dove potete rivolgervi anche in lingua italiana. Il telefono d'aiuto contro la violenza sulle donne fornisce consulenza alle donne interessate da ogni forma di violenza. La consulenza avviene in modo anonimo e confidenziale. In caso di situazioni critiche le consulenti, se necessario, procurano l'indirizzo di un istituto di sostegno nella zona dove abitate. La linea telefonica è disponibile anche per conoscenti, parenti, o eventuali specialisti, che vogliano sostenere le donne in difficoltà e che cercano consigli e informazioni.
Questa la homepage dove si trovano ulteriori informazioni:
https://www.hilfetelefon.de/das-hilfetelefon/beratung/beratung-in-18-sprachen.html

Per un primo aiuto, in lingua italiana, potete anche consultare la piattaforma https://nonseisola.de/ curata dell'associazione ReteDonne e.V. – coordinamento italiane all'estero, dedicata alle donne italiane che vivono in Germania che sono a rischio di violenza, o che hanno subito violenza. Sulla cartina interattiva della Germania, che si apre nella pagina, sono indicati uffici, numeri di telefono e indirizzi di posta elettronica a cui potersi rivolgere in lingua italiana.

LE CASE PER LE DONNE – FRAUENHÄUSER

Su tutto il territorio federale sono presenti delle strutture di accoglienza e rifugio per donne (e i loro figli) che hanno subito violenza o che sono in pericolo. Il ruolo delle Frauenhäuser, oltre a quello di offrire un luogo sicuro dove vivere temporaneamente, è anche quello di aiutare a ricrearsi legami sociali e a diventare economicamente indipendenti, poiché la maggior parte delle donne è costretta a lasciarsi tutto alle spalle. Purtroppo, il numero di queste strutture protette è lungamente inferiore alla continua richiesta di aiuto e l'assegnazione di un posto non è sempre immediata.

IL SISTEMA SCOLASTICO TEDESCO

TRASFERIRSI CON FIGLI IN GERMANIA

Il sistema scolastico tedesco è molto diverso rispetto a quello italiano. Se vi trasferite con figli in età scolare, vi consigliamo di informarvi nei dettagli su come funziona la scuola nella Regione (*Land*) in cui andrete ad abitare. Il sistema scolastico non è infatti uniforme, ma è determinato dalla struttura federalista dello Stato. I diversi Stati federali o Regioni (*Länder*) hanno la facoltà di stabilire il proprio sistema educativo e d'istruzione, sempre nel quadro di principi e norme legislative comuni generali. È importante sapere che, a differenza dell'Italia, dove l'indirizzo scolastico superiore si sceglie a quattordici anni (alla conclusione della scuola secondaria di primo grado), in Germania nella maggior parte dei Länder la scelta avviene a nove anni, a metà della quarta classe della scuola primaria. L'insegnante di classe o *Klassenlehrer*, in base ai voti ottenuti dall'alunno nelle materie principali (tedesco, matematica e inglese) e a una valutazione complessiva delle sue attitudini, indica ai genitori, attraverso la cosiddetta *Empfehlung* (raccomandazione), quale scuola secondaria potrà frequentare. La *Emphelung* in alcuni Länder, specie Baviera e Baden-Württemberg, nel caso in cui non voglia essere seguita dalle famiglie, rimane un ostacolo duro da superare.
Nonostante i percorsi formativi siano flessibili, passare da un indirizzo superiore a un altro non è sempre facile. Valutate quindi con molta attenzione a quale tipo di scuola secondaria iscrivete vostro figlio, poiché non tutte le scuole secondarie di secondo grado si concludono con l'esame di maturità (*Abitur*).
L'obbligo di istruzione parte all'età di 6 anni e dura 9 o 10 anni, a seconda dei Länder. I bambini, a seconda dei casi, possono anche iniziare la scuola primaria tra i cinque e i sette anni. Tutte le tipologie di scuole pubbliche sono completamente gratuite e non

sono previste tasse per effettuare l'iscrizione. In alcuni *Länder*, dalla prima classe fino alla maturità, anche i libri scolastici sono completamente gratuiti; i testi vengono prestati agli alunni, che alla fine dell'anno scolastico li devono restituire. In altri *Länder* i genitori devono versare un contributo minimo stabilito dalla scuola.

ATTENZIONE! In Germania, a differenza dell'Italia, esistono ancora le scuole differenziali *Förderschulen, o Schulen mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt*, che continuano, a dispetto del nome, a essere un sistema educativo e formativo parallelo dal quale è quasi impossibile uscire. Si invita a leggere il paragrafo specifico a esse dedicato.

DOCUMENTI DA PORTARE CON SÉ DALL'ITALIA

Scuola primaria: vanno portate tutte le schede di valutazione (pagelle) o i giudizi e il nulla osta della scuola di partenza.

Scuola secondaria di primo grado (scuola media): vanno portate tutte le pagelle o i giudizi con l'indicazione delle materie studiate.

Scuola secondaria di secondo grado. Licei: vanno portate le schede di valutazione (pagelle) e i giudizi con le indicazioni delle materie, le eventuali certificazioni conseguite, come quelle informatiche o di lingua. È utile avere un piano orario con l'indicazione del numero di ore per materia. A questo proposito è bene sapere che le ore di lezione in Italia durano 50-60 minuti, mentre in Germania, in genere, equivalgono a 45 minuti. Nei calcoli occorre tener conto di questo dato.

Istituti tecnici e professionali: Qui, oltre alle schede di valutazione (pagelle) e ai giudizi, è molto importante avere con sé il piano di studi con le ore e le materie per avere un raffronto e ottenere la giusta collocazione nella scuola corrispondente. Il piano di studi si trova in genere sul sito Internet della scuola. È importante portare con sé le eventuali certificazioni conseguite.

Scuole professionali regionali: le scuole regionali professionali coprono una galassia infinita di specializzazioni. Per poter tentare un'equiparazione, integrare eventualmente le materie mancanti o proseguire gli studi, è assolutamente necessario documentare non solo l'eventuale diploma, ma soprattutto le materie studiate, le relative ore ed eventuali tirocini effettuati. Occorre farsi rilasciare il piano degli studi dall'ente regionale che ha gestito il corso.

Diploma di scuola superiore di II grado (maturità). Assieme al diploma negli ultimi anni viene anche rilasciato un certificato denominato “Supplemento Europass al Diploma”, redatto in 4 lingue. I due documenti viaggiano assieme; nel certificato sono indicate informazioni per un eventuale riconoscimento.

INSERIMENTO SCOLASTICO

Gli alunni che entrano per la prima volta a scuola, o che in Italia già frequentavano già la scuola primaria (equivalente alla IV classe nella maggior parte dei Länder), devono essere di norma iscritti alla scuola primaria più vicina al luogo di residenza. Seguono le normali lezioni e, in aggiunta, frequentano lezioni extra per l'apprendimento della lingua tedesca. Se già scolarizzati, vengono inseriti nella corrispondente classe frequentata in Italia (o in una classe inferiore). A partire dalla V classe in su (in Germania già scuola secondaria nella maggior parte dei Länder) vengono invece riuniti in classi propedeutiche. A seconda dei differenti modelli e progetti di integrazione scolastica presenti nei diversi Länder, queste vengono chiamate: *Vorbereitungsklassen*, *Internationalen Förderklassen, o Integrationsklassen*. Di norma dovrebbero rimanere in queste classi da uno a due anni e apprendere principalmente la lingua tedesca. In queste classi si ritrovano solitamente alunni di età e provenienze diverse, indipendentemente dal tipo scuola già frequentata nel Paese di origine. In ogni Land l'inserimento scolastico viene gestito da uffici di competenza diversi.

Per sapere quali sono i passi necessari da compiere per iscrivere i propri figli a una scuola tedesca, la documentazione necessaria, o per capire in quale tipo di scuola verranno probabilmente inseriti, vi consigliamo di prendere contatto, via email, con l'Ufficio Scuola del Consolato di vostra competenza. Se parlate tedesco, vi potete anche rivolgere alle varie sovrintendenze scolastiche (per es. *Schulamt-Bezirksregierung*) dei comuni di residenza.

Tenete presente che, in alcune grandi città, esistono delle scuole con sezioni bilingui italo-tedesche, dove è possibile apprendere, accanto alla lingua tedesca, anche quella italiana. Gli elenchi

sono consultabili nei siti Internet dei diversi consolati.
Le informazioni che seguono sono solo introduttive per comprendere la struttura, in generale, della scuola in Germania. Per una spiegazione approfondita sul sistema scolastico nei singoli *Länder*, si rimanda ai singoli inserti curati dai Comites operanti sul territorio tedesco.

PRIMA DELLA SCUOLA

Per i bambini fino a tre anni sono presenti diverse strutture di accoglienza, che possono trovarsi sia all'interno di una *Kindertagesstätte* (in Italia i nidi per l'infanzia) sia di una *Kindertagespflegestelle*, struttura più agile per l'infanzia. Queste ultime sono gestite da singole *mamme* o *papà*, qualificati e certificati (*Kindertagespflegepersonen - Tagesmütter/Tagesväter*) che offrono assistenza ai bambini in piccoli gruppi, per un massimo di cinque bambini, sia a casa propria sia in quella dei genitori.
Per legge tutti i bambini, al compimento del primo anno d'età, avrebbero diritto a un posto in una struttura: nei fatti però l'offerta è di gran lunga inferiore rispetto alla domanda. Il consiglio è dunque quello di informarsi e attivarsi con molto anticipo.
A partire dai tre anni subentra il *Kindergarten* (scuola dell'infanzia) che accompagna il bambino fino al momento in cui entra nel mondo della scuola dell'obbligo. In alcuni Länder sono presenti le *Vorschulen*, ovvero delle classi pre-scuola, per bambini di cinque anni, in sostituzione dell'ultimo anno di scuola materna. La frequenza prescolare non è attualmente obbligatoria in Germania, tuttavia in alcuni Länder l'ultimo anno del *Kindergarten* può essere vincolante per poter accedere alla scuola primaria.
Un consiglio: se avete figli in età prescolare è importante che frequentino una scuola materna, perché qui possono prendere parte a programmi specifici per l'apprendimento del tedesco destinati a bambini con origini migratorie. In alcuni Länder, infatti, prima dell'iscrizione alla scuola primaria (*Grundschule*) tutti i bambini vengono sottoposti ad un test di conoscenza e padronanza della lingua tedesca, per capire se sia o meno necessario adottare misure pedagogiche di sostegno. Dunque,

quanto prima apprenderanno il tedesco, tanto più facilmente si inseriranno poi nella scuola tedesca.
È importante sapere che in Germania il *Kindergarten* non fa parte del sistema scolastico, ma di quello sociale e la competenza non è dei Ministeri per l'istruzione dei Länder, ma dei Ministeri per gli affari sociali e della famiglia. Il personale non è composto da insegnanti, ma da educatori, ruolo per il quale una laurea spesso non è richiesta.

SCUOLA PRIMARIA

Il percorso scolastico inizia con i quattro anni di scuola primaria (*Primarbereich o Grundschule*); a Berlino e nel Brandeburgo la durata è di sei anni. Nel corso dei quattro anni i bambini hanno le seguenti discipline: tedesco, matematica, inglese, religione (a scelta), sport, musica, arte e *Sachunterricht* (materia nella quale confluiscono geografia, storia e scienze). La maggior parte delle scuole primarie offre la possibilità del tempo pieno; nel corso del pomeriggio i bambini svolgono i compiti e attività ludiche. Poiché i posti sono limitati, si consiglia di informarsi presso le singole scuole per conoscere le modalità di iscrizione e le attività offerte. Alla conclusione della scuola primaria non è previsto alcun esame. Bambini e genitori devono scegliere una delle possibili scuole superiori successive, ricordando quanto detto a proposito delle *Empfehlungen*.

SCUOLA SECONDARIA

Tra le scuole superiori (*Sekundarstufe I-II* o *weiterführende Schule),* a seconda dei *Länder*, si può scegliere tra la Gesamtschule, il Gymnasium, la Hauptschule, l'Integrierte Sekundarschule (scuola secondaria presente principalmente a Berlino), la Realschule, più alcune altre tipologie di scuole presenti solo a livello regionale. Queste scuole prevedono o un biennio di orientamento (*Orientierungsstufe*) o un programma unico non differenziato fino alla decima classe. All'esame di maturità si accede attraverso il triennio superiore che si trova solo al Gymnasium e nella Gesamtschule.

La HAUPTSCHULE corrisponde, in parte, alle scuole di preparazione professionale in Italia. Ha una durata di cinque anni (o sei a seconda sempre dei vari Länder) e fornisce in tutte le materie un'istruzione di base. È suddivisa in vari indirizzi a seconda del settore professionale che si intende intraprendere. Al termine della nona classe si ottiene l'*Hauptschulabschluss*, in alcuni *Länder* chiamato anche *Erster Schulabschluss* (la licenza della Hauptschule). La promozione è sufficiente, quindi non ci sono esami da sostenere. Con questo titolo di studio è possibile iniziare una formazione aziendale (ad esempio come operaio/a, addetto/a alla costruzione di impalcature oppure come commesso/a).
Al termine della decima classe, dopo aver sostenuto un esame, si possono ottenere diversi tipi di diploma: l'*Hauptschulabschluss* dopo la decima classe, oppure il *Mittlere Fachoberschulreife* che, in alcuni casi, può consentire il passaggio al triennio superiore della Gesamtschule o del Gymnasium. Tuttavia, le procedure possono variare a seconda del Land.

La REALSCHULE potrebbe essere paragonata al primo biennio degli Istituti Tecnici italiani. Propone un percorso di studio che può di norma durare sei anni con una struttura aperta e flessibile. La sua offerta formativa è più ampia e approfondita rispetto a quella dell'Hauptschule. Il diploma che si ottiene al termine della Realschule (diploma di idoneità tecnica – *Mittlere Reife*, *Fachoberschulreife* – il nome è diverso da Land a Land) permette di iscriversi ad un Istituto tecnico superiore, cominciare una formazione in azienda o continuare a frequentare una scuola per il conseguimento della maturità.

Il GYMNASIUM, paragonabile al liceo italiano, rappresenta la forma di istruzione più elevata e dura 8/9 anni. Al termine del Gymnasium si deve sostenere l'*Abitur* (esame di maturità) che permette di conseguire l'*Allgemeine Hochschulreife*. Con questo titolo è possibile accedere agli studi universitari presso un'università, una scuola tecnica superiore (*Fachhochschule*) oppure un'accademia professionale (*Berufsakademie*).

In molti Länder esiste inoltre la GESAMTSCHULE (Scuola Unificata) o GEMEINSCHAFTSSCHULE (Scuola Comunitaria), dove è possibile ottenere i diversi tipi di diplomi, dallo Hauptschulabschluss sino all'Abitur. In questo tipo di scuole tutti gli alunni frequentano insieme le lezioni fino alla decima classe, al termine della quale è previsto un esame. A seconda dell'esito dell'esame e del rendimento generale, gli studenti possono proseguire gli studi fino alla maturità, oppure fermarsi.

INTEGRIERTE SEKUNDARSCHULE (ISS), presente principalmente a Berlino. Per la sua struttura flessibile, offre un modello d'istruzione che combina diversi percorsi educativi in un unico istituto. Le ISS permettono di conseguire tutti i principali titoli di studio, dal diploma professionale (Berufsbildungsreife) al diploma intermedio (Mittlerer Schulabschluss) fino all'*Abitur* (maturità).

FÖRDERSCHULE O SCUOLE SPECIALI

Per alunni con difficoltà di apprendimento, o svantaggi fisici o cognitivi, esiste ancora in Germania una tipologia di scuola particolare, la *Förderschule* (un tempo in Italia denominata "scuola differenziale"), che copre i cicli della scuola primaria fino al biennio della scuola superiore di primo grado. In alcuni Länder questo genere di scuole sono denominate anche *Schulen mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt* o *sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)*. Nonostante in Germania sia stato avviato un lento processo di inclusione di alunni disabili all'interno delle altre scuole, queste strutture sono ancora molto diffuse e presenti. A seconda del Land esistono fino a undici diversi tipi di scuole speciali. L'iscrizione, o il passaggio, a una scuola speciale può avvenire solo dopo che un alunno è stato sottoposto a diversi tipi di test che ne accertino disabilità o disturbi specifici dell'apprendimento.

ATTENZIONE! Solo i genitori possono dare il loro consenso a sottoporre i propri figli a un test e decidere se iscriverli (o trasferirli) in una Förderschule. Senza il loro consenso non è possibile. Solo in rare eccezioni, e in casi molto particolari, può intervenire d'ufficio lo Jugendamt.

CRITERI DI VALUTAZIONE E VACANZE SCOLASTICHE

L'attribuzione dei voti, nella scuola primaria, varia da regione a regione, e dipende in parte anche da scuola a scuola. Nella maggior parte dei *Länder*, tuttavia, i voti non vengono utilizzati in prima e in seconda classe. In questi primi due anni scolastici gli alunni vengono valutati dall'insegnante di classe con un giudizio generale, che racchiude informazioni sulle capacità e sui tempi di apprendimento, sulle motivazioni e sullo sviluppo del bambino. Si presta attenzione anche ai giorni di assenza e ai ritardi.

I VOTI NELLE SCUOLE VANNO DA 1 A 6:

- 1 ottimo (*sehr gut*)
- 2 distinto (*gut*)
- 3 buono (*befriedigend*)
- 4 sufficiente (*ausreichend*)
- 5 insufficiente (*mangelhaft)*
- 6 gravemente insufficiente (*ungenügend*)

Il calendario delle vacanze scolastiche varia da *Land* a *Land*. Normalmente le vacanze estive durano per tutti sei settimane, mentre durante l'anno sono previste vacanze più lunghe distribuite in modo diverso nei diversi *Länder*.

ATTENZIONE! Gli ordinamenti scolastici sono molto severi per quanto riguarda la partenza o il rientro dalle vacanze. Partire un giorno prima, o tornare un giorno dopo, rispetto alla data stabilita dal calendario scolastico può comportare il pagamento di multe in denaro e un richiamo da parte della scuola. Se avete la necessità di recarvi in Italia con i vostri figli, mentre la scuola è in corso, ricordatevi di chiedere sempre, per iscritto, un permesso alla direzione della scuola. In caso di malattia dell'alunno va sempre presentato il certificato medico.

FORMAZIONE PROFESSIONALE. IL SISTEMA DUALE

In Germania è molto sviluppato il legame tra mondo dell'istruzione e mondo del lavoro. Particolarmente interessante per i giovani è il sistema di formazione professionale duale. Esso prevede che gli apprendisti frequentino la scuola professionale uno o due volte la settimana, mentre negli altri giorni si dedicano alla formazione pratica direttamente in azienda. Lo studente sottoscrive un contratto di formazione, biennale o triennale, come apprendista con l'azienda prescelta. Nel contratto sono stabiliti i diritti e i doveri di entrambe le parti, l'ammontare della retribuzione, la durata del periodo di formazione e gli esami da sostenere. Alla fine della formazione sono previsti gli esami presso la scuola professionale (*Berufsschule*) e presso la Camera di commercio (IHK) o artigianale (HWK). Informazioni dettagliate, in lingua italiana, sul sistema di formazione professionale e su altri temi che riguardano il mondo dell'istruzione, si possono reperire al seguente link:
https://orizzonti-Comites.org/article/formazione-professionale-duale

CORSI DI LINGUA E CULTURA ITALIANA

Nella maggior parte dei *Länder* gli alunni di origine italiana possono frequentare gratuitamente, in orario extrascolastico, i così detti "Corsi di lingua e cultura italiana" o corsi di lingua madre (Herkunftssprachlicher Unterricht – HSU). A offrirli sono i Ministeri regionali della Pubblica Istruzione o Enti scolastici italiani privati (vedi nello specifico gli inserti dedicati alle diverse Circoscrizioni Consolari). Maggiori informazioni si possono avere anche presso l'Ufficio Scuola del Consolato di competenza.

PER SAPERNE DI PIÙ

PUNTI DI RIFERIMENTO ISTITUZIONALI ITALIANI IN GERMANIA

I COMITES

Nelle diverse circoscrizioni consolari sono presenti i Comitati per gli Italiani all'Estero, i Comites, che hanno la funzione di promuovere, in collaborazione con l'Autorità consolare ed Enti, Associazioni e comitati operanti nell'ambito della circoscrizione, iniziative nelle materie attinenti alla vita sociale e culturale, all'assistenza sociale e scolastica, alla formazione professionale, alla ricreazione, allo sport e al tempo libero della comunità italiana. In Germania i Comites sono presenti nelle seguenti città: **Berlino**, **Colonia**, **Dortmund**, **Francoforte sul Meno**, **Friburgo**, **Hannover**, **Monaco di Baviera**, **Norimberga**, **Saarbrücken**, **Stoccarda** e **Wolfsburg**.

I comitati inoltre, nell'ambito dell'ordinamento locale, cooperano con l'autorità consolare nella tutela dei diritti e degli interessi dei cittadini italiani qui residenti, segnalano all'Autorità consolare le eventuali violazioni delle convenzioni e delle norme internazionali che colpiscano i connazionali. Collaborano con l'autorità consolare nella vigilanza sull'osservanza dei contratti di lavoro, sulle condizioni di sicurezza e di igiene nel luogo di lavoro, sulle condizioni abitative e sull'inserimento dei figli dei connazionali nelle strutture scolastiche locali. I membri del Comites sono eletti per votazione. Possono votare per questi organismi tutti gli italiani iscritti all'A.I.R.E. da almeno 6 mesi, solo però previa registrazione nell'Elenco degli elettori. L'iscrizione può avvenire tramite mail, PEC, recandosi personalmente in consolato o grazie al portale Fast-It. Possono far parte del Comites i cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare nonché, per cooptazione e previo assenso delle autorità locali, i cittadini stranieri di origine italiana in misura non eccedente un terzo dei componenti del

Comites stesso (per i Paesi europei).
Per un approfondimento su dove si trovano i singoli Comites, sulla presenza di istituzioni e associazioni italiane e sulle particolarità del sistema scolastico nei territori di competenza dei comitati, si rinvia a relativi inserti.

INFORMAZIONE IN LINGUA ITALIANA

Numerosi sono i portali online dedicati agli italiani in Germania e che offrono informazioni in lingua italiana. Ne segnaliamo solo alcuni:

http://www.ilmitte.com/

https://www.corriereditalia.de/

http://www.webgiornale.de/

https://www.berlinocaputmundi.com/

https://berlinomagazine.com/

https://rinascita.de/

https://www.italia-qui.com/

Programmi radio

https://www1.wdr.de/radio/cosmo/programm/sendungen/radio-colonia/

LINGUA E CULTURA ITALIANA IN GERMANIA

Un ruolo importante per la diffusione della lingua e della cultura italiana in Germania viene svolto dagli Istituti Italiani di Cultura, presenti ad Amburgo, Berlino, Colonia, Monaco di Baviera e Stoccarda. Qui l'elenco e l'accesso alle singole homepage: https://ambberlino.esteri.it/it/italia-e-germania/diplomazia-culturale/istituti-italiani-di-cultura/

Un contributo significativo viene svolto anche dalle associazioni culturali Italo-tedesche, presenti e attive in moltissime città. Nella homepage della VDIG "Vereinigung Deutsch-Italienischer Kulturgesellschaften – Federazione delle Associazioni Culturali Italo-tedesche" si trovano gli indirizzi di tutte le associazioni e numerose informazioni sulle manifestazioni culturali organizzate in Germania.
https://www.italien-freunde.de/it/home/

FONDARE UN'ASSOCIAZIONE IN GERMANIA

Dal punto di vista giuridico, esistono diversi tipi di associazioni. Queste sono definite nel Codice civile tedesco (BGB). Si fa una distinzione approssimativa tra associazioni registrate e non registrate. Si parla anche di associazioni ideali o di associazioni senza capacità giuridica.

ASSOCIAZIONE REGISTRATA (EINGETRAGENER VEREIN E.V.)

Per essere fondata ci vogliono almeno sette persone maggiorenni. Per la registrazione dello Statuto è necessario fare ricorso a un notaio. L'articolo 21 del Codice civile tedesco (BGB) recita: "Un'associazione il cui scopo non sia diretto a operazioni commerciali acquisisce capacità giuridica attraverso l'iscrizione nel registro delle associazioni del tribunale locale competente". Ciò significa che, se volete costituire un'associazione che non persegue uno scopo puramente commerciale, potete registrarla come e.V. Non è obbligatorio, ma un'associazione registrata ha molti vantaggi: ad esempio, agevolazioni o esenzioni fiscali complete e accesso a fondi pubblici. È inoltre possibile agire come persona giuridica, in modo che i membri dell'associazione non siano personalmente responsabili.

ASSOCIAZIONE NON REGISTRATA (NICHT EINGETRAGENER VEREIN)

L'associazione può essere fondata da due persone maggiorenni che redigono anche l'atto costitutivo. L'atto costitutivo non deve soddisfare alcun requisito formale e non è necessario un verbale di fondazione. Se l'associazione non registrata persegue scopi di beneficenza, senza scopo di lucro o ecclesiastici, può richiedere lo status di associazione senza scopo di lucro e beneficiare di

alcuni vantaggi fiscali. Nel caso di associazioni non registrate si deve tener presente che, chi agisce per conto dell'associazione, è ritenuto personalmente responsabile.

ACQUISIZIONE CITTADINANZA TEDESCA
EINBÜRGERUNG

I cittadini italiani che lo desiderano possono fare richiesta di acquisizione della cittadinanza tedesca, senza rinunciare alla cittadinanza italiana. È dunque possibile avere la doppia cittadinanza. Di seguito i requisiti necessari: chi vive sul territorio tedesco può fare richiesta di naturalizzazione dopo una residenza legale di almeno 5 anni. Il tempo di residenza legale minimo previsto per coniugi di cittadini tedeschi è solitamente più breve. Per la naturalizzazione è necessario dimostrare di possedere una sufficiente conoscenza della lingua tedesca e si deve superare un test (obbligatorio per chi ha più di 16 anni), mediante il quale si dimostra di conoscere l'ordinamento giuridico e sociale e le condizioni di vita in Germania. Il test non è obbligatorio per ragazzi fino a 16 anni che hanno frequentato la scuola in Germania e per gli ex *Gast - und Vertragsarbeiter* (ex lavoratori ospiti e a contratto) che hanno dato un contributo significativo allo sviluppo della Germania. A queste categorie basta dimostrare di essere in grado, senza problemi, di comunicare oralmente in tedesco nella vita quotidiana. Altri requisiti, che valgono per tutti, sono la mancanza di precedenti penali, la fedeltà alla Costituzione tedesca e la capacità di mantenere autonomamente sé stessi e la propria famiglia. Il costo della naturalizzazione è di 255€ (2025). La richiesta di naturalizzazione può essere presentata online, o presso gli Uffici Cittadinanza delle città o distretti indipendenti.

ATTENZIONE! I tempi di attesa per ottenere la cittadinanza possono essere lunghi: in alcuni casi si deve aspettare anche fino a un anno. Informazioni dettagliate: https://www.einbürgerung.de/ablauf.php

TORNARE A VIVERE IN ITALIA

Se decidete di rientrare definitivamente in Italia, ricordatevi che vi sono alcuni passi fondamentali da compiere prima di lasciare il territorio tedesco. Il più importante è quello di cancellarvi dall'anagrafe del comune tedesco, dovete cioè fare l'*Abmeldung*. Lo potete fare per posta oppure vi potete recare di persona presso l'Einwohnermeldeamt, il Bürgeramt o il Bürgerbüro del vostro quartiere. Importante è che vi venga rilasciata l'***Abmeldebestätigung***, cioè l'attestazione scritta che la pratica sia andata a buon fine. Dovete poi chiudere tutti i contratti attivi, come ad es. luce, gas, telefono, conto in banca, abbonamenti a mezzi pubblici. Ovviamente dovete disdire il contratto d'affitto in tempo utile: normalmente la disdetta va data entro tre mesi prima. Se avete figli che frequentano la scuola, comunicate in tempo utile il trasferimento e accertatevi di avere tutte le pagelle, o gli attestati, rilasciati dalla scuola tedesca.

ATTENZIONE! Ricordatevi di disdire la *Krankenkasse*. Se non lo fate rischiate di dover continuare a pagarla, anche se non ne usufruite più, o di andare incontro a eventuali multe.

A.I.R.E.

Una volta ottenuto presso il comune dove vi trasferite il nuovo indirizzo di residenza, il comune stesso provvederà alla cancellazione dall'Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero (A.I.R.E.) e a iscrivervi nel registro A.P.R. (Anagrafe Popolazione Residente). Ricordatevi anche di chiarire con l'Agenzia delle Entrate italiana, a partire da quale anno solare la vostra residenza fiscale si riattiva in Italia e da quando scattano i conseguenti obblighi fiscali. Questo per evitare la doppia imposizione fiscale, di dover cioè pagare le tasse, per lo stesso anno solare, sia in Germania sia in Italia.

LA RETE CONSOLARE IN GERMANIA

AMBASCIATA D'ITALIA (CANCELLERIA CONSOLARE) BERLINO
Sito web: https://ambberlino.esteri.it/it/
Circoscrizione: i *Länder* di Berlino, Brandeburgo, Sassonia, Sassonia-Anhalt e Turingia

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA COLONIA
Sito web: https://conscolonia.esteri.it/it/
Circoscrizione: i distretti governativi di Colonia e Düsseldorf, nonché il distretto governativo di Arnsberg limitatamente ai circondari di Olpe e Siegen-Wittgenstein.

CONSOLATO D'ITALIA DORTMUND
Sito web: https://consdortmund.esteri.it/it/
Circoscrizione: i distretti governativi di Münster e Detmold, nonché il distretto governativo di Arnsberg ad eccezione dei circondari di Olpe e Siegen-Wittgenstein.

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA FRANCOFORTE SUL MENO
Sito web: https://consfrancoforte.esteri.it
Circoscrizione: i *Länder* di Assia, Renania Palatinato e Saarland, nonché la Franconia Inferiore nel *Land* Baviera.

SPORTELLO CONSOLARE SAARBRÜCKEN (DIPENDENTE DAL CONSOLATO GENERALE DI FRANCOFORTE SUL MENO)
Sito web: https://consfrancoforte.esteri.it/it/chi-siamo/gli-uffici/sportello-consolare-a-saarbrucken/

CONSOLATO D'ITALIA FRIBURGO

Sito web: https://consfriburgo.esteri.it/it/
Circoscrizione: Friburgo, Ortenauskreis, Rottweil, Emmendingen, Tuttlingen, Schwarzwald-Baar, Breisgau-Hochschwarzwald-Lörrach-Waldshut

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA HANNOVER

Sito web: https://conshannover.esteri.it/it/
Circoscrizione: i *Länder* di Bassa Sassonia, Amburgo, Brema, Schleswig-Holstein, Meclemburgo-Pomerania Anteriore.

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA MONACO DI BAVIERA

Sito web: https://consmonacodibaviera.esteri.it/it/
Circoscrizione: *Land* Baviera, esclusa la Franconia Inferiore.

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA STOCCARDA

Sito web: https://consstoccarda.esteri.it/it/
Circoscrizione: il *Land* Baden-Württemberg, escluso il distretto governativo di Friburgo in Brisgovia.

AGENZIA CONSOLARE WOLFSBURG

Sito web: https://conswolfsburg.esteri.it/it/
Circoscrizione: la città di Wolfsburg e i distretti governativi di Gifhorn e Helmstedt nel Land Bassa Sassonia.

Bibliografia e Sitografia

Bellardita A., I vostri diritti in Germania. Per un primo orientamento nella società tedesca, AltreMenti, tredition 2021.

https://Comites-dortmund.de/wp-content/uploads/2015/12/Primipassi_NRW_BW_H_Def_Stand141215_web.pdf

https://ambberlino.esteri.it/wp-content/uploads/2023/01/guida_ai_servizi_consolari.pdf

https://conscolonia.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/stato-civile/nascita-registrazione/

https://consdortmund.esteri.it/wp-content/uploads/2023/04/neoimprenditori-it.pdf

https://ambberlino.esteri.it/wp-content/uploads/2023/01/guida_anziani_26mai20.pdf

https://www.Comites-stoccarda.de/download/pubblicazioni/Ecclesiali.pdf

https://orizzonti-Comites.org/
https://www1.wdr.de/radio/cosmo/programm/sendungen/radio-colonia

https://www.bmi.bund.de/DE/themen/migration/aufenthaltsrecht/freizuegigkeit-eu-buerger/freizuegigkeit-eu-buerger-node.html

https://italien.diplo.de/it-it/03-italiaegermania/benvenutiingermania

https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/Deutschland-Buch-Ausgabe-2023

https://www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/krankenversicherung/online-ratgeber-krankenversicherung.html

https://www.gkv-spitzenverband.de/service/krankenkassenliste/krankenkassen.jsp

https://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/IT/Home/home_node.html

https://www.bmj.de/SharedDocs/Publikationen/DE/Broschueren/Mietrecht.html

https://www.bmas.de/DE/Service/Publikationen/publikationen.html

https://www.arbeitsagentur.de/datei/kg2-i-merkblattkindergeld_ba035375.pdf

https://www.bundesgesundheitsministerium.de/fileadmin/Dateien/5_Publikationen/Gesundheit/Broschueren/BMG_Ratgeber-Krankenversicherung_bf.pdf

https://www.bundesgesundheitsministerium.de/service/begriffe-von-a-z/p/psychotherapeutische-sprechstunde.html

https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/neuregelungen-mai-2025-2344002#tar-3

https://www.make-it-in-germany.com/de/leben-in-deutschland/mit-familie/schulsystem

https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Arbeitsrecht/arbeitsrecht.html

https://www.bmas.de/DE/Arbeit/Arbeitsrecht/Mindestlohn/mindestlohn.html

https://www.bmfsfj.de/resource/blob/121856/45191141061faf4a836181bbf42cb8330/leitfaden-zum-mutterschutz-informationen-fuer-arbeitgeberinnen-und-arbeitgeber-data.pdf
https://www.schufa.de/ueber-uns/schufa/so-funktioniert-schufa/

https://www.bmwsb.bund.de/SharedDocs/faqs/Webs/BMWSB/DE/wohnen/wohngeld/wohngeld-faq-liste.html

https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/themen/familie/familienleistungen/elterngeld/elterngeld-73752

https://www.dgb.de/service/ratgeber/leiharbeit-zeitarbeit/

https://www.arbeitsagentur.de/arbeitslos-arbeit-finden/arbeitslosengeld/finanzielle-hilfen/kurzarbeitergeld-arbeitnehmer

INFORMAZIONI PRATICHE PER LA COMUNITÀ ITALIANA DELLE DIVERSE CIRCOSCRIZIONI CONSOLARI

- BERLINO
- COLONIA
- DORTMUND
- FRANCOFORTE SUL MENO
- FRIBURGO
- HANNOVER
- MONACO DI BAVIERA
- NORIMBERGA
- SAARLAND
- STOCCARDA
- WOLFSBURG

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Cancelleria Consolare presso l'Ambasciata Italiana a Berlino

Indirizzo
Hildebrandstraße 1, 10785 Berlin
Tel. +49 (0)30254400
Fax +49 (0)3025440189
E-mail consolare.berlino@esteri.it
Sito web https://ambberlino.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/

Orario di apertura
Lunedì e venerdì 08.30 – 12.30
Martedì 08.30 – 10.30
Mercoledì e giovedì 13.00 – 17.00

Circoscrizione di competenza
i Länder di Berlino, Brandeburgo, Sassonia, Sassonia-Anhalt e Turingia

Istituto Italiano di Cultura presso l'Ambasciata d'Italia a Berlino

Indirizzo
Hildebrandstraße 2, 10785 Berlin
Tel. +49 (0)302699410
Fax +49 (0)3026994126
E-mail iicberlino@esteri.it
Sito web https://iicberlino.esteri.it/it/

Comites Berlino Comitato Italiani all'Estero

Indirizzo
Kottbusser Damm 79, 10967 Berlin
Tel. +49 (0)3068974385
E-mail info@Comites-berlin.de
Sito web https://Comites-berlin.eu/

Elenco professionisti di lingua italiana nella Circoscrizione consolare di Berlino

Sito web https://ambberlino.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/professionisti-di-lingua-italiana/

ASSOCIAZIONI

Un elenco aggiornato di associazioni italo-tedesche presenti sul territorio alle seguenti pagine del sito dell'Ambasciata d'Italia a Berlino e del Comites Berlino

Servizi e offerte in lingua italiana a Berlino e nel Brandeburgo
Sito web https://ambberlino.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/altri-servizi/servizi-e-offerte-in-lingua-italiana-a-berlino-e-nel-brandeburgo/

Comites Berlino

Sito web https://Comites-berlin.eu/elenco-delle-associazioni/

Patronati e Corrispondenti consolari

INCA - CGIL Berlino

Indirizzo
Herrmann-Blankstein-Str. 32,
10249 Berlin
Tel. +49 (0)3030399510
E-mail berlino.germania@inca.it
Sito web https://patronato-inca.eu/de/berlin-de/

Patronato ITAL-UIL

Indirizzo
Badstrasse 22, 13357 Berlin
Tel. +49 (0)3023627020
Fax +49 (0)3023627016
E-mail italuil.berlino@gmail.com
Sito web www.italuilgermania.de

MISSIONI CATTOLICHE

Missione cattolica italiana a Berlino

Indirizzo
Hildegardstr. 3a, 10715 Berlin
Tel. +49 (0)303459213
Fax +49 (0)303495942
E-mail mcib-missione@online.de
Sito web https://www.mciberlin.org/

Johannesstift Diakonie

La Johannesstift Diakonie è la più grande impresa sanitaria e sociale confessionale nella regione di Berlino e nel nord-est della Germania.
Sito web https://www.johannesstift-diakonie.de/

Assistenza Caritas

Indirizzo
Residenzstraße 90, 13409 Berlin
Tel. +49 (0)30 6 66 33-0
E-mail info@caritas-berlin.de
Sito web https://www.caritas-berlin.de/kontakt

INFORMAZIONI LOCALI IN LINGUA ITALIANA

Sito web Comites Berlino https://Comites-berlin.eu/
Newsletter bimestrale per rimanere sempre aggiornati sulle attività del Comites e delle associazioni sul territorio. Link per iscriversi
Sito web https://Comites-berlin.us13.list-manage.com/

Quotidiani online

Sito web https://www.ilmitte.com/
Sito web https://berlinomagazine.com/

ORGANI DI RAPPRESENTANZA DEGLI STRANIERI

Il centro di accoglienza offre un'ampia gamma di consigli agli immigrati e ai nuovi arrivati, alle persone senza passaporto tedesco e alle persone con un passato migratorio. Informazioni, supporto e consulenza in diverse lingue e insieme a mediatori linguistici e partner di cooperazione.
Sito web https://www.berlin.de/willkommenszentrum/

SISTEMA SCOLASTICO

Ufficio Scuole dell'Ambasciata

Sito web https://ambberlino.esteri.it/it/italia-e-germania/diplomazia-culturale/scuole-e-universita/scuole/
Tel. +49 (0)3025440181 (Assistente amministrativo)
Tel. +49 (0)3025440180 (Dirigente scolastico)
E-mail scuole.berlino@esteri.it

Il sistema scolastico è un tema essenziale ed allo stesso tempo molto complesso, il Comites di Berlino ha prodotto e collaborato negli anni alla stesura di guide per orientarsi.

Sito web https://Comites-berlin.eu/wp-content/uploads/2023/06/Comites_guidasistemascolastico_2021.pdf

Sito web https://Comites-berlin.eu/wp-content/uploads/2023/11/Guida-scuola-Comites_2023.pdf

APPRENDERE LA LINGUA ITALIANA

Bocconcini di cultura e.V.

è un'associazione fondata nel 2012 per promuovere la lingua e la cultura italiana tra bambine, bambini, ragazze e ragazzi. Dal 2015 bocconcini di cultura e.V. opera come Ente Gestore per la circoscrizione consolare di Berlino gestendo i Corsi di Lingua e Cultura, corsi di supporto scolastico, camps, laboratori, incontri con autori e autrici della letteratura per giovani cofinanziati dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI) e in collaborazione con l'Ufficio Scuole dell'Ambasciata d'Italia a Berlino.
Sito web https://www.bocconcini.net/

CIMA e.V. Centro Italiano di Cultura Sachsen-Anhalt vuole dare maggiore visibilità alla cultura dell'Italia contemporanea a Magdeburg e nel Land Sassonia-Anhalt.
Sito web https://cima-ev.de/it/corsi-di-lingua/

INSEGNAMENTO BILINGUE

Diverse le scuole in cui le lingue veicolari delle materie di insegnamento sono due: tedesco e italiano. Ciò permette agli alunni di acquisire una conoscenza approfondita di entrambe le lingue.

Al link un elenco completo delle scuole presenti a Berlino
Sito web https://Comites-berlin.eu/scuola-e-istruzione/

Sostegno scolastico
Fare riferimento all'associazione Bocconcini di cultura e.V.

Riconoscimento titoli di studio e qualifiche professionali
La Red offre consulenza gratuita sul riconoscimento dei titoli di studio acquisiti all'estero. Il progetto è finanziato nell'ambito del programma "Integrazione attraverso la qualificazione (IQ)" dal Ministero federale del lavoro e degli affari sociali e dall'Unione europea tramite il Fondo sociale europeo Plus (FSE Plus).
Sito web https://la-red.eu/portfolio/lara-plus

Formazione professionale
Il Comites di Berlino in collaborazione con la camera di commercio tedesca del Land di Berlino ha realizzato una brochure informativa in italiano dove si spiega che cosa sono gli Ausbildungen
Sito web https://Comites-berlin.eu/2024/11/12/comunicato-del-presidente-2/

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia a Colonia

Indirizzo Universitätsstraße 81
50931 Köln

Consolati e Istituzioni italiane nel Nordreno-Vestfalia

Orario di apertura al pubblico
lunedì - venerdì 08.30 – 12.30
mercoledì 8.30 – 12.30 e 15.00 – 17.30

per informazioni
telefonare al numero
Tel. +49 (0)221 40087-23
si possono ricevere da un operatore del Consolato informazioni generali sui servizi offerti:
lunedì, martedì, giovedì ore 14.30 - 16.45
venerdì 14.30 - 16.15
E-mail info.colonia@esteri.it
Sito web www.conscolonia.esteri.it

Orario di apertura al pubblico:
Lunedì, martedì, giovedì e venerdì
08.30 – 12.30
Mercoledì 08.30 – 12.30 e 15.00 – 17.30

Circoscrizione di competenza
i distretti governativi di Colonia e Düsseldorf, nonché il distretto governativo di Arnsberg limitatamente ai circondari di Olpe e Siegen-Wittgenstein.

Istituto Italiano di Cultura

Indirizzo Universitätsstrasse 81,
50931 Köln
Tel. +49 (0)221 94 05 610
E-mail iicColonia@esteri.it
Sito web https://iiccolonia.esteri.it/it/

Orario di apertura al pubblico
Lunedì, martedì, mercoledì e giovedì
09.00 – 13.00 e 13.30 – 17.00
Venerdì 09.00 – 14.00

La Biblioteca dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia è la più grande biblioteca pubblica italiana nella Repubblica Federale di Germania. Offre oltre 20.000 libri (anche in tedesco), giornali e riviste, film (video e DVD) e video documentari che riguardano l'Italia e che trattano principalmente di letteratura, geografia, storia, politica e storia dell'arte, nonché opere di consultazione d'ogni tipo.
Per l'apprendimento dell'italiano vi sono inoltre diversi testi didattici, manuali per esercitazioni ed altri materiali sussidiari che integrano i corsi di lingua.

L'iscrizione alla Biblioteca dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia è gratuita.
Tel. +49 (0)22194056119
Sito web colonia.iicbiblioteca@esteri.it

Orario di apertura al pubblico della Biblioteca
Lunedì, martedì, mercoledì e giovedì
10.00 – 13.00 e 13.30 – 17.00
Venerdì 10.00 – 14.00

Comites Colonia – Comitato degli Italiani all'Estero

Indirizzo
Pfälzer Str. 17, 50677 Köln
Tel. +49 (0)2219320380
Sito web info@Comitescolonia.de
Sito web https://www.Comitescolonia.de/

Importante: un elenco aggiornato con nomi, indirizzi e numeri di telefono di medici, legali, interpreti e traduttori che parlano la lingua italiana, si trovano alla seguente pagina del Consolato di Colonia.
Sito web https://conscolonia.esteri.it/it/news/dal_consolato/professionisti-italiani-avvocati-interpreti-traduttori-medici/

ASSOCIAZIONI

Sul territorio sono presenti e attive diverse associazioni italiane e italo-tedesche. Una lista completa si trova alla seguente pagina del Consolato Generale di Colonia
Sito web https://conscolonia.esteri.it/it/italia-e-germania/diplomazia-culturale/associazioni-italo-tedesche/

Patronati e Corrispondenti consolari

Un elenco aggiornato dei Patronati italiani che operano nella Circoscrizione di Colonia e dei Corrispondenti consolari, lo si trova alla seguente pagina del Consolato di Colonia:

Affari sociali ed emigrazione

Sito web https://conscolonia.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/assistenza/

Corrispondenti consolari

Sito web https://conscolonia.esteri.it/wp-content/uploads/2025/01/2025-CORRISPONDENTI-CONSOLARI_15-01-2025.pdf

Patronati italiani

Sito web https://conscolonia.esteri.it/wp-content/uploads/2025/02/NEU-PATRONATI_03-02-2025.pdf

MISSIONI CATTOLICHE

L'elenco completo e aggiornato delle Missioni Cattoliche si trova alla seguente pagina internet
Sito web https://www.delegazione-mci.de/indirizzi-comunita-missioni-cattoliche-italiane-in-germania/

Uffici Assistenza CARITAS

Colonia – Fachdienst für Integration und Migration

Indirizzo
Bertramstraße 12 – 22,
51103 Köln
Tel. +49 (0)22198577620

Düsseldorf – Fachdienst für Integration und Migration Presso Rather Familienzentrum

Indirizzo
Rather Kreuzweg 43, 40472 Düsseldorf
Tel. +49 (0)21120032414

SCUOLE, FORMAZIONE E STUDIO

Ufficio Scuola del Consolato di Colonia

Informazioni su scuole ed Università nel Nordreno-Vestfalia, equipollenza e dichiarazione di valore di titoli di studio si possono ottenere rivolgendosi all'Ufficio Scuola del Consolato di Colonia
Sito web https://conscolonia.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/studi/
E-mail scuola.colonia@esteri.it

Importante: Informazioni dettagliate e approfondite sul tema scuole, sistema scolastico, studio universitario e formazione professionale si trovano sulla piattaforma Orizzonti. Il sito è un progetto del Com.It.Es di Colonia, che conta sulla cooperazione del Consolato Italiano di Colonia, del Forum Accademico Italiano e.V. ed è finanziato dal Ministero italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.
Sito web https://www.orizzonti-Comites.org/

INFORMAZIONI LOCALI IN LINGUA ITALIANA

Programmi radio

Cosmo italiano, un podcast per gli italiani in Germania, offerto dall'emittente pubblica WDR, per capire meglio la Germania e andare oltre le

notizie. Ogni puntata di Cosmo italiano approfondisce un tema tedesco con fatti e diverse prospettive.
Ogni giorno dal lunedì al venerdì una nuova puntata del podcast, dalle 18 in poi.
Sito web https://www1.wdr.de/radio/cosmo/programm/sendungen/radio-colonia/index.html

Buonasera Düsseldorf
programma sulla cultura italiana a Düsseldorf
Sito web https://www.nrwision.de/mediathek/sendungen/buonasera-duesseldorf

ORGANI DI RAPPRESENTANZA DEGLI STRANIERI

Nel Nordreno-Vestalia sono presenti in tutti i comuni i consigli per l'integrazione (Integrationsräte). Questi sono gli organi di rappresentanza politica degli immigrati in NRW a livello comunale e sono eletti dagli stessi. Oltre ai rappresentanti eletti dei migranti, comprendono anche consiglieri delegati che assicurano la collaborazione con il rispettivo consiglio. Tutti i membri dei consigli di integrazione lavorano su un piano di parità per sviluppare una politica di integrazione efficace. In quanto organi eletti democraticamente e strettamente interconnessi con la politica locale, i consigli per l'integrazione svolgono due funzioni: Sono la rappresentanza politica delle persone con background migratorio in Nord Reno-Westfalia e sono anche gli organi competenti per il tema dell'integrazione nei comuni.

Nel Nordreno-Vestalia ci sono 104 consigli per l'integrazione e 7 comitati per l'integrazione.
Sito web https://landesintegrationsrat.nrw/ueber-uns-2/integrationsraete/

SISTEMA SCOLASTICO NEL NORDRENO-VESTFALIA

Nel Nordreno-Vestfalia l'obbligo d'istruzione parte dall'età di 6 anni e dura da un minimo di 10 ad un massimo di 12 anni, a seconda del tipo di scuola che si frequenta. Tutti i bambini che compiono 6 anni entro il 30 settembre, devono per legge iscriversi ad una scuola elementare. Bambini con particolari disabilità fisiche o mentali vengono assegnati di norma alla così detta Förderschule (scuola di sostegno), che prevede un ciclo di studio dalle elementari fino alla 10 classe. La scuola elementare (Grundschule) dura 4 anni

(Primarstufe), e corrisponde alla scuola primaria in Italia. A partire dalla 5 classe, si passa all'istruzione secondaria di primo grado (Sekundarstufe I), che dura 6 anni, dalla 5 alla 10 classe, e poi di secondo grado (Sekundarstufe II), che dura altri 2 o 3 anni. Dopo il ciclo elementare i bambini si trovano di fronte a questi 5 tipi di scuole:

- Gymnasium, che corrisponde al Liceo italiano, è la forma di istruzione più elevata e il cui ciclo di studi si conclude dopo 8 anni con l'esame di maturità (Abitur). Con questo titolo si può accedere all'università, alle scuole tecniche superiori o ad un'accademia professionale.
- Gesamtschule (scuola unificata), con la quale si possono ottenere diversi tipi di diplomi, dalla maturità, a quello tecnico o professionale.
- Sekundarschule (scuola secondaria), e sotto la quale sono riuniti diverse tipologie di scuole, dal precorso di studi liceale a quello professionale. A seconda dell'indirizzo che si segue si può giungere ad un diploma professionale o alla maturità.
- Realschule, che potrebbe essere paragonata agli Istututi Tecnici italiani, propone un percorso di studi differenziato, al termine del quale si ottiene un diploma di idoneità tecnica.
- Hauptschule, corrisponde in parte, alle scuole ad indirizzo professionale italiane.

APPRENDERE LA LINGUA ITALIANA

Il Land Nordreno-Vestfalia promuove corsi di lingua madre (Herkunftssprachlicher Unterricht - HSU) per bambini di origine italiana. I corsi sono organizzati dagli uffici scolastici locali, sono gratuiti e, di regola, comprendono dalle tre alle cinque ore settimanali. Le lezioni si tengono il pomeriggio, dopo il normale orario scolastico. Possono essere riuniti in un unico gruppo anche alunni che frequentino diverse scuole, diversi tipi di scuola o classi diverse. Alla fine della 10a classe (9a classe per coloro che frequentano il Ginnasio) è previsto un esame obbligatorio. In questo modo gli alunni ottengono sulla pagella la certificazione di un'ulteriore lingua straniera. I voti assegnati non sono rilevanti per la promozione. La frequentazione delle lezioni di lingua madre viene riconosciuta nella scuola italiana come titolo per l'ammissione a un determinato anno di corso.
Quando iscrivete vostro figlio alla prima

elementare (o alle classi successive), informatevi presso la segreteria della scuola sull'eventuale offerta di corsi di lingua madre. In alcune scuole medie e medie superiori, l'italiano viene offerto anche come prima o seconda lingua straniera. Presso gli uffici scolastici del vostro comune, o della vostra città, troverete tutte le informazioni relative all'offerta di corsi di lingua madre e all'offerta dell'italiano come lingua straniera.

Importante! Per gli alunni che arrivano nuovi dall'Italia, e che vengono inseriti nelle Hauptschulen, i corsi di lingua madre (Herkunftssprachlicher Unterricht – HSU) possono sostituire la seconda lingua straniera. Informatevi presso la segreteria della scuola, o presso l'Ufficio Scuole del Consolato di Colonia.
Sito web https://www.orizzonti-Comites.org/article/corsi-di-lingua-e-cultura-italiana-hsu

INSEGNAMENTO BILINGUE

In alcune scuole le lingue veicolari delle materie di insegnamento sono due: tedesco e italiano. Ciò permette agli alunni di acquisire una conoscenza approfondita di entrambe le lingue.

Anche a tale riguardo potete trovare le informazioni necessarie presso gli uffici scolastici competenti, o presso l'Ufficio Scuole del Consolato di Colonia.

Sostegno scolastico
Nella circoscrizione consolare di Colonia opera dal 2024 l'associazione Offene Welt-Italienische Kultur im Dialog e.V. che per il Progetto Scuola "Lingua e Cultura, lingua è cultura" riceve contributi dello Stato italiano e lavora in stretto contatto con l'Ufficio Scuola del Consolato d'Italia.

L'associazione offre corsi di sostegno scolastico (Förderungskurse) per supportare i ragazzi con lacune in alcune materie o difficoltà nel metodo di studio, e corsi di recupero in piccoli gruppi o individuali con obiettivi mirati e specifici sulla base delle seguenti priorità:
- alunni di recente immigrazione in Germania con inadeguata conoscenza del tedesco
- alunni che rischiano fortemente una bocciatura
- alunni che rischiano il trasferimento in una Förderschule
- alunni che rischiano di passare da un tipo di scuola più qualificato ad uno meno qualificato.

Informazioni dettagliate sull'Ente e i contatti, lo trovate al seguente indirizzo
Sito web https://www.offene-welt.de/progettoscuola/?lang=it

Riconoscimento titoli di studio e qualifiche professionali.
Informazioni e un elenco completo con indirizzi e uffici a cui rivolgersi nel NRW per il riconoscimento dei titoli studio e delle qualifiche professionali li trovate al link
Sito web https://www.weiterbildung.nrw.de/buergerinnen/beratung/anerkennung-auslaendischer-berufsqualifikationen

A questo link il Ministero del Lavoro del Nord Reno Vestfalia offre una consulenza sulle qualifiche professionali
Sito web https://www.mags.nrw/anerkennung-von-berufsqualifikationen

Formazione professionale
Per informarsi sull'accesso alla formazione professionale nel Nordreno-Vestfalia (regione di Colonia), su quale professione intraprendere o su quali sono i passi da compiere per accedervi, è attivo a Colonia lo sportello informativo dell'Agenzia del lavoro (Arbeitsagentur).
Sito web https://www.arbeitsagentur.de/datei/dok_ba033205.pdf

Informazioni sulla formazione professionale tedesca in lingua italiana
Sito web https://www.eu-gleichbehandlungsstelle.de/eugs-it/cittadini-dell-ue/domande-e-risposte/faq-formazione-professionale-1934334
Sito web https://www.orizzonti-Comites.org/category/formazione

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato d'Italia Dortmund

Indirizzo
Goebenstr. 14,
44135 Dortmund
Tel. +49 (0)231577960
Sito web www.consdortmund.esteri.it

Orario di apertura al pubblico
Lunedì, martedì, giovedì e venerdì
09.00 – 12.30
Mercoledì 14.30 – 17.30

La **circoscrizione consolare di Dortmund** comprende parte del Land Nordrhein-Westfalen, ovvero i distretti amministrativi (Regierungsbezirke) di Münster, Detmold e Arnsberg (ad esclusione dei Kreise Olpe e Siegen-Wittgenstein). I principali centri della circoscrizione sono Dortmund, Bochum, Hagen, Gelsenkirchen (Ruhr-Metropole), Münster, Paderborn, Bielefeld, Herford e Gütersloh.

Comites Dortmund – Comitato degli Italiani all'Estero

c/o DGB Haus
Indirizzo
Ostwall 17-21,
44135 Dortmund
E-mail segreteria.comitesdortmund@gmail.com
Sito web https://comites-dortmund.de/

Importante! un elenco aggiornato con nomi, indirizzi e numeri di telefono di avvocati, notai e traduttori giurati, che parlano la lingua italiana, si trovano alla seguente pagina del Consolato di Dortmund
Sito web https://consdortmund.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/elenchi-professionisti-con-conoscenza-della-lingua-italiana/

ASSOCIAZIONI

Patronati

ItalUil Dortmund

Indirizzo
Ostwall 17-21,
44135 Dortmund
Tel. +49 (0)2319612937
E-mail italuil.dortmund@gmx.de

ItalUil Lippstadt

Indirizzo
Erwitter Str. 2d,
59557 Lippstadt
Tel. +49 (0)29412986607
E-mail italuil.lippstadt@hotmail.de

ItalUil Lüdenscheid

Indirizzo
Knapper Str. 45,
58507 Lüdenscheid
Tel. +49 (0)23513790847
E-mail ital-uil.luedenscheid@arcor.de

Recapito ItalUil Gevelsberg

c/o Missione Cattolica Italiana
Tel. +49 (0)2319612937
Orario di apertura
venerdì 14.00 – 18.00

ENTI GESTORI E PROMOZIONE DELLA LINGUA E CULTURA ITALIANA

Gli Enti gestori fanno parte del Sistema della formazione italiana nel mondo (art. 3 del D.L.gs. n. 64/2017) e hanno un ruolo attivo nella diffusione e promozione della lingua e della cultura italiana nel mondo.

Italienverein. Zentrum für Sprach- und Kulturvermittlung e.V.

Indirizzo
Immermannstr. 29,
44147 Dortmund
Tel.+49 (0)23184162711
E-mail info@italienverein.de
Sito web https://italienverein.de

Associazione culturale ricreativa italiana A.C.R.I. e.V.

Indirizzo
Ostpreußenweg 4,
33104 Paderborn
Tel. / Fax. +49 (0)52522318
E-mail acri-italia-dortmund@web.de

MISSIONI CATTOLICHE

L'elenco completo e aggiornato delle Missioni Cattoliche si trova alla seguente pagina internet
Sito web https://www.delegazione-mci.de/category/missioni/indirizzi/

SISTEMA SCOLASTICO NEL NORDRENO-VESTFALIA

Nel Nordreno-Vestfalia l'obbligo d'istruzione parte dall'età di 6 anni e dura da un minimo di 10 ad un massimo di 12 anni, a seconda del tipo di scuola che si frequenta. Tutti i bambini che compiono 6 anni entro il 30

settembre, devono per legge iscriversi ad una scuola elementare. Bambini con particolari disabilità fisiche o mentali vengono assegnati di norma alla così detta Förderschule (scuola di sostegno), che prevede un ciclo di studio dalle elementari fino alla 10 classe. La scuola elementare (Grundschule) dura 4 anni (Primarstufe), e corrisponde alla scuola primaria in Italia. A partire dalla 5 classe, si passa all'istruzione secondaria di primo grado (Sekundarstufe I), che dura 6 anni, dalla 5 alla 10 classe, e poi di secondo grado (Sekundarstufe II), che dura altri 2 o 3 anni. Dopo il ciclo elementare i bambini si trovano di fronte a questi 5 tipi di scuole:

- Gymnasium, che corrisponde al Liceo italiano, è la forma di istruzione più elevata e il cui ciclo di studi si conclude dopo 8 anni con l'esame di maturità (Abitur). Con questo titolo si può accedere all'università, alle scuole tecniche superiori o ad un'accademia professionale.
- Gesamtschule (scuola unificata), con la quale si possono ottenere diversi tipi di diplomi, dalla maturità, a quello tecnico o professionale.
- Sekundarschule (scuola secondaria), e sotto la quale sono riuniti diverse tipologie di scuole, dal precorso di studi liceale a quello professionale. A seconda dell'indirizzo che si segue si può giungere ad un diploma professionale o alla maturità.
- Realschule, che potrebbe essere paragonata agli Istututi Tecnici italiani, propone un percorso di studi differenziato, al termine del quale si ottiene un diploma di idoneità tecnica. Hauptschule, corrisponde in parte, alle scuole ad indirizzo professionale italiane.

APPRENDERE LA LINGUA ITALIANA

Il Land Nordreno-Vestfalia promuove corsi di lingua madre (Herkunftssprachlicher Unterricht - HSU) per bambini di origine italiana. I corsi sono organizzati dagli uffici scolastici locali, sono gratuiti e, di regola, comprendono dalle tre alle cinque ore settimanali. Le lezioni si tengono il pomeriggio, dopo il normale orario scolastico. Possono essere riuniti in un unico gruppo anche alunni che frequentino diverse scuole, diversi tipi di scuola o classi diverse. Alla fine della 10a classe (9a classe per coloro che frequentano il Ginnasio) è previsto un esame obbligatorio. In questo modo gli alunni ottengono sulla pagella la certificazione di un'ulteriore lingua straniera. I voti assegnati non

sono rilevanti per la promozione. La frequentazione delle lezioni di lingua madre viene riconosciuta nella scuola italiana come titolo per l'ammissione a un determinato anno di corso.
Quando iscrivete vostro figlio alla prima elementare (o alle classi successive), informatevi presso la segreteria della scuola sull'eventuale offerta di corsi di lingua madre. In alcune scuole medie e medie superiori, l'italiano viene offerto anche come prima o seconda lingua straniera. Presso gli uffici scolastici del vostro comune, o della vostra città, troverete tutte le informazioni relative all'offerta di corsi di lingua madre e all'offerta dell'italiano come lingua straniera.

Importante! Per gli alunni che arrivano nuovi dall'Italia, e che vengono inseriti nelle Hauptschulen, i corsi di lingua madre (Herkunftssprachlicher Unterricht – HSU) possono sostituire la seconda lingua straniera. Informatevi presso la segreteria della scuola.

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia FRANCOFORTE SUL MENO

Indirizzo
Danziger Platz 12,
60314 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0)6975310 (12.00-13.00)
Fax +49 (0)697531104
E-mail segreteria.francoforte@esteri.it
Sito web www.consfrancoforte.esteri.it

Orario di apertura al pubblico
Lunedì, martedì, giovedì e venerdì
09.00 – 12.30
Mercoledì 08.30 – 12.30 e 14.30 – 17.00

Circoscrizione di competenza
Distretti governativi delle regioni: (Assia/Hessen/, Renania Palatinato/Rheinland-pfalz, Bassa Franconia/Unterfranken), mentre la regione Saarland, pur appartenendo al Consolato di Francoforte sul Meno ha una propria agenzia consolare e un proprio Comites.

Istituto Italiano di Cultura

L' ufficio distaccato dell'Istituto Italiano di Cultura si trova presso il Consolato italiano di Francoforte sul Meno Responsabile Affari culturali e comunicazione – Kultur, Medien und Pressebüro
Tel. +49 (0)697531144
E-mail francoforte.culturale@esteri.it

L' Ufficio Culturale del Consolato Generale offre al pubblico tedesco ed italiano i seguenti servizi: iniziative culturali, in diversi settori, dalla letteratura al cinema, alla musica, alla scienza, in collaborazione anche con altri partner istituzionali italiani e tedeschi presenti sul territorio

Istituto Italiano di Cultura Colonia

Indirizzo
Universitätsstrasse 81,
50931 Köln
Tel. +49 (0)2219405610
E-mail iiccolonia@esteri.it
Sito web https://iiccolonia.esteri.it/it/

La Biblioteca dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia è la più grande biblioteca pubblica italiana nella Repubblica Federale di Germania. Offre oltre 20.000 libri (anche in tedesco),

giornali e riviste, film (video e DVD) e video documentari che riguardano l'Italia e che trattano principalmente di letteratura, geografia, storia, politica e storia dell'arte, nonché opere di consultazione d'ogni tipo.
Per l'apprendimento dell'italiano vi sono inoltre diversi testi didattici, manuali per esercitazioni ed altri materiali sussidiari che integrano i corsi di lingua.
L'iscrizione alla Biblioteca dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia è gratuita.
Per gli appassionati di lettura si consiglia il seguente link
Sito web www.Deutsche-digitale-bibliothek.de

Comites Francoforte sul Meno

Indirizzo
Hamburger Allee 26-28,
60486 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0)6924745172
E-mail comites.frankfurt@t-online.de
Sito web https://www.facebook.com/ComitesFrancoforte/

Elenchi ed indirizzi utili nella circoscrizione Consolare di Francoforte sul Meno

Un elenco aggiornato con nomi, indirizzi e numeri di telefono di legali, notai e medici che parlano la lingua italiana, così come di interpreti e traduttori giurati, Patronati e Corrispondenti consolari, si trovano alla seguente pagina del Consolato di Francoforte sul Meno.
Sito web
https://consfrancoforte.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/altri-servizi/elenchi-ed-indirizzi-utili/

MISSIONI CATTOLICHE

Segnaliamo, solo a titolo indicativo, la sede centrale della Missione italiana di Francoforte sul Meno. L'elenco completo e aggiornato di tutte le Missioni Cattoliche italiane presenti in Germania, si trova alla seguente pagina internet
Sito web https://www.delegazione-mci.de/indirizzi-comunita-missioni-cattoliche-italiane-in-germania/

Missione Cattolica Francoforte

Indirizzo
Bettinastr. 26,
60325 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0)69550110
Fax +49 (0)69592315
E-mail segreteria@comunita-italiana-ffm.de

L'elenco completo e aggiornato delle Missioni Cattoliche si trova alla seguente

pagina internet
Sito web https://www.delegazione-mci.de/indirizzi-comunita-missioni-cattoliche-italiane-in-germania/

Uffici Assistenza CARITAS

Caritasverband Frankfurt e.V. Geschäftstelle

Indirizzo
Alte Mainzer Gasse 10,
60311 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0)6929820
Fax +49 (0)6929821166
E-mail info@caritas-frankfurt.de
Sito web www.caritas-frankfurt.de

Caritasverband für die Diözese Limburg e.V.

Indirizzo
Über der Lahn 5,
65549 Limburg
Tel. +49 (0)64319970
Fax +49 (0)6431997104
E-mail info@dicv-limburg.de
Sito web www.dicv-limburg.de

Caritasverband Wiesbaden- Rheingau-Taunus e.V. - Wiesbaden

Indirizzo
Friedrichstraße 26-28,
65185 Wiesbaden
Tel. +49 (0)611174167
Fax +49 (0)611174171
Email: geschaetstelle@caritas-wirt.de

Darmstadt

Indirizzo
Heinrichstraße 32 a,
64283 Darmstadt
Tel. +49 (0)61519990
Fax +49 (0)6151999150
E-mail info@caritas-darmstadt.de
Sito web www.caritas-darmstadt.de

Caritasverband Nordhessen-Kassel e.V.

Indirizzo
Die Freiheit 2,
34117 Kassel
Tel. +49 (0)5617004211
Fax +49 (0)5617004252
E-mail info@caritas-kassel.de
Sito web www.caritas-kassel.de

Regione Rheinland-Pfalz

Sito web www.caritas-rheinland-pfalz.de

Caritasverband Mainz e.V.

Indirizzo
Grebenstraße 9,
55116 Mainz
Tel. +49 (0)6131284643
Fax +49 (0)6131284655
E-mail s.bading@caritas-mainz.de
Sito web www.caritas-mainz.de

Arbeitsgemeinschaft der Caritasverbände Rheinland-Pfalz Geschäftsstelle

Indirizzo

Bahnstraße 32,
55128 Mainz
Tel. +49 (0)61312826256
Fax +49 (0)61312826208
E-mail dirk.herrmann@caritas-rheinland-pfalz.de

Caritasverband für die Diözese Mainz e.V.

Indirizzo
Bahnstraße 32,
55128 Mainz
Tel. +49 (0)613128260
Fax +49 (0)61312826209
E-mail info@caritas-bistum-mainz.de
Sito web www.dicvmainz.caritas.de

Caritasverband für Koblenz e.V.

Indirizzo
Hohenzollerstraße 118,
56068 Koblenz
Tel. +49 (0)261139060
Fax +49 (0)26113906180
E-mail info@caritas-koblenz.de

Caritas-Westerwald-rhein-lahn.de Caritas-Zentrum

Indirizzo
Bahnallee 16,
56410 Montabaur
Tel. +49 (0)260216060
Fax +49 (0)2602160631
E-mail caritas@cv-ww-rl.de
Sito web https://www.caritas-westerwald-rhein-lahn.de/

Caritasverband für die Diöese Trier e.V.

Indirizzo
Dietrichstraße 30a,
54290 Trier
Tel. +49 (0)65194930
Fax +49 (0)6519493299
E-mail dicv@caritas-trier.de
Sito web www.caritas-trier.de

Caritasverband für Pirmasens

Indirizzo
Schachenstr.1,
66954 Pirmasens
Tel. +49 (0)6331274010
Fax +49 (0)6331274019
E-mail Caritas-Zentrum.Pirmasens@caritas-speyer.de

Caritasverband für die Diöese Speyer e.V.

Indirizzo
Nikolaus-von-Weis-Straße 6,
67346 Speyer
Tel. +49 (0)62322090
Fax +49 (0)623224608
E-mail info@caritas-speyer.de
Sito web www.caritas-speyer.de

Caritasverband Worms e.V.

Indirizzo
Kriemhildenstraße 6,
67547 Worms
Tel. +49 (0)6241268111
E-mail diemer@caritas-worms.de

CARITAS REGIONE Unterfranken

Sito web www.caritas-wuerzburg.de

Kreisfreie Städte

Aschaffenburg (Martinushaus)

Indirizzo
Treibgasse 26,
63739 Aschaffenburg
Tel. +49 (0)6021392201
Fax +49 (0)6021392-199
E-mail info@caritas-aschaffenburg.de

Schweinfurt

Indirizzo
St.-Anton-Straße 8,
97422 Schweinfurt
Tel. +49 (0)972171580
E-mail info@caritas-schweinfurt.de

Würzburg

Indirizzo
Franziskanergasse 3,
97070 Würzburg
Tel. +49 (0)93138666700
Fax +49 (0)93138666701
E-mail info@caritas-wuerzburg.de

SISTEMA SCOLASTICO

Scuole, formazione e studio
Informazioni su scuole ed Università equipollenza e dichiarazione di valore di titoli di studio si possono ottenere rivolgendosi all'Ufficio Scuola del Consolato di Francoforte sul Meno.

Ufficio Scuola - Schulabteilung

Tel. +49 (0)697531307
E-mail ufficioscuola.francoforte@esteri.it
E-mail scuola.francoforte@esteri.it

SCUOLE PUBBLICHE A FRANCOFORTE SUL MENO CON CLASSI BILINGUALI

Scuola primaria

Holzhausenschule A Westend-Nord

Indirizzo
Miquelallee 162,
60323 Frankfurt a. M.
Sito web https://holzhausenschule.de/

Mühlbergschule A Sachsenhausen

Indirizzo
Lettigkautweg 8,
60599 Frankfurt a.M.
Sito web https://muehlbergschule.de/

Willemerschule A Sachsenhausen

Indirizzo
Willemerstraße 12,
60594 Frankfurt
Sito web https://www.willemerschule.de/

Scuola secondaria

Deutschherrenschule A Sachsenhausen

Indirizzo
Willemerstraße 24,
60594 Frankfurt am Main
Sito web https://deutschherrenschule.jimdoweb.com/

Liceo

Freiherr-Vom-Stein Schule A Sachsenhausen

Indirizzo
Schweizer Straße 87,
60594 Frankfurt am Main
Sito web https://freiherr-vom-stein.de/

Ulteriori informazioni: https://bilis.org/it/home-ital/

SCUOLE PRIVATE

Scuola materna

Pinocchio

Indirizzo
Unterweg 16,
60318 Frankfurt am Main
Sito web https://www.pinocchio-kindergarten.de/

Dalla Scuola Materna alla Secondaria

Scuola europea

Indirizzo
Praunheimer Weg 126,
60439 Frankfurt am Main
Sito web https://www.esffm.org/en/

Scuola internazionale

Indirizzo
An der Waldlust 15
61440 Oberursel, Germany
Sito web https://www.fis.edu/

Scuole bilinguali Renania Palatinato/ Rheinland Pfalz

Informazioni generali in tedesco
Sito web www.migration.bildung-rp.de

Riconoscimento titoli di studio e qualifiche professionali.
Informazioni e un elenco completo con indirizzi e uffici a cui rivolgersi per il riconoscimento dei titoli studio e delle qualifiche professionali li trovate ai link:

Sito web https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/it/index.php#

Sito web https://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/anerkennung-abschluss

Sito web https://anabin.kmk.org/cms/public/startseite

Formazione professionale
Per informarsi sull'accesso alla formazione professionale , su quale professione intraprendere o su quali sono i passi da compiere per accedervi, li trovate al link:
Sito web https://www.arbeitsagentur.de/karriere-und-weiterbildung

Organi di rappresentanza degli stranieri
Nelle regioni Hessen/Assia,Rheinland-Pfalz/Renania Palatinato- Unterfranken/Bassa Franconia sono presenti in tutti i comuni i consigli per l'integrazione (Integrationsräte) e rappresentanti degli stranieri Ausländerbeirete. Questi sono gli organi di rappresentanza politica degli immigrati a livello comunale e sono eletti dagli stessi.

Per la regione Hessen/Assia
Sito web https://www.agah-hessen.de/

Sito web https://soziales.hessen.de/Flucht-und-Integration/Integrations-Gremien/Auslaenderbeiraete-Integrationskommissionen

Per la regione Rheinland/ Renania Palatinato
Sito web https://agarp.de/

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato d'Italia a Friburgo

Nella Circoscrizione consolare di Friburgo le Istituzioni italiane sono rappresentate dal **Consolato d'Italia**
Indirizzo
Augustinerplatz 2,
79098 Friburgo
Tel. +49(0)761386610
E-mail cons.friburgo@esteri.it
PEC con.friburgo@cert.esteri.it

Gli uffici del consolato si trovano in pieno centro, raggiungibile a piedi dalla stazione o con i mezzi pubblici. Il Consolato è al secondo piano, servito da un ascensore e accessibile ai disabili.

Orario di apertura
Lunedì 9.30 – 12.15 e 14.00 – 17.00
martedì, giovedì e venerdì 09.30 – 12.15
Mercoledì 09.30 – 09.45* e 14.00 – 17.00
*Riservato over 65 e disabili.

Persone anziane e disabili:
Per facilitare persone over 65 e disabili il Consolato ha istituito la Seniorensprechstunde, ora di ricevimento per anziani. Queste categorie di persone potranno recarsi in Consolato senza appuntamento il mercoledì mattina alle ore 09.00 per il rinnovo del Passaporto e della Carta d'identità elettronica. Il servizio non vale per gli accompagnatori. È comunque richiesto di comunicare l'appuntamento almeno dieci giorni prima a friburgo.assistente@esteri.it, per la istruzione della pratica, per evitare attese. Per fissare un appuntamento per il rilascio o il rinnovo di Carta d'identità e passaporto occorre utilizzare la piattaforma Internet Prenot@mi.
Per i cambi di residenza e l'iscrizione all'AIRE è necessario utilizzare la piattaforma web FastIt.

Sono attivi i seguenti uffici e servizi:

Ufficio Carte d'Identità

E-mail ci_confrib@esteri.it
Tel. +49 (0)7613866142
Tel. +49 (0)7613866149

Ufficio Passaporti

Tel. +49 (0)7613866141
Tel. +49 (0)7613866144

E-mail passaporti.friburgo@esteri.it

Ufficio Anagrafe / Elettorale / Servizio Militare

Tel. +49 (0)7613866154
E-mail anagrafe.friburgo@esteri.it
E-mail elettorale.friburgo@esteri.it
E-mail leva.friburgo@esteri.it

Ufficio Stato Civile

Per trascrizione atti di nascita, matrimonio, morte e documentazione matrimonio in Germania e Italia

Tel. +49 (0)7613866148
Tel. +49 (0)7613866154
E-mail statocivile.friburgo@esteri.it

Per trascrizione sentenze di divorzio

Tel. +49 (0)7613866146

Ufficio Cittadinanza

Tel. +49 (0)7613866147
Tel. +49 (0)7613866148
E-mail friburgo.cittadinanza@esteri.it

Ufficio Assistenza Sociale

Tel. +49 (0)7613866143
E-mail sociale.friburgo@esteri.it
E-mail friburgo.codicefiscale@esteri.it
E-mail notarile.friburgo@esteri.it

Segreteria del Console

Tel. +49 (0)7613866191
E-mail segreteria.friburgo@esteri.it

Ufficio Amministrativo e Contabile

Tel. +49 (0)7613866162
Tel. +49 (0)7613866163
E-mail contabilita.friburgo@esteri.it

Ufficio Scuola Segreteria

Tel. +49 (0)7613866183
E-mail scuola.friburgo@esteri.it

Dirigente Scolastico

E-mail dirscuola.friburgo@esteri.it

Nella circoscrizione non ci sono consolati italiani onorari.

Il Comites di Friburgo

Il Comites della Circoscrizione di Friburgo opera in collaborazione con Autorità consolari, istituzioni, autonomie locali, con enti e associazioni italiane e non della nostra circoscrizione consolare, nonché con le istituzioni tedesche, esprime pareri e favorisce iniziative per la collettività italiana nel campo dell'istruzione, della formazione professionale, del lavoro, della tutela dei diritti civili, politici e sociali, della cultura, della salute e del tempo libero.
Il Comites ha una propria pagina web, è attivo sui social media e può essere contattato telefonicamente presso gli sportelli o via mail. Per temi specifici si possono direttamente contattare le

commissioni i cui indirizzi mail sono reperibili su
Sito web https://comites-freiburg.de/
E-mail info@comites-freiburg.de

Il Comites organizza altresì attività di inclusione, partecipazione alla vita e società civile, momenti di aggregazione e iniziative culturali. Particolarmente significative le iniziative di informazione con incontri e conferenze su temi legati alla salute, alla famiglia e alle emergenze in caso di violenza o disagio psicologico. Report e filmati sono disponibili sul canale YouTube del Comites.
Per propria scelta e per poter disporre di tutto il bilancio per le attività istituzionali il Comites ha rinunciato ad una sede fisica investendo su sportelli di assistenza al cittadino, attivi a Friburgo e Waldshut.
Gli Sportelli offrono un servizio gratuito su appuntamento di assistenza, in materia di:
- Compilazione pratiche per le istituzioni tedesche e italiane (Arbeitsamt, Assicurazione sanitaria, JobCenter, Familienkasse, Jugendamt, Tribunali ecc.)
- Sostegno all'utilizzo dei servizi online consolari (Fast.it; Prenota online) e corrispondenza con il Consolato d'Italia
- Sostegno telefonico e via e-mail
- Orientamento generale sul sistema burocratico tedesco

Recapiti degli sportelli

FRIBURGO
Familienzentrum Klara
Büggenreuterstraße 12,
79106 Freiburg
E-mail sportello.freiburg@outlook.com
Tel. +49 (0)157 37764716 (solo durante apertura)
Orari di apertura
Martedì 15.00 – 17.00 (su appuntamento)
Mercoledì 15.00 – 17.00 (solo tel.)

WALDSHUT
Bismarckstrasse 12,
79761 Waldshut-Tiengen
Tel. +49 (0)1603448495
E-mail sportello.waldshut@outlook.de
Orari di apertura
Mercoledì 15.00 – 18.00
Venerdì: 09.00 – 12.00

Professionisti che parlano italiano

Sito web https://consfriburgo.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/modulistica-e-banche-dati/

sono disponibili e scaricabili gli elenchi di:
- Notai,
- Avvocati,

- Commercialisti,
- Traduttori giurati riconosciuti dal Consolato,
- Medici che parlano italiano. Questo è un collegamento che rimanda a un sito, in tedesco, dell'Unione della casse mutue del B/W.

ASSOCIAZIONI ITALIANE ATTIVE NEL TERRITORIO

Sempre all'indirizzo web
Sito web https://consfriburgo.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/modulistica-e-banche-dati/

è possibile scaricare l'elenco degli enti italiani del territorio, che tuttavia potrebbe non essere completa. Le associazioni storiche rimaste sono poche, presenti a Friburgo, Singen, Gottmadingen, Gernsbach, Rheinfelden, Weil a..R.
Si segnala in particolare l'Associazione culturale Vivace e.V. l'unica fondata recentemente, che organizza i corsi di lingua e cultura italiana per ragazzi in obbligo scolastico non gestiti direttamente dall'Ufficio scuola.
L'ente propone molte attività per bambini e adulti (cinema, teatro, coro, manifestazioni culturali). Dispone a Friburgo di una biblioteca italiana aperta al pubblico. L'associazione è aperta ogni giorno.

Per contatti, informazioni, indirizzi, attività e altro:

Vivace e.V.
Wallstrasse 15/1,
79098 Freiburg
Tel. +49 (0)761/28525280
E-mail info@vivace-freiburg.de
Sito web vivace-freiburg.org

A Friburgo è presente anche la **Dante Alighieri di Freiburg**, associazione italo-tedesca, che organizza eventi culturali e corsi di lingua per adulti. Molte iniziative sono organizzate congiuntamente all'ente Vivace.
Sito web https://dante-freiburg.de/

Gli enti attualmente accreditati presso il consolato sono:

C.C.I. Centro Culturale Italiano e V.
Maria-Theresia-Str. 25,
79102 Freiburg
Tel. +49 (0)76188140061
E-mail centroculturale@gmx.net
Sito web www.centroculturaleitaliano.de

Gruppo Donne 2000
Dürrenbachstr. 14,

79618 Rheinfelden
Tel. +49 (0)762361108
E-mail mazzei@gmx.net

La IV Sibari
Muehlenstr. 21,
78224 Singen
Tel. +49 (0)15259756353
E-mail la4sibari@gmx.de
Sito web www.laivsibari.de

Centro Italiano e. V.
Espachstrasse 10,
78647 Trossingen
Tel. +49 (0)74257707
E-mail mario.noce@web.de

A.P.E. – Associazione Pensionati Europei
Riedlistrasse 16,
79576 Weil am Rhein
Tel. +49 (0)1512655 2214
E-mail mariavincenzino2017@gmail.com

Patronati e corrispondenti consolari
Sono attivi i seguenti corrispondenti consolari che forniscono assistenza per le pratiche consolari a chi avesse particolari difficoltà nel reperire la modulistica, compilarla o nell'utilizzo di Internet. È sempre necessario chiedere un appuntamento.

Schramberg e dintorni

Giuseppe Agosta
Tel. +49 (0)17663032249
E-mail pinoagosta@t online.de

Stockach e Singen
Umberto CAMPANA
Tel. +49 (0)15259756353
E-mail corrispondente-consolare@t-online.de
E-mail bosscampana@freenet.de
Indirizzo
c/o Rathaus primo piano stanza n° 27
Adenauerstrasse 4,
78333 Stockach

Villingen-Schwenningen e Rottweil
Antonio VALLA
Tel. +49 (0)7721507642
E-mail avalla@t-online.de
E-mail uimvillingen@t online.de
Indirizzo
Goldgrubengasse 5,
78050 Villingen Schwenningen

Per le pratiche pensionistiche e per consulenze in materia di previdenza, assistenza e questioni inerenti la posizione presso l'INPS e altro ancora sono disponibili gli sportelli dei patronati:

Bad Saeckingen
ACLI
Tel. +49 (0)721816381

E-mail friburgo@patronato.acli.it
Orari di apertura
Solo con appuntamento
lunedì e mercoledì 09.00 – 11.00

Donaueschingen
ITAL – UIL
Indirizzo
Mühlenstr. 8,
78166 Donaueschingen
Tel. +49 (0)77122909750
E-mail ital-uil-Radolfzell@arcor.de
Orari di apertura
lunedì – venerdì 09.00 – 15.00
Il patronato di Radolfzell riceverà su appuntamento telefonico.

Friburgo
ACLI
Indirizzo
Schwarzwaldstraße 6,
79102 Freiburg im Breisgau
Tel. +49 (0)761700201
Tel. +49 (0)721816381
E-mail friburgo@patronato.acli.it
Orari di apertura
lunedì e mercoledì 09.00 – 11.00
mercoledì e venerdì 14.30 – 18.30

Lörrach
ITAL – UIL
Indirizzo
Körnerstraße 14a,
79539 Lörrach
Tel. +49 (0)76216877302
Tel. +49 (0)76216877206
E-mail italloerrach@aol.de
Orari di apertura
lunedì e giovedì 09.00 – 12:00
e 14.00 – 17.00
SIAS
Indirizzo
Tumringer Str. 226,
79539 Lörrach
Tel. +49 (0)76219536955
Tel. +49 (0)76219536956
E-mail d.loerrach@patronatosias.it
Orari di apertura
martedì – venerdì 09.00 – 12.45
e 14.00 – 17.00

Schwenningen
ITAL – UIL
Indirizzo
Steinkirchring 68,
78056 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 (0)77209683163
E-mail italuilpinomaggio@gmail.com
Orari di apertura
martedì e giovedì 09.00 – 12:00
e 15.00 – 18.00

Singen
INCA CGIL e.V.
Freiheitstraße 43,
78224 Singen (Hohentwiel)
Tel. +49 (0)773164424
Tel. +49 (0)773112025

E-mail singen.germania@inca.it
Sito web www.patronato-inca.de
Orari di apertura
lunedì – venerdì 08.30 – 12.30
lunedì – giovedì 14.00 – 16.30

Villingen
ITAL – UIL
Indirizzo
Am Krebsgraben 3,
78048 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 (0)772130105
Tel. +49 (0)772126675
E-mail ital-villingen@arcor.de
Orari di apertura
lunedì – venerdì 09.00 – 12.00 e
14.00 – 17.00

MISSIONI CATTOLICHE

Sul territorio sono presenti due missioni, attive rispettivamente nella zona orientale e occidentale del territorio. Offrono assistenza spirituale, messe e manifestazioni religiose in Italiano, ritrovi della comunità in diversi centri della circoscrizione. Per i recapiti e le attività si possono trovare le informazioni alle pagine web:

Sito web https://mci-villingen-singen.de/

Sito web https://www.comunitafreiburg.de/
Indirizzo
Herz-Jesu Kloster
Okenstr. 17,
79108 Freiburg

Uffici assistenza Caritas

Friburgo è la "capitale" cattolica della Germania e ospita la sede nazionale della Caritas. In città ci sono due uffici e diversi altri sono gestiti dalle Caritas locali. L'arcidiocesi di Friburgo coordina le tante Caritas locali. Le Caritas dispongono di siti web aggiornati ai quali riferirsi per contatti, indirizzi, orari di apertura e attività.
Per informazioni ci si può riferire al sito della Caritas centrale per poi cercare quella locale:
Sito web https://www.dicvfreiburg.caritas.de/start/home

nelle pagine web, alla voce "Ortsverbände" si trova un formulario per la ricerca delle diverse Caritas locali.
Il campo di attività delle Caritas è vastissimo: dall'accoglienza alla tutela delle persone fragili, minori e adulti, alla gestione di rifugi, centri di incontro e assistenza per anziani, formazione, fino all'organizzazione di attività sportive sociali e di ritrovo. Le Caritas

sono molto attive anche in campo educativo.
La Caritas di Bad Säckingen gestisce corsi di sostegno in lingua tedesca per alunni che hanno difficoltà nell'inserimento e nei risultati scolastici per via delle barriere linguistiche o altri problemi di inserimento.

IL SISTEMA SCOLASTICO

Il sistema educativo e scolastico tedesco, come detto, è regionale. I percorsi formativi nel BW già a partire dalla fine della Grundschule, al quarto anno della scuola primaria vengono differenziati. Partire bene e quindi importantissimo. Anche se in seguito ci sono possibilità di passare da effettuare delle passerelle tra un indirizzo l'altro, in realtà dopo pochi anni la differenza di preparazione tra gli indirizzi si allarga e cambiare diventa molto problematico.
In passato era addirittura la scuola a indirizzare dopo la quarta classe gli alunni, sulla base del merito, vero o presunto. In queste decisioni anche la provenienza sociale aveva un peso e la scuola nel BW è stata spesso accusata, e non del tutto a torto, di classismo.

Prima della scuola

La frequenza della scuola Materna (Kindergarten) è facoltativa, e i genitori devono pagare una quota mensile.
Non si tratta di una scuola come viene intesa in Italia e in altre nazioni, ma di un percorso misto tra educativo e servizio alle famiglie. Il Kindergarten NON è parte del sistema scolastico, ma di quello sociale e della famiglia.

In Baden-Württemberg esistono diversi tipi di strutture che accolgono i bambini in età prescolare:

- Kindertagesstätte per bambini da 0 a 3 anni, equivalente al nostro nido.

- Kindergarten (abbreviato in Kita) per bambini dai 3 ai 6, anni, equivalente alle nostre scuole per l'infanzia.

- Vorschule è l'ultimo anno di scuola materna, (completamente gratuito in Germania) che può essere frequentato sia presso un Kindergarten, sia presso una scuola elementare, per bambini non ancora pronti ad affrontare il percorso scolastico, dove l'impostazione è a metà tra quella scolastica e quella di gioco dei Kindergarten.
I Kiga (così viene abbreviato) sono quasi sempre per gruppi misti di età e la loro frequenza è caldamente da consigliare.

Scuola dell'obbligo (La Scuola Primaria)

La Scuola Primaria (Grundschule) dura normalmente quattro anni, dopo i quali, i genitori ricevono dagli insegnanti alcuni suggerimenti sul tipo di scuola media più confacente ai bisogni del proprio figlio. Questo suggerimento, che era obbligatorio seguire fino a pochi anni fa lascia ora spazio decisionale alle famiglie, che devono però trovare la scuola che accolga il figlio in caso che si decida diversamente dal "suggerimento".

Le scuole secondarie (Scuola Media)

Nel Baden-Württemberg gli alunni dopo quattro anni di elementari possono frequentare diversi tipi di scuole superiori:
Hauptschule, Werkrealschule, Realschule, Gemeinschaftschule e Gymnasium.

Hauptschule - Werkrealschule

La Hauptschule corrisponde, in parte, alle scuole a un indirizzo professionale molto di base e generico in Italia. Ha una durata di cinque anni e fornisce in tutte le materie un´istruzione di base. Al termine della nona classe si ottiene lo Hauptschulabschluss (la licenza della Hauptschule). Con questo titolo di studio è possibile iniziare una formazione aziendale (ad esempio come operaio/a, come commesso/a). La vera formazione avviene in azienda. È anche possibile continuare gli studi nella 10. Classe come Werkrealschule e proseguire verso una migliore formazione professionale come tecnico specializzato o oltre. Dipende sempre da motivazione e, soprattutto, dai risultati scolastici.

Realschule

La Realschule potrebbe essere paragonata al biennio degli Istituti tecnici italiani. Il diploma che si ottiene al termine della decima classe della Realschule (diploma di idoneità tecnica, Mittlere Reife) permette di cominciare una formazione in azienda o continuare a frequentare una scuola per il conseguimento della maturità tecnica o generale.

Gymnasium

Il Gymnasium rappresenta la forma di istruzione più elevata (liceo) e dura tra gli otto e i nove anni. Al termine del Gymnasium si deve sostenere l'Abitur (esame di maturità) che permette di conseguire l'Allgemeine Hochschulreife. Con questo titolo è possibile accedere agli studi universitari, presso un'università, una scuola tecnica superiore o politecnico (Fachhochschule) oppure un'accademia professionale (Berufsakademie), che

corrisponde al post-secondario italiano.

La Gemeinschaftschule (Scuola Comunitaria)

Nella Scuola Comunitaria non vi sono differenti indirizzi di studio. Tutti gli alunni frequentano insieme le lezioni fino alla decima classe. In seguito, essi hanno la possibilità di iscriversi a scuole superiori oppure di fare l'apprendistato. In realtà all'interno esiste una divisione in tre fasce di livello, corrispondenti agli indirizzi qui sopra citati.

Förderschule / Sonderschule

Per i bambini con problemi di apprendimento, vi è una tipologia di scuola particolare, la Allgemeine Förderschule / Sonderschule (un tempo in Italia denominata "scuola differenziale"), dove si può anche raggiungere la licenza media. Queste scuole sono destinate a bambini diversamente abili fisicamente o mentalmente, ma anche ad alunni che hanno, in alcuni casi, solo tempi di apprendimento più lenti degli altri. È iniziato un processo di inclusione dei bambini diversamente abili sia nelle scuole elementari, sia in quelle di grado superiore.
In passato ed in alcuni casi ancor oggi l'invio alle Förderschulen era utilizzato in modo poco ortodosso e classista anche per figli di famiglie deboli o con retroterra migratorio. La Förderschule è in genere da considerare come ultima soluzione. La Sonderschule è un indirizzo riservato ad alunni disabili,

INFORMAZIONI SULL'APPRENDIMENTO E INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO.

Per i bambini e i ragazzi dai 3 ai 16 anni e in genere fino all'assolvimento dell'obbligo scolastico i corsi di lingua e cultura sono organizzati non dal Land, ma dall'Ufficio Scuola del Consolato e dall'Ente gestore Vivace (v. riferimento). I corsi si tengono in genere nelle scuole con presenza di alunni italiani, prima o dopo l'orario delle lezioni. La presenza dei corsi sul territorio varia di anno in anno secondo la richiesta e la possibilità organizzativa. I costi vanno dalla gratuità nei casi dei corsi ministeriali ad un contributo mensile modesto, nel caso di corsi gestiti dall'ente.
Per sapere dove si trovi il corso più vicino e in genere per saperne di più occorre contattare l'Ufficio Scuola del Consolato di Friburgo o l'Ente Vivace, i cui recapiti sono indicati nei paragrafi precedenti.

L'Ente Vivace, in collaborazione con l'ufficio scuola organizza le certificazioni delle competenze di Italiano per i diversi livelli, da A1 a C2. Al momento è attiva la convenzione per le certificazioni rilasciate dall'Università di Siena. La certificazione viene organizzata con esami calibrati e adattati all'età dei partecipanti.

Nella circoscrizione di Friburgo sono presenti due scuole elementari bilingui, a Murg, vicino a Bad Säckingen e a Kollnau, vicino a Friburgo. In queste scuole esistono classi dove parte dell'insegnamento si svolge in italiano con insegnanti ministeriali provenienti dall'Italia.

L'italiano viene insegnato come lingua straniera in alcuni ginnasi della circoscrizione. Si tratta principalmente di insegnamento di lingua e solo marginalmente di letteratura. Non esistono corsi ginnasiali o liceali bilingui italiano/tedesco.

Tutte le informazioni su scuole bilingui, corsi, certificazioni e altre attività si trovano sulle pagine dell'ufficio scuola del Consolato
Sito web https://consfriburgo.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/ufficio-scuola/

Per gli adulti i corsi di lingua sono gestiti dalla **Dante Alighieri di Friburgo**
Sito web https://dante-freiburg.de/

oppure dalla galassia delle VHS, le Volkshochschulen, scuole comunali che gestiscono anche corsi di tedesco, di altre lingue e altri corsi di ogni genere e tipo per il tempo libero. I corsi delle VHS sono un buon veicolo di socializzazione e di formazione. Ogni comune o gruppo di comuni hanno una VHS di riferimento.
Le VHS sono presenti soprattutto nel sud della Germania

Sito web https://www.volkshochschule.de/verbandswelt/volkshochschulen/volkshochschulen.php

gestiscono anche corsi ed esami per la certificazione linguistica tedesca per l'acquisizione della cittadinanza. Spesso le VHS cercano insegnanti di Italiano.

Riferimenti per il riconoscimento dei titoli di studio e qualifiche professionali. A chi rivolgersi.

Per il riconoscimento dei titoli di studio tedeschi verso l'Italia
Il riconoscimento viene fatto dalle autorità scolastiche centrali in Italia, gli

ex-Provveditorati per i livelli fino alla maturità. Le università o il Ministero per l'Istruzione per gli studi universitari o equivalenti. I consolati, tuttavia svolgono una funzione importante: prima del rientro in Italia è bene farsi rilasciare dal Consolato una dichiarazione di valore. Attenzione, questa NON è una dichiarazione di equipollenza, ma l'attestazione di che valore abbia in Germania un determinato titolo o indirizzo di studio, a cosa equivalgano i voti ottenuti, se la scuola frequentata sia statale, riconosciuta o meramente privata ed altre informazioni importanti senza le quali in Italia non potrebbero fare l'eventuale riconoscimento. La pagella o titolo andrà tradotto da parte di un traduttore giurato.

Per il riconoscimento dei titoli di studio italiani verso la Germania e in particolare il BW
Il sistema scolastico tedesco è, come precedentemente detto, su base regionale e a volte molto diverso tra un Land e l'altro. Questo va tenuto ben presente anche in caso di mobilità interna alla Germania.

Per frequentare scuole del settore di base: Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gemeinschaftsschule, Gymnasium, ci si può rivolgere direttamente alla scuola desiderata, tenendo conto che un ruolo importante è svolto dalla conoscenza della lingua tedesca. Capita quasi sempre che l'alunno nuovo arrivato venga inserito in una formazione linguistica prima di essere destinato a un corso di studi ordinario. È bene portare con sé oltre alle pagelle italiane anche il nulla osta al trasferimento, rilasciato dalla scuola italiana.

Per le scuole tecniche e professionali, e in particolare per i diplomi tecnici e professionali, occorre rivolgersi per un colloquio preliminare all'ufficio apposito al **Regierungspräsidium di Stoccarda**
E-mail anerkennungsstelle@rps.bwl.de
Tel. +49 (0)711 904-17170
Tel. +49 (0)711 904-17192

Anche qui è importante ricordare di portare con sé dall'Italia non solo il diploma o la pagella, ma anche il certificato allegato al diploma che indichi le materie studiate e il numero di ore per materia.
Questo vale anche se si proviene da un altro Land, come detto, il sistema è regionale e, anche se sembra assurdo, a volte i Länder non riconoscono automaticamente i rispettivi diplomi. Attenzione al fatto che per alcune

professioni, che in Italia hanno un percorso universitario obbligatorio, come per alcune professioni paramediche o di educatore/trice per l'infanzia questo obbligo non vale per la Germania.

Titoli universitari e altri titoli post-secondari
Il riconoscimento è in genere possibile se si proviene da un paese EU, può avvenire anche un riconoscimento parziale, con alcuni obblighi di completamento studi. Questo vale spesso anche per paesi extra EU. Esistono tante professioni e specializzazioni, in questa sede non è possibile affrontare una casistica esauriente. Per questo occorre consultare il sito federale
Sito web https://www.anerkennung-in-deutschland.de/
molto chiaro ed esauriente. I tecnici sono ricercati e vi verrà indicato come far riconoscere il vostro titolo.

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia Hannover

Indirizzo
Freundallee 27,
30173 Hannover
Tel. +49 (0)511283790
Tel. +49 (0)5112837921
Fax +49 (0)5112837930
E-mail segreteria.hannover@esteri.it
Sito web http://www.conshannover.esteri.it

Orario di apertura
Lunedì 15.00 – 17.00
Martedì giovedì e venerdì 09.00 – 13.00
Martedì 08.30 – 10.30
Mercoledì 09.00 – 13.00 e 15.00 – 17.00

Informazioni utili
Nella sezione applicativi/elenchi/ procedure della Homepage del Consolato (a fondo pagina di apertura), si trovano gli elenchi aggiornati di avvocati, commercialisti e medici che parlano la lingua italiana, nonché l'elenco dei traduttori giurati della Circoscrizione Consolare.

Comites – Comitato degli italiani all'Estero

Indirizzo
Seilerstrasse 13,
30171 Hannover
Tel. +49 (0)511329296
E-mail comites.hannover@outlook.com
Aree di riferimento: Amburgo, Brema, Mecklenburg Vorpommern, Bassa Sassonia, Schleswig Holstein

Sportello orientativo Comites

Il Comites di Hannover offre consulenza gratuita a tutti i connazionali.
Orario di apertura
lunedì e venerdì 11.00 – 14.00
(esclusi i giorni festivi)

Corrispondenti consolari

I corrispondenti consolari sono nominati per decreto consolare e svolgono attività di servizi consolari a livello locale. Svolgono la loro attività a titolo gratuito senza compenso o retribuzione spese.

Sono presenti in alcune città:
Hildesheim
Enzo Iacovozzi,
Tel. +49 (0)176 20527765
E-mail iacovozzienzo@gmail.com

Osnabrück
Lucia Bucchieri Liebscher,
Tel. +49 (0)5401 6229
E-mail lucia.liebscher@web.de

APPRENDERE LA LINGUA ITALIANA A SCUOLA

Il Land della Bassa Sassonia promuove corsi di madre lingua (**Herkunftsprachlicher Unterricht – HSU**) per tutti gli alunni che hanno un passato migratorio e quindi anche per gli alunni di origine italiana. I corsi di italiano sono organizzati dalle scuole tedesche ed il voto viene riportato sulla pagella tedesca. Di regola, comprendono 3 ore settimanali di lezione. Le lezioni, in genere, si tengono il pomeriggio, dopo il normale orario scolastico. Per maggiori informazioni rivolgersi al Consolato al Comites.

ASSISTENZA SCOLASTICA

Il Comitato di Assistenza Scolastica Italiana di Hannover (Co.As.Sc.It.) è un'associazione finanziata grazie al contributo del Ministero degli Affari Esteri italiano, e collabora con il Consolato Generale di Hannover e con l'Ufficio Scuola dell'Ambasciata d'Italia a Berlino. L'Ente organizza corsi di sostegno (collettivi) e di recupero (individuali) per bambini italiani che frequentano una scuola tedesca nella regione della Bassa Sassonia.
Ulteriori progetti sono stati avviati per l'apprendimento della lingua tedesca per i connazionali appena giunti dall'Italia. Sono attivi anche progetti specifici per il raggiungimento della maturità tedesca (forza abi!) e per bambini in età prescolare (A scuola senza paura).

Per maggiori informazioni
Co.As.Sc.It. di Hannover e.V.
Indirizzo
Königsworther Straße 2,
30167 Hannover
Tel. +49 (0)511853934
Fax +49 (0)5111231717
E-mail coasscit@t-online.de

Riconoscimento dei titoli professionali e di studio
Per il riconoscimento dei titoli professionali o di studio essi vanno presentati con la traduzione conforme (vedi elenco traduttori nella Homepage del Consolato Generale di Hannover) alle Autorità regionali tedesche competenti.

Per i titoli professionali
Sito web http://www.mk.niedersachsen.de/portal/live.php?navigation_id=26072&article_id=6493&_psmand=8

Per i titoli di studio ed accademici
Sito web http://www.mwk.niedersachsen.de/portal/live.php?navigation_id=27708&article_id=94262&_psmand=19

Niedersächsische Kultusministerium -
Indirizzo
Referat 35, Postfach 161,
30001 Hannover

Per il riconoscimento delle professioni, ci si deve rivolgere alla IHK (Industrie und Handelskammer – Camera di Commercio e dell'Industria)
IHK
Schiffgraben 49,
30175 Hannover
Tel. +49 (0)51131070

Per informazioni è possibile rivolgersi anche alla Segreteria del Consolato Generale di Hannover
Tel. +49(0)5112837921
Tel. +49(0)5112837930
E-mail segreteria.hannover@esteri.it

PATRONATI

assistenza gratuita in materia pensionistica ed assistenziale

Patronato ITAL-UIL
Indirizzo
Seilerstraße 13,
30171 Hannover
Tel. +49 (0)51133770904
E-mail italuil.hannover@gmail.com
Orari di apertura
mercoledì e giovedì 09.00 - 13.00
venerdì 10.30 – 15.30 (previo appuntamento)

Patronato INCA-CGIL
(Istituto Nazionale Confederale di Assistenza)
Indirizzo
Freundallee 27,
30173 Hannover
Tel. +49 (0)51185038130
Fax +49 (0)51185038131
E-mail damini@patronato-inca.de
Sito web www.patronato-inca.de
Orari di apertura
lunedì – giovedì 08.00 – 12,00
(previo appuntamento)

ASSOCIAZIONI

Sul territorio sono presenti e attive diverse associazioni italiane. Il Consolato Generale possiede una lista completa.
Missione Cattolica Italiana di Hannover c/o Chiesa Santa Maria
Indirizzo
Marschnerstraße 34,

30167 Hannover
Tel. +49 (0)51165597241
Fax +49 (0)51165597249
E-mail info@mci-hannover.de
La sede di Hannover è responsabile anche per le città di Göttingen, Braunschweig e Obernkirchen.

AMBURGO

Ad Amburgo i cittadini italiani che abbiano bisogno di sbrigare pratiche consolari possono rivolgersi al

Consolato Onorario d'Italia Amburgo

Indirizzo
Lokstedter Weg 24,
20251 Hamburg
Fax +49 (0)4044405045
E-mail info@consolato-amburgo.de
Sito web www.consolato-amburgo.de
Orario di apertura
Lunedì – venerdì 9.00 – 12.30
(solo previo appuntamento)
Nella Homepage del Consolato Onorario si trovano tutte le indicazioni riguardanti i servizi svolti dal Consolato.
Cliccando sulla scritta in linea con l'utente, compare anche un elenco dei traduttori giurati e degli avvocati e commercialisti che parlano italiano.
Il Consolato Onorario si trova nel distretto di Harvestehude, nei pressi dell'Außenalster, ed è raggiungibile con il bus num. 109/ fermata Harverstehuder Weg (1 minuto a piedi) oppure con la metropolitana U1 / fermata Klosternstern (15 minuti a piedi).

IMPORTANTE!
Le domande di rilascio del passaporto possono essere presentate solo il martedì su appuntamento.
Gli appuntamenti possono essere concordati telefonicamente
Tel. +49 (0)4044405044
E-mail info@consolato-amburgo.de

Il Console Onorario

A partire dal 20.03.2014 Anton Andreas Rössner è Console Onorario della Repubblica Italiana per la Città Libera ed Anseatica di Amburgo. Anton Andreas Rössner è socio- amministratore dell'azienda Weinland Ariane Abayan GmbH & Co. KG, uno dei principali importatori e distributori di vino in Germania. Fuori dagli orari di apertura indicati, ci si può rivolgere al Consolato Generale d'Italia in Hannover
Tel. +49 (0)511283790

In caso di emergenza è possibile – 24 ore su 24 – contattare il numero unico 112 da qualsiasi telefono cellulare o di rete fissa. In casi di urgenza (a parte casi di competenza consolare) è più indicato contattare questo numero dal momento che è collegato direttamente ai servizi di

emergenza competenti in Germania.

Istituto Italiano di Cultura

Ad Amburgo è attivo anche l'Istituto Italiano di Cultura, che organizza manifestazioni culturali e corsi di lingua italiana di diversi livelli. L'Istituto è dotato di una fornitissima biblioteca ricca di volumi in lingua italiana.

Istituto Italiano di Cultura di Amburgo

Indirizzo
Hansastraße 6,
20149 Amburgo
Tel. +49 (0)4039999130
Fax +49 (0)4039939

Ufficio corsi di lingua

Tel. +49 (0)4039999131
E-mail iicamburgo@esteri.it
Sito web http://www.iicamburgo.esteri.it

Orario Segreteria
Lunedì – venerdì 09.30 – 13.00
Lunedì – giovedì 14.00 – 16.00

Orario Biblioteca
Martedì – Giovedì 10.00 – 12.30

ISTRUZIONE

Asilo Schatzkiste con gruppi bilingui
L'asilo della croce rossa tedesca a Lokstedt ha gruppi bilingui con personale madrelingua. L'asilo è anche convenzionato con l'Università Roma 3 per i tirocini degli studenti e le studentesse dell'università della facoltà di scienze della formazione.

DRK-Kinderhaus Schatzkiste

Indirizzo
Behrmannplatz 3,
22529 Hamburg
Tel. +49 (0)4058979522
Fax +49 (0)4058979523
E-mail kita-schatzkiste@drk-kiju.de
Sito web www.drk-kiju.de/schatzkiste

Scuola Primaria bilingue Döhrnstraße

Ad Amburgo è presente una scuola elementare con una sezione bilingue italo-tedesca.

Grundschule Döhrnstraße

Indirizzo
Döhrnstraße 42,
22529 Hamburg
Tel. +49 (0)4042896250
E-mail schule-doehrnstrasse@bsb.hamburg.de
Sito web http://schule-doehrnstrasse.schulhomepages.hamburg.de/

Scuole Superiori che offrono l'Italiano come terza lingua

Dörpsweg Gymnasium

fornisce l'insegnamento a partire

dal 6° anno
Sito web https://gd.hamburg.de/
Presso il „Corvey Gymnasium“ si possono frequentare corsi di lingua italiana dalla 5a alla 11a classe, con possibilità di sostenere l’esame CILS in 10a classe. Per gli alunni che frequentano i corsi dalla 9a all’11a classe c’è la possibilità di partecipare allo scambio annuale con la scuola partner ad Ischia.

Corvey Gymnasium

Indirizzo
Corveystr. 6,
22529 Hamburg
Tel. +49 (0)4042886790
Fax +49 (0)40428867931
E-mail gymnasium-corveystrasse@bbs.hamburg.de
Sito web www.corvey.hamburg.de

In altre scuole superiori viene offerto l’Italiano come terza lingua: Ginnasio Altona (a partire dalla 10a classe), come materia curriculare
Sito web https://www.gymaltona.de/schule/italienisch/

Corsi di lingua e cultura italiana
I corsi vengono offerti dal Ministero della pubblica Istruzione di Amburgo. Rivolgersi a: Andreas Heintze andreas.heintze@bsb.hamburg.de della Behörde für Schule und Berufsbildung – Strategische und konzeptionelle Aufgaben des Bildungswesen.
Importante!
Per la prima iscrizione e per ogni informazione riguardante la scuola ad Amburgo rivolgersi al centro di informazioni “Schulinformationszentrum”
Sito web http://www.hamburg.de/bsb/siz-beschreibung/

Missione Cattolica Italiana di Amburgo Madonna di Loreto

Indirizzo
Bürgerweide 29 / 31,
20535 Amburgo
Tel. +49 (0)40258200
Fax +49 (0)40258282
Tel. +49 (0)17619655117 (Segreteria)
E-mail mamburgo@gmail.com
Orari di segreteria
Lunedi 08.30 – 12.30
venerdì 11.30 – 15.30
La sede di Amburgo è responsabile anche per le città di Brema e Lubecca

PATRONATI

Il Patronato Italuil e il Patronato INCA-CGIL mettono a disposizione, in forma assolutamente gratuita, l’attività di tutela e assistenza in favore dei cittadini italiani residenti a Amburgo e nelle regioni del Nord Germania.

Patronato ITALUIL Amburgo

c/o Missione Cattolica Italiana
Indirizzo
Bürgerweide 31,
20535 Hamburg
Tel. +49 (0)40 25313213
Fax +49 (0)40 25313214
Cell. +49 (0)178 7567223
E-mail ital-uil@patronato-amburgo.de
Orari di apertura
Martedì 10.30 – 15.30
mercoledì 13.00 – 18.00

Patronato INCA / CGIL

Indirizzo
Jungestr. 1,
20535 Hamburg
Tel. +49 (0)40280952829
Fax +49 (0)402809528
E-mail hamburg@patronato-inca.de
Sito web http://www.patronato-inca.de
Orari di apertura
Martedì 09.00 – 12.30
Giovedì 09.00 – 12.30
(previo appuntamento telefonico)

BREMA

I cittadini italiani che necessitano dei consolari possono rivolgersi al Consolato Onorario Italiano di Brema.

Consolato Onorario d'Italia a Brema

Indirizzo
Karl-Ferdinand-Braun-Str. 8,
28359 Bremen
Tel. +49 (0)421702030
Tel. +49 (0)42120209739
Fax +49 (0)421702030
Fax +49 (0)4212020700
E-mail brema.onorario@esteri.it
Sito web www.consolato-onorario-brema.de
Orari di apertura
Lunedì – venerdì 9.00 – 12.30
(solo su appuntamento)

Circoscrizione consolare: Land Brema (Città di Brema e Bremerhaven)

Nella Homepage del Consolato Onorario si trovano tutte le indicazioni riguardanti i servizi svolti dal Consolato ed informazioni utili per chi si trasferisce a vivere nella Città di Brema. Cliccando sulla scritta servizi, si trovano gli elenchi dei medici, dei traduttori giurati e degli avvocati che parlano italiano.

Il Console Onorario

Marco R. Fuchs è, dal 12 maggio 2008, Console Onorario della Repubblica Italiana a Brema e Bremerhaven. Egli è inoltre Amministratore Delegato della OHB SpA.

CORSI DI LINGUA E CULTURA ITALIANA

In alcune scuole del territorio gli alunni possono prendere parte a corsi offerti

da Enti gestori. Ulteriori informazioni si possono ottenere chiamando l'ufficio scuola presso il Consolato Generale di Hannover

Tel. +49 (0)511283790
Tel. +49 (0)5112837921
Fax +49 (0)5112837930

PATRONATI

Fare riferimento ad:
ITALUIL di Amburgo ed Hannover
INCA-CGIL di Amburgo ed Hannover

SCHLESWIG-HOLSTEIN

Punti di riferimento italiani
I cittadini italiani, che vivono nel Land Schleswig-Holstein, per il disbrigo delle pratiche consolari si possono rivolgere al Consolato Onorario Italiano presente a Kiel.

Consolato Onorario d'Italia a Kiel

Indirizzo
Wilhelmplatz 2A (Hinterhaus/Hof I),
24116 Kiel
Tel. +49 (0)43156038573
Fax +49 (0)431561070
E-mail consolato_onorario_kiel@yahoo.it
Orari di apertura
Mercoledì 10.00-12.00 e 15.00-17.00
oppure su appuntamento.
Gli uffici del Consolato onorario si trovano all'interno della sede della ditta Urhammer-Lehrmittel, non lontano dai Terminals da dove partone le crociere.

Il Console Onorario

Dal 2009 Karsten Meyer è Console Onorario della Repubblica Italiana per la città di Kiel e tutto il Land Schleswig-Holstein.
Karsten Meyer è Vizepräsident des C.C.D.-Konsular Korps Deutschland.

Corsi di lingua e cultura italiana
In alcune scuole del territorio gli alunni possono prendere parte a corsi offerti da Enti gestori. Ulteriori informazioni si possono ottenere chiamando l'ufficio scuola presso il

Consolato Generale di Hannover

Tel. +49 (0)511283790
Tel. +49 (0)5112837921
Fax. +49 (0)5112837930

Caritas

Il Caritasverband ha un servizio dedicato ai migranti. La consulenza è gratuita di seguito alcune sedi

Hannover

Migration Counseling for Adult Immigrants (MBE)

Indirizzo
Leibnizufer 13 - 15,
30169 Hannover

Tel. +49(0)511126000
E-mail migrationsdienst@caritas-hannover.de

Brema
Caritas Association Bremen eV
Indirizzo
Kolpingstraße 7,
28195 Bremen
Tel. +49 (0)421200743716
E-mail migrationsberatung@caritas-bremen.de
Sito web http://www.caritas-bremen.de/migrationsberatung

Amburgo
Caritas Association for the Archdiocese of Hamburg e.V.
Indirizzo
Hamburg regional office
Danziger Str. 66,
20099 Hamburg
Tel. +49 (0)402801400
E-mail hamburg@caritas-im-norden.de

Kiel
Caritas Migration Service Kiel
Indirizzo
Muhliusstr. 67,
24103 Kiel
Tel. +49 (0)4313801597
Tel. +49 (0)4313801594
E-mail Bettina.Schwarz@caritas-im-norden.de

Lubecca
Caritas Migration Service Lübeck
Indirizzo
Purgatory 2,
23552 Lübeck
Tel. +49 (0)4517994622
Tel. +49 (0)45179946134
E-mail Astrid.Eissing@caritas-im-norden.de

Osnabrück
Osnabrück advice center
Indirizzo
Johannisstraße 91,
49074 Osnabrück
Tel. +49 (0)5413410
E-mail www.caritas-os.de/bst-osnabrueck

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia Monaco di Baviera

Indirizzo
Möhlstraße 3,
81675 München
Tel. +49 (0)894180030
Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it

Orario di apertura
lunedì, mercoledì e venerdì 09.00 – 13.00
martedì e giovedì 09.00 – 12.00 e
13.30 – 16.00

Si consiglia di verificare l'attualità delle informazioni sul sito consolare.

Il Consolato Generale d'Italia è competente per i seguenti distretti governativi (Regierungsbezirke) della Baviera (Freistaat Bayern):

- Alta Baviera (Oberbayern) – Monaco di Baviera (München)
- Bassa Baviera (Niederbayern) – Landshut
- Media Franconia (Mittelfranken) – Norimberga (Nürnberg)
- Alta Franconia (Oberfranken) – Bayreuth
- Alto Palatinato (Oberpfalz) – Ratisbona (Regensburg)
- Svevia (Schwaben) – Augusta (Augsburg)

Il distretto governativo della Bassa Franconia (Unterfranken), con capoluogo Würzburg, è di competenza del Consolato Generale in Francoforte sul Meno (Frankfurt).

Istituto Italiano di Cultura

Indirizzo
Hermann-Schmid-Straße 8,
80336 München
Tel. +49 (0)89 7463210
E-mail info.iicmonaco@esteri.it
Sito web https://iicmonaco.esteri.it

L'Istituto italiano di Cultura di Monaco di Baviera, fondato nel 1955, è un organismo ufficiale dello Stato italiano e ha l'obiettivo di promuovere e di diffondere la lingua e la cultura italiana in Germania.

L'Istituto offre al pubblico tedesco i seguenti servizi:

- manifestazioni culturali che abbiano come tema l'Italia e la sua cultura per favorire la circolazione delle idee, delle arti e delle scienze (concerti, letture, mostre, rassegne cinematografiche, spettacoli teatrali, conferenze);

- corsi di lingua e cultura italiana, anche in modalità online, tenuti da docenti qualificati di madrelingua;

- sessioni di esame per ottenere il diploma di conoscenza della lingua italiana come lingua straniera;

- una biblioteca a disposizione del pubblico per la consultazione e il prestito di riviste e di libri italiani e un servizio di emeroteca e prestito di e-book tramite piattaforma MLOL – MediaLibraryOnline;

- un servizio di informazione e documentazione sull'Italia nell'ambito culturale.

L'Istituto dispone di una sala con 100 posti, attrezzata per conferenze, concerti, proiezioni cinematografiche e videoproiezioni, nonché di un foyer e di altri spazi che consentono l'allestimento di mostre ed esposizioni. In Istituto si trovano sette aule per i corsi d'italiano.

Comites Monaco di Baviera – Comitato degli Italiani all'Estero

Indirizzo
Hermann-Schmid-Straße 8,
80336 München
Tel. +49 (0)897213190
E-mail info@comites-monaco.de
Sito web www.comites-monaco.de
Sito web https://www.facebook.com/ComitesMonaco
Sito web https://www.instagram.com/comitesmonacodibaviera/

Il Comites di Monaco di Baviera offre dall'inizio degli anni 2000 un servizio informativo per tutti i connazionali dal nome "Lo Sportello del Cittadino". Per avere informazioni circa gli orari di apertura dello sportello, i servizi offerti e i recapiti aggiornati, si prega di consultare il sito web o le pagine Facebook o Instagram del Comites.

Importante!
un elenco aggiornato con nomi, indirizzi e numeri di telefono di medici, legali, interpreti e traduttori che parlano la lingua italiana, associazioni, patronati, notai, avvocati, enti gestori, missione cattolica ed altri ancora si trovano alla seguente pagina del Consolato di Monaco di Baviera

Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/elenchi-e-link-utili/

ed anche alla seguente pagina del Comites di Monaco di Baviera

Sito web https://comites-monaco.de/notizie-link/

Il nostro Comites lavora per commissioni. Le commissioni tematiche possono variare nel tempo. Per informazioni più dettagliate e aggiornate si rimanda al sito e ai canali social del Comites.

Uffici Assistenza CARITAS

I riferimenti di Caritas Monaco di Baviera, Augsburg e Regensburg, si trovano al seguente link di Caritas München e Oberbayern
Sito web https://www.caritas-nah-am-naechsten.de

Per ulteriori indirizzi nella vostra zona di residenza, potete rivolgervi agli uffici sopra indicati.

SCUOLE, FORMAZIONE E STUDIO / APPRENDERE LA LINGUA ITALIANA

Ufficio Scuola Consolato Generale d'Italia a Monaco di Baviera

Presso l'Ufficio Scuola del Consolato Italiano a Monaco di Baviera sono disponibili tutte le informazioni relative all'insegnamento della lingua italiana in Baviera, compresa la lista delle scuole pubbliche. Il materiale è disponibile al seguente link
Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/ufficio-scuola/

Leonardo da Vinci

La Scuola Leonardo da Vinci di Monaco di Baviera è una scuola privata italo-tedesca, riconosciuta dal governo bavarese, che offre un'educazione complessiva dalla scuola primaria alla scuola superiore e dove il multilinguismo, la diversità culturale e un alto grado di consulenza individuale sono all'ordine del giorno. Sito internet della scuola.
Sito web https://ldv-muenchen.de/it/

La scuola, a tempo pieno, punta sulla valorizzazione dei talenti, sul valore aggiunto del bilinguismo e plurilinguismo e su un concetto inclusivo a tutto tondo. Al termine del periodo scolastico con l'esame di Stato bavarese si consegue l'Abitur, cioè la maturità bavarese,

legalmente riconosciuta in tutta Europa.

Scuola Europea

La Scuola Europea di Monaco di Baviera (ESM) offre un insegnamento multiculturale dalla scuola materna alla maturità. È l'unica scuola di Monaco di Baviera che insegna le lingue nazionali di tutti i 28 Stati membri dell'Unione europea. Tipicamente pensata per i dipendenti degli uffici Europei, è talvolta, a seconda della numerosità delle iscrizioni, aperta anche ad un pubblico diverso, per il quale sono previste delle rette scolastiche differenziate. Informazioni su queste ultime condizioni posso essere trovate sul sito web della scuola.
Sito web https://esmunich.de/en/home.html

Asili italo-tedeschi e scuole per l'insegnamento della lingua italiana

Anche al seguente link del Comites di Monaco di Baviera al punto 3) Istruzione sono elencati asili e scuole dove viene insegnata la lingua italiana
Sito web https://comites-monaco.de/notizie-link

Enti gestori per l'Insegnamento della lingua italiana

Bi.DI.Bi. e.V. per Monaco di Baviera e dintorni

ASCIIT e.V. per le regioni Unterfranken, Oberfranken, Mittelfranken, Regensburg (Oberpfalz), Ingolstadt, Pfaffenhofen a.d. Ilm (Oberbayern), Mühlhausen

IAL-CISL per le regioni di Schwaben, Ober- Bayern, Niederbayern

Informazioni su scuole ed Università in Baviera, equipollenza e dichiarazione di valore di titoli di studio si possono ottenere rivolgendosi all'Ufficio Scuola del Consolato di Monaco di Baviera:
E-mail scuola.monacobaviera@esteri.it

Altre informazioni dettagliate e approfondite sul tema scuole, sistema scolastico, studio universitario e formazione professionale si possono trovare sulla piattaforma ItaliQui Baviera, un progetto che conta sulla cooperazione del Consolato Generale d'Italia a Monaco di Baviera del Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale

Sito web https://www.italia-qui.com/

Sito web https://www.italia-qui.com/lingua-formazione/scuole

INFORMAZIONI LOCALI IN LINGUA ITALIANA E CANALI SOCIAL

Segnaliamo agli italiani che vivono in Baviera il gruppo di lavoro **Newcomers**, che organizza eventi e workshop informativi per italiani ed italofoni a Monaco di Baviera.
Pagina Instagram newcomers.muc

Il Comites di Monaco di Baviera è attivo anche tramite la pagina Facebook Comites/Monaco, dove è possibile trovare le comunicazioni aggiornate.

Per associazioni e organi di stampa locali si prega di consultare la pagina del Consolato Generale, del Comites e di ItaliaQui.

ORGANI DI RAPPRESENTANZA DEGLI STRANIERI

Gli organi di rappresentanza politica degli immigrati in Baviera possono essere trovati ai seguenti link:

AGABY, Arbeitsgemeinschaft der Ausländer-, Migranten- und Integrationsbeiräte Bayerns è l'associazione dei Comitati per l'integrazione in Baviera ed ha il compito di rappresentare gli interessi dei migranti nella politica locale
Sito web https://www.agaby.de/ueber-uns/unsere-mitglieder

Il **BIR, Bayerische Integrationsrat**, è un comitato di esperti sulla la migrazione e il welfare che si occupa di questioni di politica di integrazione in Baviera.
Sito web https://integrationsbeauftragter.bayern.de/integrationrat-ii/

SISTEMA SCOLASTICO IN BAVIERA

La scuola primaria in Baviera ha una durata di 4 anni, La classe 5. italiana non esiste.
Durante il primo anno della scuola primaria non sono previsti voti, Il focus di quest'anno scolastico consiste nell'imparare a leggere, a scrivere, a contare. Molto importante è, inoltre, l'aspetto sociale. La frequenza prevista è di 21-22 ore la settimana, le ore sono di 45 minuti.
Al secondo anno i bambini ricevono voti, oltre al commento della maestra/del maestro, che per quest'anno rimarrà la/lo stessa/o del primo anno. Le materie saranno le stesse, le ore aumentano a 24 alla settimana. Il sistema dei voti va da 1 a 6 e corrisponde ai voti italiani da 10 a 4.

Al terzo anno i bambini cambiano l'insegnante e le ore aumentano a circa 27-28 la settimana. Oltre al tedesco, ora i bambini impareranno anche l'inglese. L'ultimo anno della scuola primaria è molto importante. I voti e la media finale sono fondamentali per l'inserimento nella scuola secondaria.
Dopo la scuola primaria, in Baviera, la media dei voti decide quale opzione i bambini possono frequentare nel futuro Mittelschule, Realschule (min 2,66) e Gymnasium (min 2,33). La Mittelschule è l'opzione per chi non ha la media abbastanza alta, e alla quale segue un percorso di praticantato e inserimento nel mondo del lavoro attraverso una scuola di mestiere (sistema duale). Esistono dei percorsi che permettono di passare da una tipologia di scuola all'altra che meritano degli approfondimenti. L'intero percorso scolastico dall'aa 2025/26 è nuovamente di 13 anni per il conseguimento dell'Abitur. Per un approfondimento sul sistema scolastico bavarese invitiamo a consultare il sito di ItaliaQi Baviera alla pagina www.italia-qui.com/lingua-formazione/scuole.

INSEGNAMENTO BILINGUE

In alcune scuole le lingue veicolari delle materie di insegnamento sono due: tedesco e italiano. Ciò permette agli alunni di acquisire una conoscenza approfondita di entrambe le lingue. Anche a tale riguardo potete trovare le informazioni necessarie presso gli uffici scolastici competenti, o presso l'Ufficio Scuole del Consolato di Monaco di Baviera.

Sostegno scolastico
In Baviera il sostegno scolastico viene garantito soltanto da organizzazoni private (associazioni o altro)

Riconoscimento titoli di studio e qualifiche professionali.
La procedura per il riconoscimento ufficiale dei titoli di studio e delle qualifiche professionali è riportata sul sito
Sito web www.anerkennung-in-deutschland.de
Formazione professionale
Per informarsi sull'accesso alla formazione professionale in Baviera, fare riferimento al sito della Industrie und Handelskammer
Sito web www.ihk-muenchen.de

TEMI SOCIALI

Sito web https://bayern-gegen-gewalt.de/

Patronati

Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it/wp-content/uploads/2024/02/patronati_update-13022024.pdf

Stelle für Faire Mobilität

Sito web https://www.faire-mobilitaet.de/beratung/

Camera di commercio Tedesca

Sito web https://www.ihk-muenchen.de/

Camera di commercio Italo-Tedesca

Sito web https://italcam.de/

SITUAZIONE ABITATIVA

Il più grande problema in Baviera, soprattutto nelle grandi città, è la questione abitativa.
L'accesso alle abitazioni sociali è gestito a livello comunale dagli uffici per il sociale e a livello di Land
Sito web https://www.bayernportal.de/dokumente/leistung/7222055360?localize=false

Molto utile l'APP **Integreat**

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia a Monaco di Baviera

Indirizzo
Moehlstrasse 3,
81675 Monaco di Baviera
Tel. +49 (0)894180030
Sito web www.consmonacodibaviera.esteri.it

Ufficio Consolare

Console Onorario
Rechtsanwalt Dr. Wolfgang Kreuzer, LLM

Corrispondente del Consolato Generale di Monaco di Baviera

Rechtsanwalt Dr. Günther Kreuzer
Indirizzo
Lorenzer Platz 3a,
90402 Nürnberg
Tel. +49 (0)9112022239
Orari di apertura
venerdì 14.00 – 17.00

Permanenza Norimberga (presso la sede del Corrispondente Consolare Dr. Kreuzer)

Indirizzo
Lorenzer Platz 3a,
90402 Nürnberg
Tel. +49 (0)9112022239
Fax +49 (0)9112022107
Orari di apertura
(per passaporti e solo su appuntamento online prenot@mi)
mercoledì e giovedì 09.00 – 14.00

COMITES Norimberga

Indirizzo
Lorenzer Platz 3a,
90402 Nürnberg
Tel. +49 (0)91137677991
E-mail segreteria@comites-norimberga.de
Sito web www.comites-norimberga.com
Orari di apertura
(solo su appuntamento)
martedì 08.30 – 12.30

Il COMITES Norimberga è competente per la Media e Alta Franconia

A.F.I.E. e.V.

Associazione famiglie italiane Erlangen
Indirizzo
Isarstr. 12,
91052 Erlangen
Tel. +49 (0)9131440402

Dante Alighieri Gesellschaft Nürnberg e. V.
c/o Heilig-Geist-Haus
Indirizzo
Hans-Sachs-Platz 2,
90403 Nürnberg
Tel. +49 (0)9119407039
Sito web www.dante-alighieri.de

Mosaico italiano e.V. – Kulturverein / Associazione Culturale
Indirizzo
Von-Reider-Straße 5,
96049 Bamberg
E-mail info@mosaico-italiano.de
Sito web www.mosaico-italiano.de

Elenco avvocati e consulenti legali nella Media e Alta Franconia
Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/elenchi-e-link-utili/

Notai
Notare Dr. Thomas Bernhard – Konstantin Sauer
Dr. Gerhard Endmann (si occupa delle questioni italiane)
Indirizzo
Spittlertorgraben 49,
90429 Nürnberg
Tel. +49 (0)9118931470
Sito web www.notare-bernhard-sauer.de

ELENCO MEDICI NELLA MEDIA E ALTA FRANCONIA

Barbara Rossetti
Fachärztin für Allgemeinmedizin
Indirizzo
c/o Medic Center
Schweinauer Hauptstraße 43,
90441 Nürnberg
Tel. +49 (0)911667085

Canova Mariagrazia
Innere / Rheumatolgie
Indirizzo
c/o Medic Center
Schweinauer Hauptstraße 38,
90441 Nürnberg
Tel. +49-(0)911-801291200

Luciani Francesco
Facharzt für Augenheilkunde
Indirizzo
c/o Klinikum Nürnberg Campus Nord
Prof.-Ernst-Nathan-Str. 1,
90419 Nürnberg
Tel. +49 (0)9113982668

Mancino Leonardo – Zahnarzt
Fürther Straße 9,
90429 Nürnberg
Tel. +49 (0)9112774223

Paolucci Lorenza
Diabetologie und Endokrinologie
Indirizzo
Schwerpunktpraxis
Jakob-Henle-Straße 1,
90766 Fürth
Tel. +49 (0)9116299831300

Roberta Roggiolani
Prakt. Ärztin Medic Center
Indirizzo
Merianstraße 30,
90409 Nürnberg
Tel. +49-(0)911-5109950

Vega Vallone
Psychologische Psychotherapeutin
Indirizzo
Theaterstr. 31
90762 Fürth
Tel. +49 (0)91166447660

Vitali-Serdoz Laura
Fachärztin für Innere Medizin und Kardiologie
Indirizzo
Klinikum Fürth
Jakob-Henle-Straße 1
90766 Fürth
Tel. +49 (0)91175801101

ELENCO TRADUTTORI E INTERPRETI GIURATI NELLA MEDIA E ALTA FRANCONIA

Traduttori ed interpreti giurati nella circoscrizione consolare di Monaco di Baviera
Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it/wp-content/uploads/2024/03/traduttori_PLZ_08032024.pdf

SERVIZI PER IL CITTADINO ITALIANO, ELENCHI E LINK UTILI

Sito web https://consmonacodibaviera.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/elenchi-e-link-utili/

Elenco Patronati nella Media e Alta Franconia

Patronato INCA CGIL e.V.
Indirizzo
Lorenzer Platz 3a,
90402 Nürnberg
Tel. +49 (0)15202152139
E-mail nuernberg@patronato-inca.de
Sito web www.patronato-inca.de
Orari di apertura
lunedì, mercoledì e venerdì 09.30 – 12.30
giovedì 14.00 – 18.00

Patronato SIAS-MCL Nürnberg

Indirizzo
Fürtherstrasse 174,
90429 Nürnberg
Tel. +49 (0)91156839804
Fax +49 (0)91156837324
E-mail norimberga@sias-mcl.de

ELENCO MISSIONI CATTOLICHE

Missione Cattolica Italiana Norimberga

Indirizzo
Innsbrucker Straße 11,
90461 Nürnberg
Tel. +49 (0)911468375
Fax +49 (0)911463072
E-mail info@mci-nuernberg.de

Elenco Uffici assistenza Caritas

CARITAS MIGRATIONS und Integrationsberatung

Indirizzo
Tucherstraße 15,
90403 Nürnberg
Tel. +49-(0)911-2354200
E-mail migrationsberatung@caritas-nuernberg.de

CARITASVERBAND NÜRNBERG e.V.

Indirizzo
Obstmarkt 28
90403 Nürnberg
Tel. +49 (0)91123540
Sito web www.caritas-nuernberg.de

SISTEMA SCOLASTICO IN BAVIERA

(Land di riferimento per la Media e Alta Franconia)

La scuola elementare (Grundschule/ Primarstufe) in Baviera dura 4 anni e corrisponde alla scuola primaria in Italia. A partire dalla V classe, si passa all'istruzione secondaria di primo grado (Sekundarstufe I), che dura 6 anni, dalla V alla X classe, e poi di secondo grado (Sekundarstufe II), che dura altri 2 o 3 anni. La scelta della scuola da seguire dopo il ciclo elementare dipende dai voti che si ottengono nella IV classe. Gli indirizzi sono i seguenti:

La Mittelschule, corrisponde in parte alle scuole ad indirizzo professionale italiane. Dura cinque o sei anni: dopo la IX classe si ottiene la licenza "Qualifizierender Mittelschulabschluss" con la quale si può iniziare una formazione aziendale. Si può anche continuare e frequentare la X classe che consenta di recuperare la licenza di scuola secondaria di primo grado (mittlerer Schulabschluss).

La Realschule, che potrebbe essere paragonata agli Istituti Tecnici italiani, propone un percorso di studi differenziato che dura sei anni al termine del quale si ottiene un diploma di idoneità tecnica (Realschulabschluss/mittlerer Schulabschluss) che- a seconda dei voti ottenuti e in parte dopo una prova di ammissione - permette di iscriversi ad un Istituto tecnico superiore (Fachoberschule, Berufliche Oberschule), oppure di continuare a frequentare una scuola per il conseguimento della maturità oppure ancora di cominciare una formazione in azienda.

Il Gymnasium, che corrisponde al liceo italiano, è la forma di istruzione più elevata e il cui ciclo di studi si conclude dopo 9 anni con l'esame di maturità (Abitur). Con questo titolo si può accedere all'università, ai politecnici o a un'accademia professionale.

La Gesamtschule (scuola unificata), con la quale si possono ottenere diversi tipi di diplomi, dalla maturità a quello tecnico o professionale.

INSEGNAMENTO BILINGUE

Al Martin-Behaim-Gymnasium di Norimberga (homepage: www.martin-behaim-gymnasium.de) è possibile non solo scegliere l'italiano come terza lingua straniera, bensì anche frequentare fino alla maturità la sezione italiana con moduli bilinguali in geografia e storia e ottenere a conclusione del ciclo scolastico - insieme alla maturità tedesca - anche un certificato (italienische Hochschulzugangsberechtigung) che permette di accedere alle università italiane senza dover fare il test di lingua.

ASSITENZA SCOLASTICA NELLA MEDIA E ALTA FRANCONIA

AS.SC.IT. e. V.

Territorio: Franken (Ober-Unter- und Mittelfranken), Oberpfalz und Teil von Oberbayern
Tel. +49 (0)91147895860
E-mail asscit_nbg@gmx.de
E-mail info@asscit-nbg.de
Sito web www.asscit-nbg.de
Orario apertura segreteria
lunedì, martedì e mercoledì 09.00 - 12.00

Corsi offerti: corsi di madrelingua, destinati a un pubblico italofono e corsi di italiano come lingua straniera, aperti a studenti di tutte le nazionalità interessati ad apprendere la lingua italiana. Questi corsi coprono l'intera fascia della

scuola dell'obbligo, a partire dalla scuola primaria fino alla scuola secondaria di primo e secondo grado, in base al percorso scolastico di ciascun studente. Sono previsti gruppi per la scuola dell'infanzia, destinati ai bambini di età compresa tra i 3 e i 6 anni.

Riferimento per il conseguimento dei titoli di studio e qualifiche professionali in Baviera (Land di riferimento per la Media e Alta Franconia)

Per il riconoscimento di titoli professionali
Sito web www.stmas.bayern.de/berufsbildung/anerkennung-ausland/

Per il riconoscimento di titoli di studio
Sito web www.bayernportal.de/dokumente/leistung/242201860439?localize=false

Per il riconoscimento delle qualifiche professionali

Sito web www.ihk-fosa.de

Sito web www.justiz.bayern.de/landesjustizpruefungsamt/auslaendische-abschluesse/

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia a Francoforte sul Meno

Indirizzo
Danziger Platz 12,
60314 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0)6975310
(fascia oraria 12.00-13.00)
Fax +49 (0)697531104
E-mail segreteria.francoforte@esteri.it
Sito web https://consfrancoforte.esteri.it/it/

Orari di apertura al pubblico e festività osservate
Il Consolato Generale riceve nei seguenti giorni e orari
Lunedì – venerdì 09.00 – 12.30
Mercoledì 14,30 – 17.00

Sportello Consolare di Saarbrücken

Indirizzo
Am Ludwigsplatz 7,
66117 Saarbrücken
Tel. +49 (0)68192566666
E-mail sportello.saar@esteri.it

I servizi sono destinati ai connazionali iscritti all'AIRE e residenti di fatto nel Saarland. Lo sportello consolare a Saarbrücken riceve il pubblico solo su appuntamento. Si possono utilizzare gli strumenti digitali (FAST-IT, Prenot@mi, etc) e la mail per le questioni amministrative che non richiedono la presenza presso lo sportello consolare. Lo Sportello consolare si trova a 1,2 KM dalla Stazione Centrale di Saarbrücken, facilmente raggiungibile a piedi.

Istituto Italiano di Cultura Stoccarda

Indirizzo
Lenzhalde 69,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)711162810
Fax +49 (0)7111628111
Orari di apertura
Lunedì – giovedì 09.00 – 13.00
e 14.00 – 16.00
Venerdì 09.00 – 13.00

Biblioteca, Sala eventi, Aule corsi Istituto Italiano di Cultura Stoccarda

Indirizzo
Kolbstrasse 6,
70178 Stuttgart

Tel. +49 (0)7111628120
Fax +49 (0)7111628111
E-mail iicstoccarda@esteri.it
Sito web www.iicstoccarda.esteri.it

L' Istituto Italiano di Cultura di Stoccarda è stato fondato il 01 luglio 1962. Fino a febbraio 1979 era ospitato in stanze in affitto nella Sophienstrasse 22B. Nel marzo 1979 i locali di Kolbstrasse 6, acquistati nel 1977 e trasformati per soddisfare le esigenze dell' istituto, poterono essere occupati. Nel marzo 1992 gli uffici e l'amministrazione si sono trasferiti nella Lenzhalde 69. Da allora, a seguito di una recente ristrutturazione, il piano terra e il primo piano dell'edificio nella Kolbstrasse 5 sono stati interamente utilizzati per i corsi di lingua, biblioteca ed eventi (mostre, proiezione di film, lezioni). La videoteca si trova invece nella Lenzhalde 69.

Le attività dell'Istituto sono dedicate agli Stati Federali (Bundesland) del Baden-Württemberg, della Renania-Palatinato (dal 01.11.2014) e del Saarland (dal 01.11.2014).

Comites Saar – Comitato degli Italiani all'Estero

Indirizzo
Feldmannstrasse 26,
66119 Saarbrücken
Tel. +49 (0)68319667341
(segreteria telefonica)
E-mail comites.saar@gmail.com
Presidente Patrizio Nicola Maci

ASSOCIAZIONI RICREATIVE

Sul territorio sono presenti e attive diverse associazioni ricreative culturali e sportive italiane.

Famiglia Italiana Saarlouis e.V.

Presidente Franco Fonte

Comitato S. Paolino Dillingen 1992

Presidente Paolo Noto
E-mail notopaolino5@gmail.com

Gruppo Donne Dillingen

Presidente Lina Magro

Compagnia teatrale Conca d' Oro 1995

Presidente Calogero Palumbo

Deutsch-Italienischer Freundeskreis Rehlingen

Presidente Calogero Gangi
E-mail kontakt@dif-rehlingen.de

Deutsch – Sizilianischer Freundeskreis 1999 Regionalverband Saarbrücken

Presidente Elfriede Nikodemus

Deutsch-Italienisches Kulturinstitut 2006 Tholey

Presidente Giacomo Santalucia
E-mail info@giacomosantalucia.de

Kalabria Italiae Mundi e.V. 2022

Presidente Silvestre Parise
E-mail Kalabria.italiae.Mundi@web.de

Istituto Fernandi Santi Saarbrücken

Responsabile Domenico Scandariato

ASSOCIAZIONI E CLUB SPORTIVI

Associazione Sportiva Calcio "Stella Sud 1976" Saarlouis

Indirizzo
Pavillonstrasse
66740 Saarlouis

Associazione Sportiva SC Olimpia Calcio Neunkirchen e.V. 2011

Presidente Filippo Mazza
E-mail sc.olimpia.calcio@web.de

Club Bocce 77

Presidente Carmelo Lo Porto
Indirizzo
Hubert-Schreiner Strasse

Associazione Sportiva 1992 Merzig

Presidente Calogero Agnello
E-mail calogeragnello67@gmail.com

Inter Club Pupi Bous

Presidente Giuseppe Marullo
E-mail interclubpupi@web.de

Juventus Club 2014 Völklingen e.V.

Presidente Antonino Paxia
Referente Giuseppe Damiani
E-mail tonipaxia@gmail.com

Juventus Club 2019 CM8 Saarlouis e.V.

Presidente Vittorio La Mendola
Referente Patrizio Maci
E-mail juventusclub.maci@gmail.com

Associazione Lavoratori Italiani

Rehlingen
Presidente Luigi Vinciguerra

Patronati

INCA/CGIL

Indirizzo
Bahnhofstrasse 51,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)68193875588
Fax +49 (0)68193875589
E-mail saarbruecken@patronato-inca.de
Orari di apertura
martedì, mercoledì e venerdì
08.30 – 13.00
giovedì 13.30 – 19.00
sabato 09.15 – 15.00

INAS/CISL
Indirizzo
Fritz-Dobisch Strasse 5,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)681473108
Fax +49 (0)6819890842
E-mail saarbrucken@inas.it
Orari di apertura
Lunedi – venerdì 09.00 – 12.00
(contatto telefonico)
Lunedi – venerdì 08.30 – 16.00

Missione Cattolica italiana nel Saarland (MCI)
Padre Padre George
Indirizzo
Kohlweg 44,
66123 Saarbrücken
Tel. +49 (0)6817534121
E-mail italienischemission@gmail.com
E-mail italienischemission2@gmail.com
(segreteria)
Consiglio Pastorale Chiara Simeoni

Il 02 luglio 2024 la Missione Cattolica Italiana di Saarbrücken ha festeggiato 70 anni. È nata infatti nel 1954 quando vennero posate le prime pietre di costruzione. La storia della cura pastorale per gli italiani nel Saarland è però più antica: negli anni '30 e '40 vivevano già circa 1.500 italiani.

L'elenco completo e aggiornato delle Missioni Cattoliche si trova alla seguente pagina internet:
Sito web https://www.delegazione-mci.de/indirizzi-comunita-missioni-cattoliche-italiane-in-germania/

Uffici Assistenza della CARITAS e della Arbeiterwohlfahrt AWO

Saarbrücken

Migrationsdienst – Servizio migrazione
Indirizzo
Johannisstrasse 2,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)6813090641
Fax +49 (0)6813090673
E-mail schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

Ausländerrechtliche Verfahrensberatung – Consulenza in materia di diritto Procedurale dell'immigrazione
Indirizzo
Johannisstrasse 2,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)6813090653
Fax +49 (0)6813090673
E-mail rodzeviciute-m@caritas-saarbruecken.de

Integrationslotse - guida d' integrazione

Tel. +49 (0)6813090633
Fax +49 (0)6813090673
Angela Di Pietrantonio
E-mail di-pietrantonio-a@caritas-saarbruecken.de

Migrationsberatung für Erwachsene (MBE)

Consulenza sulla migrazione per adulti
Tel. +49 (0)6813090634
Fax +49 (0)6813090673
E-mail gabriel-koenig-s@caritas-saarbruecken.de

Soziale und berufliche Integrationsberatung

Consulenza per l'integrazione sociale e professionale
Tel. +49 (0)6813090621
Fax +49 (0)6813090673
E-mail paul-m@caritas-saarbruecken.de

Jugendmigrationsdienst - Servizio migrazione giovanile

Indirizzo
Johannisstrasse 2,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)6813090661
Fax +49 (0)6813090673
E-mail antal-j@caritas-saarbruecken.de

Sprachpate - mentore linguistico

Indirizzo
Johannisstrasse 2,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)68130906414
Fax +49 (0)6813090673
Annalisa Crisetti
E-mail crisetti-a@caritas-saarbruecken.de

Lernförderung - supporto all'apprendimento

Indirizzo
Johannisstrasse 2,
66111 Saarbrücken
Tel. +49 (0)6813090643
Tel. +49 (0)6813090661
Tel. +49 (0)6813090642
Fax +49 (0)6813090673
E-mail bossert-s@caritas-saarbruecken.de
E-mail antal-j@caritas-saarbruecken.de
E-mail hoffman-g@caritas-saarbruecken.de

Völklingen

Integration für Kinder - integrazione per bambini

Indirizzo
Marktstrasse 15,
66333 Völklingen
Tel. +49 (0)68983090914
Fax +49 (0)68987590875
E-mail schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

AWO Arbeiterwohlfahrt

Migrationsdienst

Tel. +49 (0)15904406324
E-mail stephanie.buchheit@lvsaarland.awo.org
Tel. +49 (0)17615860925
E-mail rodica.petcu@lvsaarland.awo.org

Servizi offerti
- Migrationsberatung für erwachsene Zugewanderte – Consulenza per immigrati adulti
- Überblick über Hilfsangebote für Geflüchtete aus der Ukraine – panoramica delle offerte d'aiuto per i rifugiati provenienti dall'Ucraina
- Atelier Arbeitswelt – Eingliederung für Geflüchtet und Migranten – laboratorio d'integrazione per rifugiati e migranti nel mondo del lavoro
- House of resource – casa delle risorse
- Cafe Ankommen Lebach

Hilfe für Zuwander/innen aus der EU
aiuto per immigrati dall'UE

- Frauensprachkurs MIA – corso di lingua per donne MIA
- Eule.plus
- BIV – Mobile Beratung, Integration und Vermittlung für Eu-Zugewanderte im Saarland – consulenza mobile per l' integrazione e collocamento di immigrati UE nel Saarland

Hilfe für Kinder und Jugendliche von Flüchtlings- und EU Zuwanderfamilien
Aiuto per bambini e giovani provenienti da famiglie dui rifugiati e immigrati UE
- Eulennest
- Eule.Schule

RECAPITI TELEFONICI PER EMERGENZA NEL SAARLAND

Vigili del fuoco 112
Polizia 110
Assistenza medica 116117

Integrationsbeiräte – Consigli consultivi degli stranieri

La trasformazione degli Ausländerbeiräte in Integrationsbeiräte è entrata in vigore con la modifica dell'articolo 50 della legge sull'autonomia locale (KSVG Kommunaler Selbstverwaltungsgesetz) nel 22.08.2008. Il Consiglio Consultivo degli stranieri è composto da due terzi da persone ai sensi dell'articolo 116 della Costituzione tedesca e un terzo da membri del Consiglio comunale. Per migliorare e permettere la partecipazione di persone con passato migratorio – diventati cittadini

tedeschi ai sensi dell'articolo 116 della Costituzione tedesca, la legge 50 sull'autonomia locale KSVG è stata modificata nel dicembre 2023 ed è entrata in vigore il 22 dicembre 2023. Adesso permette a persone con passato migratorio – diventati cittadini tedeschi di candidarsi e di votare attivo e passivo per il Consiglio consultivo degli stranieri, l'interessato per essere accettato come elettore o candidato, si deve iscrivere di persona nelle liste elettorali, presso il Comune competente.

Integrationsbeirat der Landeshaupstadt Saarbrücken

Indirizzo
Rathausplatz 1
66111 Saarbrücken
Tel. +49 681 9051352
Fax +49 681 9051979
E-mail integrationsbeirat@saarbruecken.de
Sito web www.saarbruecken.de/rathaus/stadtpolitik/integrationsbeirat
Portavoce Lamine Conté
Presidente del Saarländischen Integrationsrates SIR dal 2019 Lamine Conté

Inetgrationsbeirat der Stadt Völklingen

Indirizzo
Rathausplatz
66333 Völklingen
Tel. +49 6898 131484
Portavoce Ender Baspinar

Integrationsbeirat der Kreis- und Europastadt Saarlouis

Indirizzo
Großer Markt 1 (indirizzo postale)
66740 Saarlouis
Friedensstrasse 1 (indirizzo d'ufficio)
66740 Saarlouis
Tel. +49 6831 9667341
Fax +49 6831 9667342
E-mail integrationsbeirat@saarlouis.de
Portavoce Patrizio Maci

Landesrat für Integration und Teilhabe im Saarland

Nell'anno 2024 è stato istituito nella regione sarrese il nuovo Consiglio per l'integrazione e partecipazione voluto dal Ministero del lavoro-sociale-donne e salute. Il Consiglio è composto da ca. 50 persone; tra ministri, sindaci e volontari. Uno dei volontari voluti è stato nominato dal ministero nel Consiglio dell'integrazione e partecipazione Patrizio Maci (portavoce del Consiglio degli stranieri della Città di Saarlouis e Presidente del Comites – Saar).

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Consolato Generale d'Italia STOCCARDA

Indirizzo
Lenzhalde 46,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)7112563265
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/

Contatti uffici consolari

Ufficio Demografico / Cittadinanza
Contatti e Orari
Per informazioni specifiche su pratiche già avviate, l'ufficio risponde nei seguenti giorni e orari

Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì
13.30 – 14.30
Giovedì 12.00 – 13.00
Tel. +49 (0)7112563108
Fax +49 (0)7112563109
E-mail stastocivile.stoccarda@esteri.it
E-mail cittadinanza.stoccarda@esteri.it
PEC con.stoccarda.anagrafe@cert.esteri.it

Carte d'Identità Elettroniche
Orari e contatti
Per informazioni specifiche su pratiche già avviate, i seguenti uffici rispondono nei seguenti giorni
Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì
13.30 – 14.30
Giovedì 12.00 – 13.00
Tel. +49 (0)7112563137
Fax +49 (0)7112563140
E-mail ci_constoc@esteri.it
PEC con.stoccarda.pass@cert.esteri.it

Passaporti
Contatti e orari
Per informazioni specifiche su pratiche già avviate, l'ufficio risponde nei seguenti giorni
Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì
13.30 – 14.30
Giovedì 12.00 – 13.00
Tel. +49 (0)7112563137
Fax +49 (0)7112563140
E-mail passaporti.stoccarda@esteri.it
PEC con.stoccarda.pass@cert.esteri.it

Servizio Codice Fiscale
Contatti e orari
Per informazioni specifiche su pratiche già avviate, il Servizio Codice Fiscale

risponde negli orari di apertura al pubblico della sede:
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/chi-siamo/la-sede/orario-di-apertura-e-festivita-osservate-da-questo-consolato-generale/

Tel. +49 (0)7112563265
E-mail stoccarda.codicifiscali@esteri.it
PEC con.stoccarda@cert.esteri.it

Lavoro, Assistenza Sociale (LAS) e Servizi Notarili
Contatti e orari
L'Ufficio Lavoro e Assistenza Sociale (LAS) e i Servizi Notarili rispondono in orario di ricevimento del pubblico della sede (vedi sotto):

Tel. +49 (0)7112563122
Tel. +49 (0)7112563153
Fax +49 (0)7112563193
E-mail lasconsnot.stoccarda@esteri.it
PEC con.stoccarda@cert.esteri.it

Ufficio Scuole
Consolato Generale d'Italia Stoccarda
Indirizzo
Lenzhalde 69,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)7111628114
Tel. +49 (0)71189537531
Tel. +49 (0)71189537532
E-mail uffici oscuole.stoccarda@esteri.it
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/ufficio-scuole/

Il consolato riceve unicamente su appuntamento nei seguenti orari

Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì 09.00 – 12.30
Giovedì 09.00 – 12.30 e 14.00 – 17.00

Consolato Onorario Italiano a Mannheim / Italienisches Honorarkonsulat – Mannheim
c/o mannheim:congress GmbH
Indirizzo
Rosengartenplatz 2,
D-68161 Mannheim
Sito web https://consolato-onorario-mannheim.de/?lang=it

Istituto Italiano di Cultura
Indirizzo
Lenzhalde 69,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)711162810
Sito web https://iicstoccarda.esteri.it/it/
Orario di apertura
Lunedì – giovedì 09.00 – 13.00 e 14.00 – 16.00
Giovedì 09.00 – 13.00

risponde negli orari di apertura al pubblico della sede:
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/chi-siamo/la-sede/orario-di-apertura-e-festivita-osservate-da-questo-consolato-generale/

Tel. +49 (0)7112563265
E-mail stoccarda.codicifiscali@esteri.it
PEC con.stoccarda@cert.esteri.it

Lavoro, Assistenza Sociale (LAS) e Servizi Notarili
Contatti e orari
L'Ufficio Lavoro e Assistenza Sociale (LAS) e i Servizi Notarili rispondono in orario di ricevimento del pubblico della sede (vedi sotto):

Tel. +49 (0)7112563122
Tel. +49 (0)7112563153
Fax +49 (0)7112563193
E-mail lasconsnot.stoccarda@esteri.it
PEC con.stoccarda@cert.esteri.it

Ufficio Scuole
Consolato Generale d'Italia Stoccarda
Indirizzo
Lenzhalde 69,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)7111628114
Tel. +49 (0)71189537531
Tel. +49 (0)71189537532
E-mail ufficioscuole.stoccarda@esteri.it
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/ufficio-scuole/

Il consolato riceve unicamente su appuntamento nei seguenti orari

Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì 09.00 – 12.30
Giovedì 09.00 – 12.30 e 14.00 – 17.00

Consolato Onorario Italiano a Mannheim / Italienisches Honorarkonsulat – Mannheim c/o mannheim:congress GmbH
Indirizzo
Rosengartenplatz 2,
D-68161 Mannheim
Sito web https://consolato-onorario-mannheim.de/?lang=it

Istituto Italiano di Cultura
Indirizzo
Lenzhalde 69,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)711162810
Sito web https://iicstoccarda.esteri.it/it/
Orario di apertura
Lunedì – giovedì 09.00 – 13.00 e 14.00 – 16.00
Giovedì 09.00 – 13.00

Comites Stoccarda - Comitato degli Italiani all'Estero

Indirizzo
Lenzhalde 69,
70192 Stuttgart
Tel. +49 (0)711293201
E-mail Comites@t-online.de
Sito web https://www.comites-stoccarda.de/

Importante! Cliccare sul link qui sotto per accedere alla pagina del Consolato di Stoccarda con tutti i servizi per il cittadino, i moduli da scaricare e necessari per gli appuntamenti, elenchi di nomi o link di ricerca per medici, con nomi, indirizzi e numeri di telefono di patronati, avvocati, tecnici, interpreti e traduttori giurati che parlano la lingua italiana:

Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/modulistica/

ASSOCIAZIONI ITALIANE E ITALO-TEDESCHE

Sul territorio sono presenti e attive diverse associazioni italiane e italo-tedesche.

Stuttgarter Dante-Gesellschaft e.V.

Indirizzo
Postfach 15 04 62,
70076 Stuttgart
E-mail info@dante-stuttgart.de
Sito web https://www.dante-stuttgart.de/
Sito web https://www.italien-freunde.de/

ACLI Baden-Württemberg

Indirizzo
Jahnstr. 30,
70597 Stuttgart
Tel. +49 (0)71197914821
E-mail info@acli-bw.de
Sito web https://www.acli-bw.de/deutsch/kontakt/

Patronati e Corrispondenti consolari

Un elenco dei Patronati italiani che operano nella Circoscrizione di Stoccarda, lo si trova alla seguente pagina del sito del Consolato di Stoccarda
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/wp-content/uploads/2024/07/Patronato.7.24.pdf

MISSIONI CATTOLICHE

L'elenco completo e aggiornato delle Missioni Cattoliche si trova alla seguente pagina
Sito web https://www.delegazione-mci.de/indirizzi-comunita-missioni-

cattoliche-italiane-in-germania/

Uffici Assistenza CARITAS

Un elenco degli Uffici Assistenza CARITAS che operano nella Circoscrizione di Stoccarda, lo si trova alla seguente pagina

Caritasverband für Stuttgart e.V.

Indirizzo
Strombergstraße 11
70188 Stuttgart
Tel. +49 (0)71128090
Sito web http://www.caritas-stuttgart.de
Sito web https://www.caritas-stuttgart.de/cms/contents/caritas-stuttgart.de/medien/dokumente/altenhilfe/prospekt-altenhilfe2/2013-12_altenhilfebroschuere_cvs_italienisch.pdf

SISTEMA SCOLASTICO NEL BADEN WURTTEMBERG – SCUOLE, FORMAZIONE E STUDIO

Informazioni su scuole ed Università nel Baden Wurttemberg, equipollenza e dichiarazione di valore di titoli di studio si possono ottenere rivolgendosi all'Ufficio Scuola del Consolato di Stoccarda. Vedi sopra.
A questo link si trovano tutte le informazioni sui corsi di lingua e cultura italiana, le certificazioni, le dichiarazioni di valore e tutte le informazioni riguardanti la scuola, insegnamento bilingue e sostegno scolastico.
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/de/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/ufficio-scuole/

Corsi di Lingua e Cultura Italiana
L'Ufficio Scuole coordina i corsi di lingua e cultura italiana per i ragazzi in età scolare.
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/wp-content/uploads/2023/05/31_05_2017__vvbw-vvbw000026191.pdf

Secondo un criterio di competenza territoriale, alcuni corsi sono organizzati direttamente dallo stesso Ufficio, e in questo caso le lezioni sono impartite da insegnanti di ruolo inviati dal Ministero degli Affari esteri. Altri corsi sono invece gestiti, con proprio personale docente, dall'Ente Gestore IAL-CISL Germania.
Sito web http://www.ialcisl.de

I corsi offerti dal Consolato Generale di Stoccarda attraverso l'Ufficio Scuole sono rivolti esclusivamente ad allievi frequentanti le scuole tedesche, fino all'Abitur ("Schüler").

Persone interessate all'italiano, ma non frequentanti una scuola, possono rivolgersi all'Istituto Italiano di Cultura di Stoccarda, che propone corsi di lingua italiana a pagamento
Sito web https://iicstoccarda.esteri.it/iic_stoccarda/it/

Apprendere la lingua italiana – Enti Gestori

IAL-CISL GERMANIA, Istituto di Formazione Linguistica e Culturale
Indirizzo
Charlottenstraße 25,
70182 Stuttgart
Tel. +49 (0)711244929
Sito web http://www.ialcisl.de/
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/altri-servizi/albo-consolare/enti-gestori/
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/it/italia-e-germania/diplomazia-culturale/lingua-e-cultura-italiana/

Lingua e formazione
A questo link da cui si possono evincere molte informazioni
Sito web https://italiana.esteri.it/italiana/categoria/lingua/

Il sistema scolastico nel Baden-Württemberg

Qui sotto alcuni link utili che ne spiegano il funzionamento
Sito web https://www.wegweiser-beruf.de/files/wegweiser-beruf/_inhalte/mehrsprachige%20Infoseiten/Italienisch/IT%20Uebersicht%20Schulsystem%20BW.pdf
Sito web https://consstoccarda.esteri.it/wp-content/uploads/2023/05/31_05_2017__vvbw-vvbw000026191.pdf
Sito web https://www.youtube.com/watch?v=7xnFB-2BKNc

Valutazione e sistema dei voti a punti
Sito web https://www.wegweiser-bw.de/fileadmin/PDF/SchulsystemNoten/NotensystemSchulsystem_italienisch.pdf

Corsi di lingua e cultura italiana

Segnaliamo alcuni link utili sulle varie tematiche

Sito web https://consstoccarda.esteri.it/wp-content/uploads/2023/06/Allegati-lettera-scuole-tedesche.pdf

Scuole con sezioni bilingui (italiano-tedesco) / Italienisch bilingual

Sito web https://consstoccarda.esteri.it/wp-content/uploads/2023/06/compressed_Anhang_4b_Flyer_ITA-1.pdf

Scuola Primaria / Grundschule:
Wolfbuschschule di Stoccarda-Weilimdorf
Sito web https://www.wolfbuschschule.de/wp-content/uploads/2017/07/Flyer-bilinguale-Klasse.pdf

Scuola Secondaria / Gymnasium:
Königin-Katharina-Stift di Stoccarda
Sito web https://koenigin-katharina-stift.de/schule/italienisch.html

CONSOLATI E ISTITUZIONI ITALIANE

Agenzia Consolare di Wolfsburg d'Italia

Indirizzo
Goethestrasse 52,
38440 Wolfsburg
Tel. +49 (0)5361600940
Fax +49 (0)2214060350
E-mail info.wolfsburg@esteri.it
Sito web https://conswolfsburg.esteri.it/de/
Orario di apertura
Lunedì, mercoledì e venerdì 09.00 – 12.00
Martedì e giovedì 09.00 – 12.00 e 15.00 – 17.00

Circoscrizione di competenza: le province di Gifhorn e Helmstedt

Ufficio Culturale

Tel. +49 (0)53616009411
E-mail wolfsburg.culturale@esteri.it

La Biblioteca dell'Ufficio Culturale di Wolfsburg offre oltre ai libri (anche in tedesco), giornali e riviste, film (video e DVD) e videodocumentari che riguardano l'Italia e che trattano principalmente di letteratura, geografia, storia, politica e storia dell'arte, nonché opere di consultazione d'ogni tipo.

Comites Wolfsburg – Comitato degli Italiani all'Estero

Indirizzo
Heinrich-Heine-Str. 23,
38440 Wolfsburg
Tel. +49 (0)53618902491
E-mail info@comites-wolfsburg.eu

ASSOCIAZIONI

Sul territorio sono presenti e attive diverse associazioni italiane e italo-tedesche. Una lista completa si trova alla seguente pagina dell'Agenzia Consolare di Wolfsburg:

Sito web https://conswolfsburg.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/altri-servizi/albo-consolare/associazioni/

PATRONATI

Un elenco aggiornato dei Patronati italiani che operano nella Circoscrizione di Wolfsburg, lo si trova alla seguente pagina dell'Agenzia Consolare di Wolfsburg:

Sito web https://conswolfsburg.esteri.it/it/servizi-consolari-e-visti/servizi-per-il-cittadino-italiano/altri-servizi/albo-consolare/patronati/

MISSIONE CATTOLICA

38440 WOLFSBURG (Diocesi Hildesheim)

Indirizzo
Antonius-Holling-Weg 9,
Tel. +49 (0)536125122
Fax +49 (0)5361881756
E-mail mci.wolfsburg@gmail.com
Don Petro Hutsal
Rosanna Del Giudice S

Uffici Assistenza CARITAS

Frau G. Sensi Carusone
Tel. +40 (0)536189009-15
Orario di apertura
martedì e venerdì 09.00 – 12.00
und nach telefonischer Vereinbarung
E-mail migration@caritas-wolfsburg.de